



ASTRA FILM

SIBIU INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2022

9-16 OCT



ASTRA FILM FESTIVAL

Editia XXIX

9–16 October 2022
Sibiu

R O M Â N I A



**PREȘEDINTELE
ROMÂNIEI**

Eveniment
desfășurat
sub Înaltul
Patronaj al
Președintelui
României

ORGANIZATORI



PARTENERI INSTITUȚIONALI



Konsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Hermannstadt



Cofinanțat de
Uniunea Europeană



SPONSORI



Promenada
SIBIU



kulinarium



Welcome to Astra Film Festival, I tell you again, with the same emotion I felt 29 years ago, at our first edition.

We return to cinemas after two years when we learned and re-learned that we have always to reinvent ourselves. We did it when we decided that the festival must go on even in the extremely unwelcoming conditions brought by the pandemic. And we went outdoor, in the quaint Small Square and the miraculous venue of Astra Museum, where we organized screenings with boats floating on a lake. The festival and the audience interested in documentaries enjoy together a stable basis, with a potential of attracting new viewers in front of the big screen.

The festival has obviously been enriched by the pandemic experience. We go back in cinemas, but we also keep the digital options, for example making films available online - for two weeks and on the entire territory of Romania - after the physical festival ends. And, after adhering to the European Film Festival Green Charter, we implement measures meant to decrease the festival's greenhouse gas emissions. This year we decided that our industry program will be hybrid (physical and online), so that the number of miles flown by our invited experts is smaller.

There are places around the world where film festivals have influenced greatly the destiny of the city. Some of them have created adequate screening spaces and an entire infrastructure dedicated to cinema - Cannes in France, Telluride in the United States. Unfortunately this is not the case with Sibiu. We are forced to, as many festivals around the world are, to screen our films in a multiplex, in the Thalia Hall, in Astra Film Studio and the Dome in the Big Square. We try again, as organizers, to conquer this "temple of shopping" and infuse it with the force of documentary, re-inventing it as a space where the cinematic forces urge us to reflect upon the world.

From New Zealand and Australia to Norway and Finland, from Chile, the United States

and Canada to the UK, France, Spain, or Germany, from Vietnam, Israel, Iran, Kyrgyzstan or Armenia to Ukraine and Russia, this year's selection of films is a true marathon aimed at bringing to the audience the best documentary films made by filmmakers from all over the world in the last two years. Three out of four films shown at this

edition are world, international or national premieres.

For the 2022 edition we kept the festival's four traditional competitions. The films receiving awards at Astra Film Festival will become eligible to be nominated at the European Film Academy Awards. **The New Voices of Documentary Cinema** competition is a true celebration of the genre, bringing together ten first, second or third films of dedicated filmmakers at the beginning of their career, who boldly experiment with the tools of their craft to tackle unusual topics from unusual angles, with subtle story-telling and highly accomplished results. The films from the **Romania** competition - most of them screened for the first time in the country, evoke little-known aspects of our society. Many of them were pitched and developed as projects in the festival's industry program. The films from the **Eastern & Central Europe** competition creatively and compellingly explore the complicated realities of nations in the region, nations who are still suffering, even more than three decades after the fall of communism, from the past traumas. Finally, the **Docschool** competition shows a varied range of school documentaries, standing proof that young filmmakers today show a lot of promise in their artistic options when making their graduation film.

Following their success at the previous editions, we have prepared new thematic sidebars to explore urgent, existential topics, starting at the very core of our contemporaries' lives and feelings, which are exposed on the big screen by the force of documentary cinema. We also organize talks and lectures, creating that free space where filmmakers, guests, specialists and the audience can lively talk about topics of great importance. This year we have chosen three themes inspired by the topics explored in the selected films. Because our Ukrainian neighbours are confronted with a war of aggression started by Russia, we focused on **Faces of War**. Simultaneously, the films in the **Decided Death** sidebar give us the opportunity to reflect on suicide, euthanasia and abortion. Finally, a topic rarely approached and difficult to explore is **Eternal Love**, introduced by two films and a theatre play.

Starting with this edition, we are launching **Focus/Investigation**, a sidebar that will offer our audience a selection of the most relevant investigative video journalism productions authored by talented, fierce Romanian journalists. Thus, we are enriching the audiovisual content shown in the festival with a kindred genre and simultaneously enabling a debate space in Astra Film Festival, the place where stories are told, intimate secrets of human existence are uncovered, but also where topics that cut away at the painful spots of our society's dysfunctionalities are laid bare, looking for solutions.

Our industry program **DokTank@AFF2022** includes a pitching session, to facilitate networking and interactions with industry experts and potential partners from European industry, so that the selected projects from Romania and Moldova are able to reach a wider, international audience. The program also offers masterclasses, presentations and discussions about the present day conditions and challenges of the documentary film production and distribution.

After a break of two years, **Astra Film Junior**, the most elaborate documentary film festival for children and teenagers, is back. We prepared a selection of films for various ages: 6+, 11+ and 15+. Moreover, **AFF New Media Dome** offers a novel experience with its cross-media, 360 degrees, screenings. Over recent years the interest of the film industry in creating productions for this format has increased and diversified and now we can offer a carefully curated program with films made in 2021 and 2022.

A special event of the edition is our retrospective **A Life in Documentaries – Masters**, which this year celebrates the work of Nick Broomfield, whose 35 documentaries have received multiple awards. He introduced a new approach in documentary making, by interacting onscreen with the characters in his films.

We are ready for a new cinematic adventure and we are glad that you are, once more, with us.

Dumitru Budrala, Founding director

Bun venit la festivalul Astra Film, vă spun, cu aceeași emoție pe care o aveam și în urmă cu 29 de ani, la prima ediție.

Ne reîntoarcem în săli de cinema după doi ani în care am învățat și reînvățat cu toții că trebuie să te reinventezi mereu. Noi așa am făcut atunci când am decis că festivalul trebuie să continue chiar și în condiții nemaîncercate până atunci. Și am ieșit în aer liber, în cocheta Piață Mică și în miraculosul spațiu al Muzeului Astra, unde am avut inclusiv proiecții de filme văzute din bărci plutind pe lac. Astra Film, publicul de film documentar, are o bază stabilă și e într-o continuă creștere.

Festivalul, evident îmbogățit cu experiența pandemică, se întoarce la proiecțiile în săli de cinema, adaptând soluții digitale utile. Am păstrat practica de a extinde vizionarea filmelor după terminarea festivalului fizic, multe dintre filme vor putea fi vizionate online pe tot teritoriul României timp de două săptămâni. Iar conform angajamentului luat de festival prin aderarea la European Film Festival Green Charter, implementăm măsuri care să reducă activitățile ce cresc emisiile de dioxid de carbon. În acest

sens am decis ca programul de industrie să se desfășoare în format hibrid (fizic și online), pentru a limita transportul aerian al experților.

Sunt orașe, în lume, în care festivalurile de film au marcat definitiv soarta urbei. Unele au și creat spații adecvate și o întreagă infrastructură (Cannes în Franța, Telluride în SUA). Asta nu e cazul din păcate în Sibiu. Suntem nevoiți, asemeni multor festivaluri din lume, să găzduim majoritatea filmelor într-un multiplex, la Sala Thalia, Astra Film Studio și în Dome-ul din Piața Mare. Este o nouă încercare organizatorică de a infuza și a recrea „biserica cumpărăturilor” într-un loc al cinemaului documentar, un spațiu de reflexie asupra lumii prin forța cinemaului. Din Noua Zeelandă și Australia în Norvegia și Finlanda, din Chile, Statele Unite și Canada în Marea Britanie, Franța, Spania sau Germania, din Vietnam, Israel, Iran, Kirgistan sau Armenia în Ucraina sau Rusia, selecția de filme din acest an de la Astra Film Festival este un ade-

vărat maraton menit să aducă în fața publicului cele mai bune filme documentare realizate de cinești din toată lumea în ultimii doi ani. Trei sferturi dintre filmele proiectate la Astra Film Festival sunt premiere.

Pentru ediția din acest an am păstrat cele patru secțiuni competiționale, iar filmele vor fi premiate la Astra Film Festival devin eligibile pentru a fi nominalizate pentru **European Film Award**. Secțiunea **Voci emergente ale documentarului** este o adevărată celebrare a cinemaului documentar global. Anul acesta am selectat zece cinești și cineaste la începutul carierei, aflați la primul, al doilea sau al treilea lor film, dar gata să experimenteze curajos, cu mijloacele de expresie ale documentarului, subiecte neobișnuite din unghiuri neobișnuite și pentru a ajunge cu subtilitate la rezultate ieșite din comun. Filmele din Secțiunea **România**, majoritatea în premieră națională, evocă o Românie puțin cunoscută; multe au fost prezentate și dezvoltate în faza de proiect și la programul de industrie al festivalului. Filmele din secțiunea **Europa Centrală și de Est** reușesc să reflecte într-un mod creativ și convingător realitățile complicate ale societăților din aceasta regiune, pline cu sechele ale istoriei chiar și după trei decenii de la căderea sistemului comunist. În secțiunea **DocSchool** ne arată o panoramă a documentarelor de școală, având posibilitatea de a vedea opțiunea tinerilor cinești de a-și alege temele și abordările stilistice la filmul de absolvire.

Dupa succesul din edițiile anterioare, continuăm programele tematice ale festivalului pentru a putea explora subiecte de mare interes existențial, pornind de la miezul trăirilor directe ale contemporanilor noștri, expuse prin forța cinemaului documentar pe ecran mare, organizăm discuții tematice, creând în festival acel spațiu viu al dialogului între realizatori, invitați, specialiști și public. Anul acesta am ales trei teme inspirate din subiectele relevante expuse în filmele propuse spre selecție. Fiindcă vecinii noștri din Ucraina se confruntă cu un război de agresiune din partea Rusiei, am căutat să expunem tema **Fețele nevăzute ale războiului**. În filmele din secțiunea tematica **Moartea decisă** ne dau ocazia să reflectăm și să reevaluăm temele existențiale legate de sinucidere, eutanasiu și avort. Într-o temă rar atinsă, greu de cunoscut și de perceput, cea a **Dragostei eterne**, este introdusă de

doi filme și un spectacol-eveniment de teatru.

Începând cu această ediție, lansăm programul **Focus/Investigație** care să ofere publicului o selecție cu cele mai relevante producții de video jurnalism de investigație realizate de jurnaliști români redevabili. Completăm astfel paleta de conținut audiovizual prezentat în festival cu un gen înrudit și, în același timp, creăm un spațiu de dezbatere marca Astra Film - locul unde se spun povești, se dezvăluie secrete din trăirile intime ale existenței umane, dar și subiecte care desfac cu bisturiul noduri de disfuncționalități ale societății în care trăim, căutând soluții.

Programul de industrie **DokTank&AFF2022** are în componență o sesiune de pitching pentru facilitarea interacțiunii cu experți și potențiali parteneri din industria europeană, astfel încât proiectele de film documentar din România și Republica Moldova să atingă un potențial de expunere cât mai mare în fața publicului internațional. Programul include discuții, prezentări și masterclass-uri despre condițiile actuale de producție și distribuție de film documentar.

Revine, după doi ani de pauză, **Astra Film Junior**, cel mai amplu festival de film de documentar dedicat elevilor. Am pregătit pentru copii și adolescenți filme documentare narative, realizate special pentru diferite categorii de vârstă: 6+, 11+ și 15+. De asemenea, programul special **AFF New Media Dome**, oferă o experiență inedită a proiecțiilor cross-media 360 de grade. spectatorilor de toate vârstele. În ultimii ani, producția de film pe formatul dome a crescut și s-a diversificat, iar anul acesta am adus un program curatoriat, alegând cele mai bune producții de gen realizate în ultimii doi ani.

Un eveniment aparte al #AFF2022 este programul-portret „**O Viață în Documentare – Maeștri**”, în cadrul căruia îl avem invitat pe mult-premiatul regizor Nick Broomfield, autor a 35 de filme documentare, cel care a introdus o tehnică nouă în documentarul observațional, prezența regizorului în propriile documentare și interacțiunea cu personajele.

Noi suntem pregătiți pentru o nouă aventură cinematografică și ne bucurăm că sunteți, ca întotdeauna, alături de noi.

Dumitru Budrala, Director-fondator al festivalului

ECHIPA FESTIVALULUI

Dumitru Budrala
Astra Film Festival Director and Founder

Csilla Kató
Artistic Director

Selection: Csilla Kató, Dumitru Budrala

Preselection:

(New Voices of Documentary)
Andrei Tănăsescu, Claudiu Doncuțiu
(Romania) Olimpia Colibaba
(DocSchool) Adina Popescu
(Europa) Iulian Ghervas

Curatorial Themes: Csilla Kató

A Life In Documentaries: Liviu Tipuriță

Submissions & Film Database: Olimpia Colibaba,
Claudiu Doncuțiu, Bogdan Scorțea

DokTank, Astra Film Lab: Claudiu Doncuțiu

Festival Production Team: Adriana Lomnășan,
Bogdan Brylynski, Melinda Gall, Horia Mărginean,
Bogdan Scorțea, Vlad Dumitru

Astra Film Junior: Gabriela Enache,
Smaranda Bălan

Communication: PiArt Vision

Partners & Sponsorship:
Adriana Lomnășan, Oana Ivan

Festival promotional clips, teasers &
making of video: Alexandru Căpățoiu,
Diana Iacomir, Andrei Obogeanu,
Radu Savin, Cristi Staicu

Video Production Coordinator: Emilian Floareș

Catalogue coordinator: Ștefan Dobroiu

Print Program/Catalog: Cristina Ghinea

DTP: Irina Alexandru

Guest Department: Olimpia Colibaba

Multimedia Director: Carmen Lidia Vidu

Visual: Silviu Tomișteanu

Print traffic & Online Coordinator:
Horia Mărginean

Translation and Subtitling: Empire Studio

Prints: IMagic, Print Atu

Website: True Art

Website Content Administration: Cristina Bălău

Logistics and Technical Coordination:
Horia Mărginean, Bogdan Scorțea

Festival Office: Melinda Gall

Financial Department: Ioana Dragoșin

Accounting & Legal Department: Daniela Bobanga,
Mihaela Lucardi, Cornelia Rociu, Bogdan Turean,
Mirela Oană

Volunteers Coordination: Melinda Gall

Projection: Filmprojektion Mondt Set-up

Ticketing: Eventbook



MICHAEL STEWART

Michael Stewart is the founding director of Open City Documentary Festival, London and Director of Open City Docs School at University College London (UCL) where he runs a Masters in Ethnographic and Documentary Film. Currently housing four Studios, this Masters provides training for nearly one hundred students in Cinematic non-fiction; Broadcast Documentary; Cinematic Reportage and Immersive Factual Storytelling (including VR). Michael is a trained anthropologist and spent a number of years working in British Television as consultant and then producer.

Michael Stewart este directorul și fondatorul Festivalului de Film Documentar Open City din Londra și directorul școlii de film documentar Open City Docs din cadrul University College London, unde și predă un master în cinema documentar și etnografic. În acest moment școala are patru departamente și oferă cursuri de aprofundare pentru aproape 100 de studenți în Non-ficțiune cinematografică, Documentar de televiziune, Reportaj cinematografic și Narațiune imersivă bazată pe fapte (inclusiv VR). Michael are pregătire de antropolog și a petrecut mai mulți ani colaborând cu Televiziunea britanică pe post de consultant și producător.



IVANA MLADENOVIĆ

Ivana Mladenović was born in 1984, in Kladovo. After studying law in Belgrade, she moved to Romania, where she graduated in 2010 with a degree in Film Directing from the National Film and Theater Academy in Bucharest. In 2012 she released her first documentary, *Turn Off the Lights*, which premiered at the Tribeca Film Festival and won the Heart of Sarajevo Award for Best Documentary, as well as the Gopo Award for Best Romanian Documentary. Her first fiction feature, *Soldiers. Story from Ferentari*, premiered in 2017 in the selection of San Sebastian and Toronto film festivals. Her most recent feature, *Ivana the Terrible*, premiered at the Locarno Film Festival in 2019 and then was screened at dozens of festivals around the world. She is currently in development with her third fiction film, *Sorella di Clausura*.

Ivana Mladenović s-a născut în 1984 în orașul sârb Kladovo. După studii de drept în Belgrad, s-a mutat în România, unde în 2010 absolvă departamentul de Regie din cadrul Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" din București. Primul ei documentar, *Turn Off the Lights*, are premiera mondială în 2012 în cadrul Festivalului Tribeca și câștigă apoi trofeul Heart of Sarajevo și premiul Gopo pentru Cel mai bun documentar. Își face debutul în lungmetrajul de ficțiune în 2017 cu *Soldații. Poveste din Ferentari*, selectat la festivalurile de la Toronto și San Sebastian. Cel mai recent lungmetraj al ei, Ivana cea Groaznică, are premiera la festivalul de la Locarno în 2019 și este selectat ulterior la zeci de festivaluri din întreaga lume. Ivana lucrează acum la cel de-al treilea lungmetraj de ficțiune, *Sorella di Clausura*.



GIORGI GOGIBERIDZE

Giorgi Gogiberidze was born in 1974 in Batumi. He has a degree in Film Directing from the Batumi State University of Arts, where he is now a professor. Since 2006 he is the director of the Batumi International Arthouse Film Festival. Since 2012 he is the editor and presenter of White Quadrat, a program on cinema broadcasted by Adjara TV. He is also the founder and artistic director of the Batumi International Short Film Festival Lemon. He has directed various short films and promotional videos. In 2020 he received an award from the Georgian Film Academy for his contribution to the development of Georgian cinema.

Giorgi Gogiberidze s-a născut în 1974 în Batumi. A absolvit Regie la Universitatea de Arte din Batumi, unde predă acum ca profesor. Din 2006 este directorul Festivalului Internațional de Film de Artă din Batumi. Din 2012 este editorul și prezentatorul emisiunii de cinema White Quadrat, din programul Adjara TV. Este fondatorul și directorul artistic al Festivalului Internațional de Scurtmetraj din Batumi, Lemon. A regizat mai multe scurtmetraje și clipuri publicitare. În 2020, Academia de Film din Georgia l-a recompensat cu un premiu pentru contribuția sa la dezvoltarea cinema-ului georgian.



IULIA POPOVICI

Iulia Popovici is a performing arts critic and curator based in Bucharest. She has published extensively about documentary practices, the alternative performing arts scene, collectives and artists in Romania and Eastern Europe, the social challenges of contemporary arts and the shifting in working practices. In the last two years, she has researched in the archives the political history of Romanian theatre. The most recent publication is "Metaphor. Concept. Protest. Performance Art in Romania and Moldova" (with Raluca Voinea; Idea Design & Print/tranzit.ro, 2017).

Iulia Popovici este din București și este critic și curator de arte performative. A publicat numeroase articole despre practicile realizării de film documentar, despre domeniul artelor performative alternative, despre colective artistice și performeri din România și Europa de Est, despre provocările sociale din artele contemporane și despre schimbările practicilor de muncă din acest domeniu. În ultimii doi ani, a studiat arhivele pentru a explora istoria politică a teatrului românesc. Cea mai recentă carte publicată a fost "Metaforă. Concept. Protest. Performance art din România și Moldova" (coautoare Raluca Voinea, editura Idea Design&Print/trazit.ro, 2017).



EMEL CELEBI

Emel Celebi was born and raised in Istanbul. After English literature studies, she worked for various magazines as an editor, translator and writer. Her first film, *Housekeeper*, won the Best Documentary Award at the 43rd Antalya Golden Orange Film Festival and the First Prize at the 9th Women's Film Festival in Seoul. Her second documentary, *Sisters of Lilith*, won the Best Balkan Documentary Award at the 8th Dokufest Documentary Film Festival in Prizren, Kosovo. Starting in 2008, she is also among the organizers of Which Human Rights? Film Festival and Documentarist Istanbul Film Festival.

Emel Celebi s-a născut și a crescut în Istanbul. După studii de Literatură engleză, a colaborat ca jurnalistă, traducătoare și editor cu mai multe publicații. Primul ei film, *Housekeeper*, a câștigat trofeul Cel mai bun documentar la ediția 43 a Antalya Golden Orange Film Festival și Premiul Întâi la a noua ediție a Women's Film Festival din Seul. Cel de-al doilea documentar, *Sisters of Lilith*, a câștigat premiul Cel mai bun documentar balcanic la ediția a 8-a a Festivalului de Film Documentar Dokufest din Prizren, Kosovo. Din 2008 face parte din echipa de organizatori a festivalurilor Which Human Rights? și Documentarist din Istanbul.



FLAVIA DIMA

Born in 1993 in Brașov, Flavia Dima has a degree in Journalism from the Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca and one in Visual Studies from the University of Bucharest. She works as a film critic, cinema curator and translator. She is an alum of Berlinale Talents and Locarno Critics Academy and she is associate curator for the short film and feature film competitions of Bucharest International Experimental Film Festival. Her articles have been published by FILM MENU, Films in Frame, Echinox, VICE, Variety, MUBI Notebook and Kinoscope, among others.

Flavia Dima (n. 1993, Brașov) a absolvit departamentul de jurnalism al Universității BB și studii vizuale la UB. Lucrează drept critic de film, curatoare de cinema și traducătoare. Alumn al unor programe precum Berlinale Talents și Locarno Critics Academy, este curator asociat al competițiilor de scurt- și lung-metraj ale Bucharest International Experimental Film Festival și a semnat texte pentru publicații precum FILM MENU, Films in Frame, Echinox, VICE, Variety, MUBI Notebook și Kinoscope, printre altele.



ANA VLAD

Ana Vlad is a Romanian documentary film director. She has a teaching position in the Documentary Film department at the National Film and Theater Academy in Bucharest. She co-directed with Adi Voicu the documentary feature *Metrobranding - A Love Story between People and Objects*, produced by Mandragora, *Victoria*, a film produced by Mandragora and HBO, and the series *Romanians beyond Borders*, produced by Mandragora. Their documentaries have been screened at numerous documentary film festivals around the world and have been made available on HBO, Netflix and the Romanian Television, among others.

Ana Vlad este regizor de film documentar și lector la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale", Departamentul de Master Film Documentar. A regizat împreună cu Adi Voicu documentarele *Metrobranding - o poveste între oameni și obiecte*, produs de Mandragora, *Victoria*, produs de Mandragora și HBO, și seria *Români în afara granițelor*, produs de Mandragora. Documentarele lor au fost selecționate la numeroase festivaluri de film documentar și distribuite între altele pe HBO, Netflix și TVR.



CONSTANTIN PÂRVULESCU

Constantin Pârvulescu is associate professor of film studies and director of the Janovics Center for Screen and Performing Arts Studies at Babeș-Bolyai University. With a PhD from University of Minnesota, he taught at universities in Europe and North America. His books and articles explore the relationship between audiovisual texts and politics, history and economic issues. He frequently writes on Romanian and Eastern European film and jazz, and is a member of the Romanian Filmmakers' Union. At Babeș-Bolyai University he teaches Romanian contemporary cinema. His publications include „Orphans of the East: Postwar Eastern European Cinema and the Revolutionary Subject” (Indiana University Press, 2015), „Global Finance on Screen: From Wall Street to Side Street” (Routledge, 2017), and „A Companion to the Historical Film” (Blackwell-Wiley, 2013).

Constantin Pârvulescu este profesor asociat de studii filmice și directorul Janovics Center for Screen and Performing Arts Studies din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. Și-a obținut diploma de doctorat de la Universitatea din Minnesota și a predat la multiple universități din Europa și America de Nord. Cărțile și articolele sale explorează relația dintre textul audiovizual și politică, istorie și economie. Este autorul a numeroase articole despre film și jazz și este membru al Uniunii Cineaștilor din România. La Universitatea Babeș-Bolyai predă cursuri despre cinema-ul contemporan din România. Printre volumele scrise se numără „Orphans of the East: Postwar Eastern European Cinema and the Revolutionary Subject” (Indiana University Press, 2015), „Global Finance on Screen: From Wall Street to Side Street” (Routledge, 2017) și „A Companion to the Historical Film” (Wiley, 2013/2015).

THE CHALICE. OF SONS AND DAUGHTERS/O THAHTAI. ŞAVENDAR TAI ŞEIANDAR POCALUL. DESPRE FII SI FIICE



Cătălina Tesăr, Dana Bunesu

Cătălina Tesăr is a lecturer at the Faculty of Sociology and a researcher at the National Museum of the Romanian Peasant in Bucharest. She earned her PhD in anthropology from the University College London with a thesis about the arranged marriages among Transylvanian Roma, a topic she explores in her first documentary *The Chalice. Of Sons and Daughters*.

Dana Bunesu is an editor and sound designer. She edited some of the most representative fiction and documentary films in recent Romanian cinema. In 2017 she received the Silver Bear Award for Outstanding Artistic Contribution for editing. She co-directed *The Distance Between Me and Me and Evropa*.

Cătălina Tesăr este lector la Facultatea de Sociologie din cadrul Universității din București și cercetător la Muzeul Țăranului Român. A obținut doctoratul în antropologie la University College London cu o teză despre căsătoriile aranjate din comunitatea romilor cortorari din Transilvania. *Pocalul. Despre fii și fiice* este primul ei documentar.

Dana Bunesu este monteză și sound designer. A semnat montajul unora dintre cele mai reprezentative filme de ficțiune și documentare din cinema-ul românesc recent. În 2017 a primit Ursul de Argint pentru Contribuție artistică remarcabilă pentru montaj. Este co-autor al documentarelor *Distanța dintre mine și mine și Evropa*.

Festivals / Awards:
Sarajevo FF 2022

ROMANIA, 2022, 85'

We explore for the first time ever on the screen the fascinating universe of cortorari people, who, similar to European aristocracy, make matrimonial alliances based on family relationships and fortune.

Before agreeing to an alliance, the families negotiate the girl's dowry and evaluate what the groom may inherit. These alliances gravitate around familial blazons, represented by gilded silver chalices which are inherited from generation to generation. The pressure is even bigger when considering that the transaction is considered finalized only if the young couple succeeds in having a baby boy. Besides capturing the traditions of the community, the film follows a young couple in their endeavor to birth a son, the atmosphere surrounding them, the worries in their extended family concerning the gender of the unborn child, who will have a direct influence on the inheritance and the young parents' fate.

Filmul expune pentru prima dată în cinema universul fascinant al romilor cortorari care, asemeni aristocrației europene, încheie și desfac alianțe matrimoniale în funcție de neam și avere.

Famiile negociază zestrea fetei și evaluează moștenirea mirelui atunci când încheie alianțe. Aceste alianțe gravitează în jurul unor blazoane familiale, pocale de argint aurit transmise din tată în fiu. Presiunea este cu atât mai mare cu cât finalizarea alianței e condiționată de nașterea unui băiat. Documentarul surprinde nu doar tradiția și cultura cortorarilor, dar urmărește îndeaproape un cuplu tânăr în încercarea de a avea un fiu și atmosfera, discuțiile și emoțiile din familia extinsă legate de sexul copilului nenăscut, soarta moștenirii și implicit a lor.

Producer: Cătălina Tesăr, Dana Bunesu
Production company: Erakli Film, Fundația Arte Vizuale
Cinematography: Cătălina Tesăr, Cătălin Mușat, Ileana Szasz
Editing: Dana Bunesu
Sound: Dana Bunesu

NEW VOICES IN DOCUMENTARY CINEMA COMPETITION /
COMPETIȚIA VOCI EMERGENTE ALE FILMULUI
DOCUMENTAR PAG. 14

CENTRAL & EASTERN EUROPEAN COMPETITION /
COMPETIȚIA CENTRAL ȘI EST-EUROPEANĂ PAG. 25

ROMANIA COMPETITION /
COMPETIȚIA ROMÂNIA PAG. 36

DOCSCHOOL COMPETITION /
COMPETIȚIA DOCSCHOOL PAG. 47

NEW VOICES IN DOCUMENTARY CINEMA COMPETITION

COMPETIȚIA VOCI EMERGENTE ALE FILMULUI DOCUMENTAR

The golden age of documentary cinema is still at its peak. Every year, newcomers are adding new voices to the sparkling body of this genre, by shaping its language while diving to the depths of human nature. It is the fifth year when Astra Film Festival has redesigned the traditional international competition section to what is now called New Voices in Documentary Cinema, choosing the first, second or third films of dedicated filmmakers at the beginning of their career, who boldly experiment with the tools of their craft to tackle unusual topics from unusual angles, with subtle story-telling and highly accomplished results. Here is a hand-picked selection of ten authors from around the world, the New Voices of Astra's 2022 edition. Each of them stands out not only thanks to the exceptional slice of reality they are highlighting, but also to the wildly varied stylistic choices of their authors. And all of them explore relevant and timely topics, which could have never been showcased more clearly than with the multitude of resources and means of documentary cinema.

Our New Voices section is a celebration of the genre, as the essential force of cinema is shining in its gentle, inevitable way.

Suntem într-o perioadă fastă a cinemaului documentar. În fiecare an, noi autori ne surprind și ne delectează prin opțiunile stilistice cu care evocă felii din realitățile care ne înconjoară, reinventându-i limbajul în timp ce ne ghidează în profunzimile naturii umane. Este al cincilea an când Astra Film Festival dă o nouă formă tradiționalei secțiuni competiționale internaționale, redenumind-o "Voci emergente ale documentarului": selectăm primul, al doilea sau al treilea film ale unor cineaști și cineaste la începutul carierei, dar gata să experimenteze curajos cu mijloacele de expresie ale documentarului pentru a aborda subiecte neobișnuite din unghiuri neobișnuite și pentru a ajunge cu subtilitate la rezultate ieșite din comun.

Iată o selecție atentă a zece autori din întreaga lume, iată Vocile emergente ale ediției din 2022 a festivalului Astra. Fiecare dintre aceste zece filme iese în evidență nu doar datorită excepționalei felii de viață explorate, ci și datorită varietății impresionante de opțiuni stilistice ale autorilor. Toate cele zece lungmetraje prezintă subiecte relevante și actuale ce ar fi fost imposibil de evocat publicului altfel decât prin utilizarea multitudinii de resurse ale cinema-ului documentar.

Secțiunea Voci emergente este o adevărată celebrare a genului!

CHILDREN OF THE MIST/NHỮNG ĐỨA TRẺ TRONG SƯƠNG COPIII CEȚURILOR

VIETNAM, 2021, 92'

In the Hmong ethnic group in Vietnam, boys choose their future wives through traditions that cause quite a stir in the community, putting the girls, their families and the school staff on high alert.

For three years, director Diem Ha Le documents these traditions from within the Hmong community deep in the Vietnamese mountains, focusing on the community in general and on a family in particular. Di, the teenage daughter, dreams of going to school, earning money and having many lovers, but in reality she works all day long helping her mother, goes to school and playfully trains with other girls so that they are able to escape when they are finally kidnapped. The documentary explores a shocking reality through the grown-up conversations the girls are having and then shows what happens when Di is indeed kidnapped.

În cultura Hmong din Vietnam, obiceiurile prin care băieții își aleg soțiile pun pe jar întreaga comunitate, forțând fetele, părinții și personalul școlii să stea cu ochii în patru.

Timp de trei ani, regizoarea Diem Ha Le documentează acest proces, din mijlocul comunității hmong, în munții din nordul Vietnamului, din perspectiva comunității în general, dar și a unei familii în mod particular. Visul copilei este să meargă la școală, să facă bani și să aibă mulți iubiți. Realitatea: muncește toată ziua ajutându-și mama și se antrenează, în joacă, împreună cu restul fetelor pentru a scăpa atunci când le vine timpul să fie răpite. Filmul prezintă o realitate frapantă prin discuțiile de adulți pe care tinerele fete le au și prin modul în care se desfășoară și degenerează lucrurile atunci când fata e răpită.

Producer: Thao Tran Phuong, Swann Dubus
Production company: Varan Vietnam Co., Ltd
Cinematography: Diem Ha Le
Editing: Swann Dubus



Diem Ha Le

Diem Ha Le was born in 1991 in the Tay community. After Journalism studies, she discovered documentary cinema. Her debut short documentary *My Son Goes to School* (2013) received an award from the Vietnamese Cinema Association. In 2016, she attended a documentary filmmaking workshop and she met Di, a 12-year-old Hmong girl who will become the main character in Ha Le's first feature documentary, *Children of the Mist*.

Diem Ha Le s-a născut în 1991 în comunitatea Tay din Vietnam. După studii de jurnalism, a devenit interesată de documentar, primul ei scurtmetraj, *My Son Goes to School* (2013), fiind recompensat cu un premiu al

Uniunii Cineaștilor din Vietnam. În 2016 participă la un atelier de documentar și o întâlnește pe Di, o adolescentă din minoritatea etnică Hmong care va deveni eroina debutului în lungmetraj al lui Ha Le, *Copiii cețurilor*.

Festivals / Awards:

First Appearance Award, Best Directing – IDF Amsterdam 2021, Clarens Prize – Cinéma du Réel 2021, Best International Film – DocAviv 2021, Best International Film – Guanajuato IFF 2022, Jury Prize – Hong Kong IFF 2022, Perception Change Award – Visions du Réel 2022, Youth Jury – ZagrebDox, Thessaloniki DF 2021, Dokufest IDFF 2022, Docs Against Gravity FF 2022

EMPTY HANDED/BEYADAIYM REKOT CU MÂNA GOALĂ



Moriya Benavot

Moriya Benavot is from Israel and she has a degree from the Tel Aviv University for Cinema and Television. She divides her career between theater and cinema and she is also a puppeteering teacher. After directing a short documentary, *Foreign Local*, in 2016, the same year she released her first feature, *Plasticine Family*. *Empty Handed* is her second documentary feature.

Moriya Benavot vine din Israel, unde a absolvit Facultatea de Film și Televiziune din cadrul Universității din Tel Aviv. Își împarte cariera între teatru și cinema și predă și teatru de păpuși. A debutat în 2016 cu scurtmetrajul *Foreign Local* și în același an și-a lansat și primul documentar de lungmetraj, *Plasticine Family*. *Cu mâna goală* este al doilea lungmetraj al ei.

Festivals / Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival

ISRAEL, 2022, 68'

An intimate portrait of Ophir and Moriya, before, during and after their haunting struggle to take a decision regarding their unborn baby.

Shot both in POV-style and using an observational camera, the documentary shows the couple during probably the most difficult moments in their life, trapped between hope, keeping their sanity and understanding the science of what is happening. We witness powerful moments, as both of them struggle individually and together to make the best out of an impossible situation.

Un portret intim al cuplului Ophir și Moriya, înainte, în timpul și după lupta lor bântuitoare pentru a lua o decizie legată de fătul lor nenăscut.

Filmată cu cadre POV, dar făcând uz și de camera observațională, producția arată cuplul în poate cele mai grele momente din viața lor, prinși între a-și păstra moralul și mintea și a înțelege știința și ce li se întâmplă. Suntem martori la momente intense, la lupte psihologice individuale și de cuplu.

Producer: Moriya Benavot, Naomi Levvari, Saar Yogev, Guy Hodes
Production company: Black Sheep Film Productions
Cinematography: Rotem Karol Azulay, Rana Abu Fraiha, Moriya Benavot
Editing: Iris Ozer
Sound: Shahaf Wagshall

FIRE OF LOVE IUBIRE VULCANICĂ

USA, CANADA, 2022, 98'

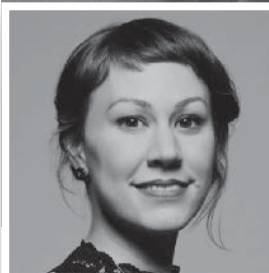
The life story of volcanologists Katia and Maurice Krafft, from the early days of their romance and studies, to their untimely and tragic death while on location pursuing their research into volcanoes.

Composed entirely of archival footage, *Fire of Love* is an uplifting film that is buoyed even higher by the charming personalities on-screen: Katia and Maurice are infectious in both their love for each other, for adventure and the subject of their lifelong research. Besides a bittersweet love story fuelled by the natural world itself, there's an important narrative thread that speaks to Katia and Maurice's struggle to save lives by pushing local governments to increase volcano monitoring services and not just pursue their own research further.

Povestea vieții vulcanologilor Katia și Maurice Krafft, de la începutul relației lor și al studiului vulcanilor și până la moartea lor tragică și prematură în timpul unei călătorii de cercetare.

Realizat exclusiv din filmări de arhivă, *Iubire vulcanică* este un film care inspiră datorită celor două captivante personalități de pe ecran: Katia și Maurice sunt entuziasmați atât datorită relației lor cât și datorită subiectului studiilor lor. Pe lângă povestea de dragoste dulce-amară în deplină sincronizare cu lumea înconjurătoare, documentarul explorează și lupta celor doi iubiți nu doar pentru a-și duce mai departe cercetările, ci și pentru a salva vieți prin forțarea guvernelor să monitorizeze îndeaproape activitatea vulcanilor.

Producer: Shane Boris, Sara Dosa, Ina Fichman
Production company: Sandbox Films, Cottage M, Intuitive Pictures
Cinematography: Pablo Alvarez-Mesa
Editing: Erin Casper, Jocelyne Chaput
Sound: Gavin Fernandes, Joey Simas



Sara Dosa

Sara Dosa is an American documentary director and producer whose works have received an Emmy nomination and a Peabody win. Her directing work focuses on the human relationship with non-human nature, often exploring themes of interconnection, myth, ecology and economy told through personal character stories. *Fire of Love* is her fourth feature documentary.

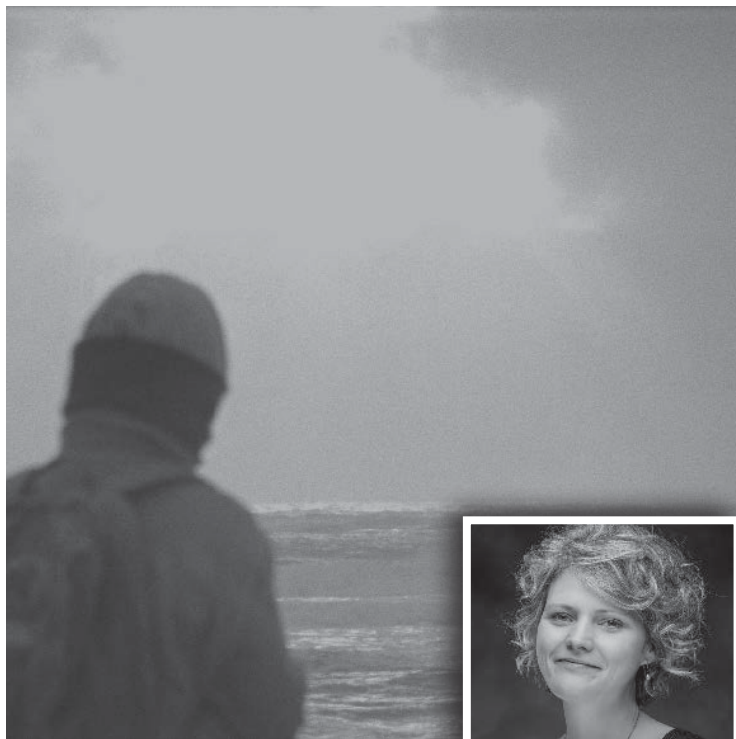
Sara Dosa vine din America și este o regizoare și producătoare ale cărei documentare au primit o nominalizare la premiile Emmy și un trofeu Peabody. Filmele ei au adesea în centrul atenției o relație umană aflată în strânsă conexiune cu natura, explorând, cu ajutorul unor povești personale, teme precum interconectare, mit, ecologie și economie. *Iubire vulcanică* este cel de-al patrulea documentar al ei.

Festivals / Awards:

Jonathan Oppenheim Editing Award – Sundance FF 2022, Audience Award
- Visions du Réel 2022, CPH:DOX 2022, DocAviv FF 2022, Docville 2022,
Millennium Docs Against Gravity 2022, Zurich FF 2022, Hot Docs IFF 2022,
Jerusalem FF 2022, Beijing IFF 2022

GEOGRAPHIES OF SOLITUDE

GEOGRAFIILE SOLITUDINII



Jacquelyn Mills

Jacquelyn Mills is an award-winning filmmaker based in Montréal. Her works are immersive and sensorial, often exploring an intimate and lyrical connection to the natural world. Her first feature length documentary *Geographies of Solitude* had its world premiere at the Berlinale Forum and won three awards. Jacquelyn also has a rich career as an editor, sound designer and cinematographer.

Jacquelyn Mills este o regizoare multi-premiată care locuiește în Montréal. Filmele ei sunt imersive și senzoriale, adesea explorând o conexiune lirică și intimă cu natura. Primul ei documentar de lungmetraj, *Geografiile solitudinii*, a avut premiera mondială în secțiunea Forum a Berlinalei de anul acesta, unde a câștigat trei premii. Jacquelyn are o carieră impresionantă și ca monteuză, designer de sunet și director de imagine.

Festivals / Awards:

C.I.C.A.E. Award, Caligari Film Award, Prize of the Ecumenical Jury – Berlin IFF 2022, Best Canadian Documentary – Hot Docs IDF 2022, Grand Prize – Jeonju FF 2022, Best Feature Film – Las Palmas FF 2022, DocAviv FF 2022, Dokufest IDFF 2022, BFI London FF 2022

CANADA, 2022, 103'

An immersion into the rich ecosystem of Sable Island guided by environmentalist Zoe Lucas who has dedicated four decades to cataloguing the island and the ocean's changing ecosystem.

„Shot on 16mm and created using a scope of innovative eco-friendly filmmaking techniques, this feature-length experimental documentary is a playful and reverent collaboration with the natural world. Zoe leads us among wild horses, seals and bugs, through peaks, valleys, roots, sands, weathers, seasons and stars. The intangible is evoked with hidden sounds and vanishing light. Much like a field book, the film tracks its protagonist's labor to collect, clean and document marine litter that persistently washes up on the island shores.” (Andrei Tănăsescu)

O incursiune în ecosistemul complex al insulei Sable sub îndrumarea expertei în protejarea mediului înconjurător Zoe Lucas, chiar a dedicat patru decenii din viață studiului insulei.

„Shot on 16mm and created using a scope of innovative eco-friendly filmmaking techniques, this feature-length experimental documentary is a playful and reverent collaboration with the natural world. Zoe leads us among wild horses, seals and bugs, through peaks, valleys, roots, sands, weathers, seasons and stars. The intangible is evoked with hidden sounds and vanishing light. Much like a field book, the film tracks its protagonist's labor to collect, clean and document marine litter that persistently washes up on the island shores.” (Andrei Tănăsescu)

Producer: Rosalie Chicoine Perreault, Jacquelyn Mills
Cinematography: Jacquelyn Mills
Editing: Jacquelyn Mills
Sound: Andreas Mendritzki, Jacquelyn Mills

ONLY THE WIND/TYLKO WIATR DOAR VÂNTUL

POLAND, 2021, 58'

92-year-old Siskin travels more than 5,000 kilometers with his niece in order to reach an isolated village in Kazakhstan.

70 years have passed since Siskin last saw the place where he was exiled by the Soviets together with other 300,000 Poles during World War II. The journey is sentimental too, as Siskin meets the descendants of the lover he was forced to leave behind. The documentary charms with the kind interactions between Siskin and his niece. The loving care she provides him with and the often-said stories suddenly materializing in front of her, together with the events they face on their quest turn into a rare opportunity to witness the passage of time, the generation gap and the various issues of seniors and youngsters.

Siskin are 92 de ani și călătorește 5.000 de kilometri alături de nepoata lui de 25 de ani, până într-un sat izolat din Kazahstan.

Aceasta este revenirea lui după 70 de ani în locul în care a fost exilat de sovietici împreună cu alți 300.000 de polonezi în timpul celui de-Al Doilea Război Mondial. Este și o călătorie sentimentală, în care face cunoștință cu urmașii iubitei pe care a fost nevoit să o părăsească. Interacțiunile dintre Siskin și nepoata lui dau deliciu filmului. Grijă pe care ea o poartă bunicului și materializarea poveștilor care i-au fost spuse, în combinație cu ceea ce se petrece în timpul călătoriei, ne dau ocazia de a avea o viziune rar întâlnită asupra timpului, a schimbului de generații și asupra poverilor fiecăreia dintre ele.

Producer: Daria Maslona, Stanislaw Zaborowski, Jerzy Jakutowicz, Tomasz Rychter
Production company: Silver Frame, TVP
Cinematography: Grzegorz Hartfiel
Editing: Jerzy Zawadzki
Sound: Krzysztof Ridan



Zofia Kowalewska

Zofia Kowalewska is currently a student in the Directing department at The Film School in Lodz, Poland. Her short documentary *Close Ties* received 17 awards at international film festivals such as DOK Leipzig and IDF Amsterdam. It also was shortlisted for the 2017 Academy Awards. Zofia has also been selected in the documentary film program at the Wajda School with her next project. *Only the Wind* is her first mid-length documentary.

Zofia Kowalewska studiază în prezent în cadrul departamentului de regie al Școlii de film din Lodz, Polonia. Primul ei documentar de scurtmetraj, *Close Ties*, a câștigat 17 premii la festivaluri internaționale precum DOK Leipzig și IDFA. Filmul a fost inclus și pe lista scurtă a categoriei sale la Premiile Oscar în 2017. Cu noul ei proiect, Zofia a fost selectată în programul de dezvoltare de documentar al Școlii Wajda. *Doar vântul* este primul ei documentar de mediu-metraj.

Festivals / Awards:

Best Documentary – TRT Documentary Awards 2022, Krakow FF 2021, Hot Docs Canadian IDF 2022, Neisse FF 2022, Beast IFF 2022

PERFORMING JULIET



András Visky

András Visky is a poet, playwright and essayist whose plays have been staged in several countries including Romania, Hungary, Bulgaria, France, Great Britain, Italy, Poland, Serbia, Slovakia and the United States. He has a degree from the University of Theatre and Film in Budapest and since 1994 he is an associate professor of dramaturgy at the Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca.

András Visky este poet, dramaturg și eseist, piesele sale fiind puse în scenă în mai multe țări, printre care România, Ungaria, Bulgaria, Franța, Marea Britanie, Italia, Polonia, Serbia, Slovacia și Statele Unite ale Americii. A absolvit Universitatea de Arte Teatrale și Cinematografice din Budapesta și din 1994 este profesor asociat al departamentului de Dramaturgie din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca.

Festivals / Awards:

Los Angeles IFF 2022, Transilvania IFF 2022

HUNGARY, 2021, 40'

Choosing to play in a monodrama over 300 times, in several countries and over 16 years, may look like activism or missionary work and not like the regular career of a successful actress who founded a theatre in Chicago.

But where does this passion come from? The actress plays the part of an Austro-Hungarian mother who is deported in 1958, together with her seven children, to the Lătești labor camp in the Bărăgan Plain. The film superimposes two stories, one focusing on the actress who is captive in an abusive relationship, while on stage she plays Juliet, and the haunting story of the latter, a story about survival and simultaneously a token for eternal love. The screening will be preceded by the play that inspired the documentary, Juliet, with actress Melissa Lorraine Hill herself playing the titular role once again.

Să alegi să joci într-o monodramă de peste 300 de ori în mai multe țări de-a lungul a 16 ani sună mai degrabă a activism sau munca de misionar și nu ocupația unei actrițe de succes, fondatoare de teatru în Chicago.

Dar de unde a izvorât atâta pasiune să joace în această piesă rolul unei mame de origine austriaco-maghiară deportate în 1958 împreună cu cei șapte copii în lagărul de muncă silnică Lătești din Bărăgan? Filmul suprapune două povești, cea a actriței care trăiește într-o relație abuzivă, în timp ce pe scenă o joacă pe Julieta, și povestea cutremurătoare a acesteia din urmă, o poveste despre supraviețuire și o mărturie depusă pe altarul dragostei eterne. Filmul este precedat în programul festivalului de piesa de teatru Juliet, jucată de însăși actrița Melissa Lorraine Hill.

Production company: Theatre Y
Cinematography: Mohamed Mahmud
Editing: Laszlo Dunai

SOY LIBRE SUNT LIBER

FRANCE, BELGIUM, 2021, 78'

Just released from the juvenile detention center, Arnaud only longs for one thing: unconditional freedom.

Raised between social housing and foster families, the energetic outsider leaves France and makes his way on the streets of Spain. Poverty and loneliness soon take their toll, but Arnaud is not one to be defeated. He resolutely goes his own way, which leads him into the Peruvian wilderness. Filmmaker Laure Portier paints the intimate portrait of her younger brother as he searches for his place in society. The tenderly raw images and sound recordings also provide unique insights into an extraordinary sibling relationship and the filmmaking process itself.

Abia ieșit dintr-un centru reeducare pentru minori, Arnaud tânjește după un singur lucru: libertate totală.

Arnaud și-a împărțit copilăria între asistenți maternali și viața în cartiere de locuințe pentru cei fără venituri. Nu trece mult și acest inadaptat cu energie debordândă va părăsi Franța și își va vedea de viață pe străzile din Spania. Sărăcia și singurătatea își vor spune curând cuvântul, dar Arnaud nu se dă bătut, își vede de propriul drum și iată-l în Peru. Regizorul Laure Portier realizează un portret intim al fratelui ei mai mic care își caută cu încăpățânare un loc pe lume. Imaginile pe cât de tandre, pe atât de lipsite de menajamente, și înregistrările oferă un acces unic într-o relație fraternă ieșită din comun, dar și în procesul realizării unui documentar.

Producer: Gaëlle Jones
Production company: Perspective Films, Need Productions
Cinematography: Laure Portier
Editing: Xavier Sirven
Sound: Mikael Barre



Laure Portier

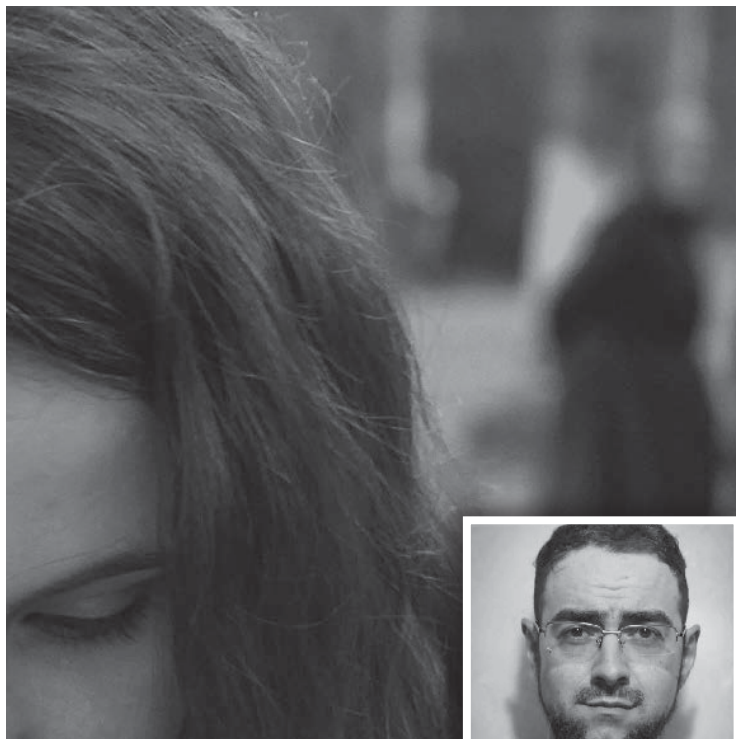
Laure Portier was born in 1983 in France. After getting her degree in Literature in Toulouse and a year at ESAV, she joins INSAS in Brussels (Image section). Upon graduation, she becomes a camera assistant and works on feature films. Her first short film, *The Dog's Eye* (2019), received an award at Cinéma du Réel festival. *Soy Libre* is her first feature film.

Laure Portier s-a născut în 1983 în Franța. După studii de literatură și un an petrecut la Școala de Arte Vizuale din Toulouse, urmează cursurile Institutului de Arte din Bruxelles, secția Imagine. După absolvire, colaborează la realizarea mai multor filme de lungmetraj. Primul ei scurtmetraj, *The Dog's Eye* (2019), a primit un premiu la festivalul Cinéma du Réel. *Soy Libre* este primul ei lungmetraj.

Festivals / Awards:

Special Mention - Zurich IFF 2021, ACID Cannes 2021, Brussels IFF 2021,
IndieLisboa IFF 2022, Biografilm 2022

TOO CLOSE APROPIEREA



Botond Püsök

Botond Püsök was born in Transylvania, Romania. He finished his Master's in documentary film directing at the University of Theatre and Film Arts in Budapest. In 2016 he won the Best Director Award for his short documentary *Angela* at Astra Film Festival and DocuArt Film Festival. *Too Close* is his first documentary feature.

Botond Püsök s-a născut în Transilvania și are o diplomă în regia de film documentar de la Universitatea de Arte Teatrale și Cinematografice din Budapesta. Cu scurtmetrajul *Angela* a câștigat în 2016 trofee pentru Cea mai bună regie la festivalul Astra și la DocuArt Film Festival. *Apropierea* este primul său documentar de lungmetraj.

Festivals / Awards:
Sarajevo FF 2022

ROMANIA, HUNGARY, 2022, 85'

After a traumatic event in her daughter's life, a mother fights to heal the scars of the past, in a small community that doesn't want to comprehend what happened.

Andrea is single-handedly building a safer new life for her two young children, after having put her abusive ex-partner in prison. However, her efforts are constantly challenged by the small, conservative Transylvanian community she lives in. Most villagers openly support her ex-partner and his prestigious clergy family and don't believe he committed the crime, blaming Andrea and her daughter for fabricating false accusations against him. When the news of the man's early release breaks, Andrea decides to pick up the fight against the community's victim-blaming mentality and the malfunctioning Romanian justice system.

După un eveniment traumatizant în viața fiicei sale, o mamă luptă să vindece cicatricile trecutului, într-o comunitate mică de oameni care nu vor să înțeleagă ce s-a întâmplat.

Andrea construiește de una singură o viață mai sigură pentru cei doi copii ai ei, după ce și-a băgat în închisoare fostul partener abuziv. Cu toate acestea, eforturile ei sunt puse la încercare constant de mica și conservatoare comunitate din Transilvania, în care trăiește. Cei mai mulți dintre localnici îi susțin pe fostul ei partener și pe familia sa prestigioasă și nu cred că bărbatul a comis fapta pentru care este închis, acuzându-le pe Andrea și pe fiica ei că au lansat acuzații false împotriva lui. Când vestea eliberării mai devreme a bărbatului ajunge la ea, Andrea decide să lupte împotriva mentalității comunității în care trăiește și împotriva sistemului de justiție românesc.

Producer: Irina Malcea, András S. Takács, Eszter Cseke
Production company: Luna Film, Spot Productions
Cinematography: Botond Püsök
Editing: Brigitta Bacskai
Sound: Tamás Bohács

WHO WE WILL HAVE BEEN/WER WIR GEWESEN SEIN WERDEN CINE AM FI FOST

GERMANY, 2021, 81'

A compelling story that reminds us how important it is to live in the present and that life can drastically change any second.

An entire world is lost for director Erec Brehmer when Angelina Zeidler, his girlfriend, dies in an accident. With the help of amateur videos, voice messages, diary entries and music they listened to together, he sets out to find places and situations in which he can meet his deceased girlfriend again. The various phases of his grief process are compellingly shown in this emotional documentary that explores the mentality needed in order to hurdle life's most difficult moments.

O poveste de impact care ne reamintește cât de important este să trăim prezentul și câte schimbări poate aduce o fracțiune de secundă.

O lume întreagă trece în amintire pentru regizorul Erec Brehmer când Angelina Zeidler, iubita lui, moare într-un accident. Cu ajutorul materialelor filmate în timp, al mesajelor vocale, al muzicii pe care o ascultau împreună, Erec încearcă să intre în continuare în contact cu ea. Fazele prin care el trece sunt ilustrate într-o formă intimă și autentică în acest documentar emoționant ce arată și ce gen de mentalitate ne poate ajuta să trecem prin cele mai grele momente.

Producer: Erec Brehmer
Cinematography: Erec Brehmer, Angelina Zeidler
Editing: Erec Brehmer
Sound: Andrew Mottl



Erec Brehmer, Angelina Zeidler

Born in 1987, Erec Brehmer studied film directing at the University of Television and Film Munich. He works as an editor, as well as a freelance screenwriter and director. His fiction films have been screened at German and international film festival. His graduation film, *La Palma*, had a wide release in Germany in 2020 and is available on Netflix.

Who We Will Have Been is Erec's first documentary.

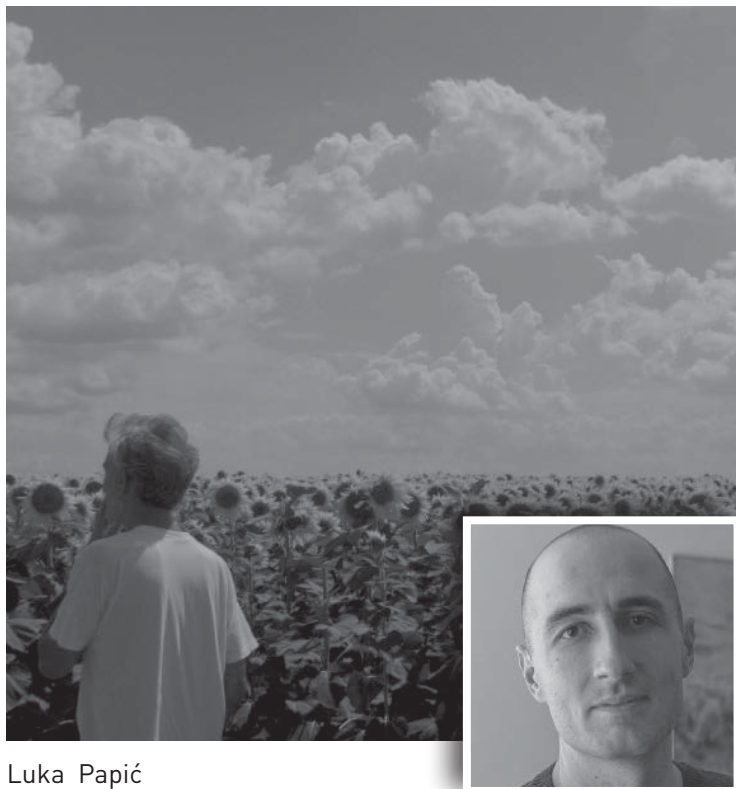
Născut în 1987, Erec Brehmer a studiat regie la Universitatea de Film și Televiziune din München. Lucrează ca monteur, scenarist și regizor. Filmele sale de ficțiune au fost selectate la festivaluri din Germania și din întreaga lume. Filmul său de absolvire, *La Palma*, a fost distribuit în cinematografele din Germania în 2020 și este disponibil pe Netflix.

Cine am fi fost este primul său documentar.

Festivals / Awards:

Dok.fest Munich 2021, Lets Dok FF 2021, Hot Docs IDF 2022

WITHOUT FĂRĂ



Luka Papić

Luka Papić is a Serbian film director living and working in Belgrade. He has a Film degree from the HFBK Academy of Arts in Hamburg. He debuted in 2017 with the short film *Grapevines*. In 2022 he released to medium-length documentary, *Without*, which has already received three awards at international film festivals, and *Invoked*.

Luka Papić este din Belgrad și este regizor. A absolvit departamentul de Film al Academiei de Arte HFBK din Hamburg. În 2017 și-a regizat primul scurtmetraj, *Grapevines*, iar în 2022 a regizat două documentare de mediu-metraj, *Fără*, care deja a primit trei trofee internaționale, și *Invoked*.

Festivals / Awards:

Best Film in the International Competition Program for Medium and Short Films – Visions du Réel 2022, Grand Prix – Beldocs Festival 2022, Special Mention – Underhill Festival Podgorica 2022

SERBIA, 2022, 63'

An eccentric painter invites us to accompany him on a fictional journey through Belgrade, in search of the city's identity and the painter's lost dog.

The story begins with Aleksandar, a painter from Belgrade, who has lost his dog. Searching for his furry friend, Aleksandar uncovers fragments from Serbia's realities and meets various strange characters with whom he has funny, philosophical conversations. With a detached, humorous approach, the documentary subtly introduces to us a world at the border between reality and fiction, a world inhabited by people lost in a space governed by solitude and self-discovery.

Un pictor excentric ne invită să-l însoțim într-o călătorie ficțională prin Belgrad, în căutarea identității unui oraș și a câinelui său pierdut.

Povestea începe cu Aleksandar, un pictor din Belgrad, care își pierde câinele. Pornind în căutarea lui, descoperă fragmente din realitățile Serbiei și întâlnește o serie de personaje bizare cu care poartă tot felul de dialoguri amuzante sau filosofice. Abordat cu detașare și cu mult umor, filmul ne introduce subtil într-o lume aflată la granița dintre realitate și ficțiune, populată cu oameni rătăciți într-un spațiu al solitudinii și al căutării de sine.

Producer: Srđa Vučo
Production company: Ranc Production, Non Aligned Films
Cinematography: Luka Papić
Editing: Jelena Maksimović
Sound: Jakov Munižaba

CENTRAL & EASTERN EUROPEAN COMPETITION

COMPETIȚIA CENTRAL ȘI EST-EUROPEANĂ

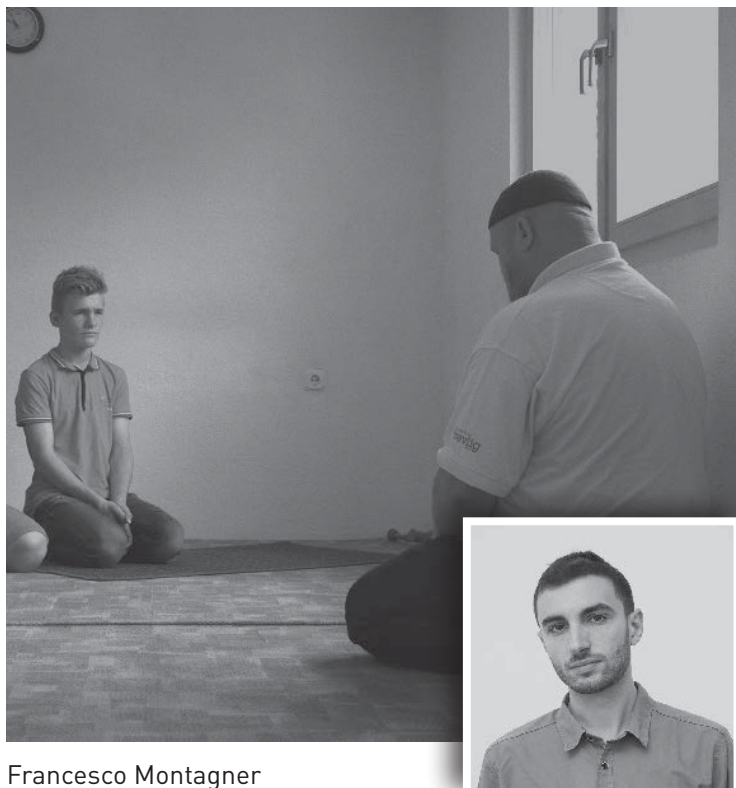
Every year, Astra Film Festival brings to the attention of its audience, in the Central & Eastern European competition, impressive and urgent documentaries which succeed in mirroring compellingly and creatively the complicated realities of society today. Besides more general topics, for example the isolated communities still embracing archaic traditions, religious dilemmas, social injustice and the climate change, we see how some of the most powerful and attractive stories hail from Eastern Europe.

We discover a world where events and mistakes seem to repeat themselves, as in a dystopic time loop. We discover disappearing communities, cities on the brink of financial collapse, youth without a future or parents who need to work abroad in order to provide for their families. Although more than three decades have passed since the fall of the Iron Curtain, Eastern Europe still suffers from the serious issues of recent history and, as the three young protagonists in the documentary *Brotherhood*, fails to free itself from the ghosts of the past. Another important topic explored in these films is the various dictatorships that have shaped the destinies of several countries, forever changing the mentality and life-style of their nations.

Ca în fiecare an, Astra Film Festival aduce în atenția publicului, prin intermediul secțiunii Europa Centrală și de Est, filme documentare competitive și de actualitate care reușesc să reflecte într-un mod creativ și convingător realitățile complicate ale societății în care trăim. Pe lângă subiectele generale, cum ar fi: comunitățile izolate tributare încă unor reguli de viață arhaice, dilemele religioase, nedreptățile sociale sau schimbările climatice, observăm cum, la fel ca de fiecare dată, aria tematică a filmelor tinde să fie monopolizată de țările Europei de est.

Descoperim o lume recurentă, povești care par că se repetă într-o buclă distopică, comunități în disoluție, orașe aflate în colaps economic, tineri fără perspective sau părinți nevoiți să muncească în occident ca să asigure traiul familiilor de acasă. Cu toate că au trecut mai bine de trei decenii de la căderea Cortinei de fier, estul Europei poartă încă sechelele istoriei recente, și asemeni celor trei tineri din filmul *Frații*, nu reușește să se elibereze în totalitate de fantoma trecutului, a dictaturilor multiple care au marcat profund destinul unor țări și au modificat iremediabil mentalitatea și modul de viață a unor popoare.

BROTHERHOOD/BRATRSTVÍ FRAȚII



Francesco Montagner

Born in 1989 in Treviso, Italy, Francesco Montagner studied Directing Documentary at Prague's renowned film school, FAMU. In 2014 he directed, shot and produced *Anima Resistenza*, a documentary on the life and work of the renowned Italian animator Simone Massi. *Brotherhood* is his second feature. Francesco is also teaching at FAMU International in Prague.

Născut în 1989 în Treviso, Italia, Francesco Montagner a studiat regie de documentar la celebra școală de film FAMU din Praga. În 2014 a fost regizorul, directorul de imagine și producătorul debutului său în lungmetraj, *Anima Resistenza*, un documentar despre viața și opera renumitului animator italian Simone Nassi. *Frații* este al doilea său documentar de lungmetraj. În afară de proiectele de film, Francesco este profesor în cadrul departamentului internațional al FAMU.

Festivals / Awards:

Pardo d'Oro – Locarno IFF 2021, Best Film in Czech Competition, Best Cinematography – Ji.hlava IDF 2021, Special Mention – Verzio IFF 2021, Sao Paolo 2021, Pordenone Doc Fest 2021, Cairo IFF 2021, Rotterdam IFF 2022, DocPoint Helsinki 2022, Miradasdoc 2022, Sofia IFF 2022, ZagrebDox 2022, CPH:DOX 2022, One World Prague 2022, Crossing Europe 2022

CZECH REPUBLIC, ITALY, 2021, 97'

A coming-of-age story about three young brothers growing up under the shadow of their father's influence. Soon the boys will be forced to decide what kind of man they want to be.

Jabir, Usama and Useir are three young Bosnian brothers hailing from a family of shepherds. They all grew up in the shadow of their father, a strict Islamist preacher. When he gets sentenced to two years in prison for terrorism, the three brothers are suddenly left alone. They make their best to observe their father's commandments, but soon they realize that the strict rules of their religious community may not mean the best for them. *Brotherhood* is an intimate study showing, with detached empathy and amazingly precise details, the power of example and the limits of innocence.

O poveste despre maturizare, în care trei frați încearcă să se elibereze de sub influența autoritară a tatălui lor și să pornească în căutarea propriei lor identități.

Jabir, Usama și Useir s-au născut într-o familie de păstori din Bosnia și au fost crescuți de tatăl lor, Ibrahim - un predicator salafist radical, după reguli religioase foarte stricte. Când acesta este condamnat la închisoare pentru terorism, cei trei tineri rămân pe cont propriu și își dau silința să trăiască în conformitate cu dorințele tatălui, realizând, în același timp, că normele enclavei lor religioase s-ar putea să nu fie potrivite pentru ei. *Frații* este studiu intim ce explorează efectele condiționării și limitele inocenței, cu o empatie distantă și o precizie uluitoare a detaliului narativ.

Producer: Pavla Janoušková Kubečková, Nadia Trevisan, Alberto Fasulo
Production company: Nutprodukte, Nefertiti Film, RAI Cinema
Cinematography: Prokop Souček
Editing: Valentina Cicogna
Sound: Daniela Bassani, Marzia Cordò, Adam Levý

FLYING SHEEP/ÎNEALE AZBUIRĂTOARE OI ZBURĂTOARE

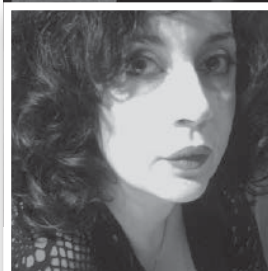
GERMANY, ROMANIA, 2022, 24'

A poetic incursion in the memory of Aromanians, who have roamed throughout the history of Europe, finding places to live and prosper in the entire Balkan Peninsula.

Alexandra Gulea's film is an invitation to explore a history full of atmosphere and layered echoes, a world seen from an ultra-personal perspective. Flying Sheep is a complex essay, conveyed through multiple meaningful layers of image, spoken word, song and emotion, which bring to life the epic history of Aromanians, a people who faced continuous exile, miraculously surviving time and history.

O imersiune poetică în memoria aromânilor, un grup etnic aparte, hoinar prin istoria Europei și răspândit în toată Peninsula Balcanică.

Filmul Alexandrei Gulea ne invită să călătorim într-o istorie încărcată de atmosferă și ecouri suprapuse, o lume văzută dintr-o perspectivă poetică personală. Îneale azbuiătoare este un eseu complex, sedimentat în mai multe straturi țesute în imagini, cuvinte, cântece și emoții ce recompun un pasaj din epopeea aromânilor, un neam aflat într-un exil permanent, dar care a supraviețuit în mod miraculos timpului și istoriei.



Alexandra Gulea

Alexandra Gulea was born in 1970 in Bucharest and in 1997 she graduated from the National School of Fine Arts in Paris. She went on studying documentary filmmaking at the Munich Film School. She has directed documentary features and shorts, authored video installations and released a fiction feature film. She has also worked as an editor on several features. She leaves and works between Bucharest, Munich and Paris.

Alexandra Gulea s-a născut în București în 1970 și în 1997 a absolvit Școala Superioară de Arte Frumoase din Paris, studiind apoi regia de documentar la Școala de Film din München. A regizat documentare de lungmetraj și scurtmetraj, a semnat instalații video și a lansat un lungmetraj de ficțiune. A lucrat și ca monteuză pentru diverse proiecte de cinema. Își împarte timpul și cariera între București, München și Paris.

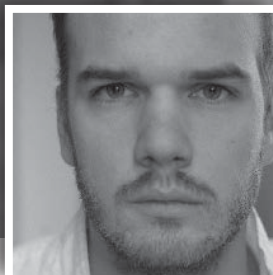
Festivals / Awards:

Oberhausen FF 2022, International premiere at Astra Film Festival /
Premieră internațională la Astra Film Festival

Producer: Stere Gulea, Kristina Konrad
Production company: Trident Film, Weltfilm, Studio Videoart
Cinematography: Nicu Ilfoveanu, George Chiper-Lillemark
Editing: Alexandra Gulea
Sound: Andreas Bolm, Flora Pop, Frédéric Fichet

HOLY DILEMMA

DILEMA SFÂNTĂ



Julianna Ugrin, Márton Vízkelety

Julianna Ugrin was born in Hungary in 1980. She graduated from Eötvös Loránd University in Budapest and started working at the Budapest production company Flora Film International in 2005. In 2011 she founded the production company Eclipse Film, with which she launched numerous documentaries, such as *The Next Guardian* and *A Woman Captured*. In 2019, Julianna began shooting her own directorial debut, *Holy Dilemma*.

Márton Vízkelety began to actively engage in photography at the age of 13. He studied at the University of Theatre and Film Arts in Budapest, where he graduated as a cinematographer in 2007. In 2009 he participated in the Berlinale Talent Campus. Since 2013, he has been working regularly with producer Julianna Ugrin and in 2019 the two began shooting their directorial debut *Holy Dilemma*.

Julianna Ugrin s-a născut în Ungaria în 1980. A absolvit Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta și imediat a început să lucreze pentru compania de producție Flora Film International. În 2011 și-a fondat propria companie de producție, Eclipse Film, prin care a lansat numeroase documentare, precum *The Next Guardian* și *A Woman Captured*. În 2019, Julianna a început producția primului ei documentar, *Dilema sfântă*.

Márton Vízkelety este pasionat de fotografie încă de la vârsta de 13 ani. A studiat la Universitatea de Artă Teatrală și Cinematografică din Budapesta, unde a absolvit departamentul de Imagine în 2007. În 2009 a făcut parte din programul Berlinale Talent Campus. Colaborează regulat cu producătoarea Julianna Ugrin din 2013, iar în 2019 cei doi au început producția debutului lor în lungmetraj, *Dilema sfântă*.

Festivals / Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival

HUNGARY, GERMANY, 2022, 89'

The story of a Catholic priest who must choose between his spiritual vocation and the forbidden love for a woman with whom he already has three children.

An intimate, honest documentary which discreetly questions the clerical celibacy in the Catholic Church by exploring the dilemmas and turmoil of Robi, a priest in a Hungarian village. Beloved and respected in his community, Robi has been in a long-term relationship with a woman he loves and who has given him three children. After several attempts to find a solution that is acceptable for the Church, Robi may find himself at a place where he must give up being a priest in order to keep his family.

Povestea unui preot catolic care trebuie să aleagă între vocația spirituală și iubirea interzisă pentru femeia cu care are deja trei copii.

Un documentar intim și onest, care pune discret în discuție regula celibatului pentru preoții catolici și ne prezintă pe larg frământările și dilemele lui Robi, un preot paroh dintr-un sat din Ungaria. Robi este apreciat și respectat de enoriași, cu toate că are o relație de lungă durată cu o femeie pe care o iubește și care este mama celor trei copii ai săi. După mai multe încercări de a găsi o soluție agreată de biserică, într-un final el se vede nevoit să renunțe la preoție pentru a putea fi alături de familie.

Producer: Julianna Ugrin, Márton Vízkelety, Erik Winker, Martin Roelly
Production company: Éclipse Film, CORSO Film- und Fernsehproduktion
Cinematography: Márton Vízkelety
Editing: Judit Czakó
Sound: Gábor Balázs

LIFE OF IVANNA/ZHIZN IVANNY
VIAȚA IVANEI

RUSSIA, NORWAY, ESTONIA, FINLAND, 2021, 79'

A film about the difficult choices an indigenous woman has to make while she abandons the Siberian tundra for the life in the city.

Depicting with impressive realism the harsh life of the Nenets people, the film explores the misadventures of Ivanna, a mother of five who lives in an Arctic region in Siberia. Following her family's traditions, Ivanna's livelihood depends on her herd of reindeers, but the climate changes deeply affect her nomadic life-style, making it impossible. She decides to move to the city, in search of a job and stability. As she faces financial difficulties and the abuses of her alcoholic, violent husband, Ivanna is forced to adapt, while she discovers that life in the big city is not at all as she expected.

Un film despre alegerile dificile cu care se confruntă o femeie indigenă care urmează să abandoneze tundra siberiană și să înceapă o viață nouă, la oraș.

Înfățișând cu mult realism lumea aspră a neneților, filmul descrie viața Ivanei, o mamă cu cinci copii care trăiește într-o regiune arctică din Siberia. Urmând tradiția familiei sale, Ivana se ocupă de creșterea renilor, dar schimbările climatice fac ca acest mod de viață nomad să nu mai fie rentabil, iar ea se hotărăște să plece la oraș, în căutarea unui nou loc de muncă și a stabilității. Încercând să facă față problemelor financiare și a abuzurilor unui soț alcoolic și violent, Ivana este nevoită să se adapteze, în timp ce descoperă că viața de la oraș nu este chiar ceea ce se aștepta.

Producer: Vladislav Ketkovich, Mette Cheng Munthe-Kaas, Pertti Vijalainen, Marianna Kaat
Production company: Ethnofund, Ten Thousand Images, Illume OY, Baltic Film Production
Cinematography: Renato Borrayo Serrano, Daria Sidorova
Editing: Renato Borrayo Serrano, Inge-Lise Langfeldt
Sound: Israel Bañuelos



Renato Borrayo Serrano

Renato Borrayo Serrano was born in 1992 in Guatemala. In 2017 he graduated as a film director specialized in documentary film from the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow. His documentary short *Film for Carlos*, which was screened at the 2018 edition of Astra Film Festival, received many awards, including the Honorary Prize of the Jury at DokLeipzig 2017. *Life of Ivanna* is his first feature.

Renato Borrayo Serrano s-a născut în 1992 în Guatemala. În 2017 a absolvit departamentul de documentar al Institutului de Film Gherasimov din Moscova. Documentarul său de scurtmetraj, *Film pentru Carlos*, care a putut fi văzut și la ediția din 2018 a festivalului Astra, a câștigat numeroase premii, inclusiv Premiul de Onoare al Juriului la DokLeipzig în 2017. *Viața Ivanei* este primul său lungmetraj.

Festivals / Awards:

Golden Eye (Best International Documentary Film) – Zurich FF 2021, Best Film – El Gouna FF 2021, DocAviv 2021, CPH:DOX 2021, Hot Docs Canadian IDF 2021, Krakow FF 2021, Thessaloniki DF 2021

NO PLACE FOR YOU IN OUR TOWN MARȘ DIN ORAȘUL NOSTRU!



Nikolay Stefanov

After getting a degree in Cinematography in 2003, Nikolay Stefanov worked as a cinematographer with many prominent production companies in his native Bulgaria. He made his feature debut in 2016 with *The Jewel* and two years later he directed *Shears*, a documentary about four hair-stylists who transformed their craft into art during Communist times. *No Place for You in Our Town* is Nikolay's third documentary feature.

După o diplomă în Imagine obținută în 2003, Nikolay Stefanov a colaborat ca director de imagine cu multe companii de producție proeminente din Bulgaria. A debutat ca regizor de documentar în 2016, cu *The Jewel*, iar doi ani mai târziu și-a lansat al doilea lungmetraj, *Shears*, un documentar despre patru hair-styliști care au obținut faima în Bulgaria comunistă. *Marș din orașul nostru* este cel de-al treilea lungmetraj al său.

Festivals / Awards:

Best International Documentary – Hot Docs 2021, Silver Star, Cinema for Humanity Award – El Gouna FF 2021, Best Documentary Feature (Special Mention) – Camden IFF, Visions du Réel 2021, Reykjavik IFF 2021, Sofia IFF 2022, Biografilm Festival 2022

BULGARIA, 2022, 85'

The documentary follows various moments in the lives of three football hooligans who would do anything to support their team in the mining city of Pernik.

Tsetso, a visceral character governed by racism, Dado, the hooligan's leader, and Mimeto, the only woman in the group live intense moments at the football matches and then candidly confess their personal thoughts in front of the camera. Nikolay Stefanov offers an intimate perspective with full access in the lives of his characters and discreetly captures, as a background, the decline of a city that used to be one of Bulgaria's most flourishing industrial centers.

Filmul urmărește diferite momente din viețile a trei ultrași, membri ai galeriei echipei de fotbal din orașul minier Pernik.

Tsetso, un personaj visceral, cu un comportament rasist, Dado - liderul bandei și Mimeto, singura femeie din grup trăiesc clipe intense la meciuri sau își mărturisesc cu onestitate gândurile personale în fața camerei. Nikolay Stefanov ne oferă o perspectivă din interior, cu acces deplin la intimitatea personajelor sale și surprinde discret, în fundal, declinul orașului care a fost cândva un înfloritor centru minier al Bulgariei.

Producer: Ralitsa Golemanova
Production company: Smarty Pants Shooter, HBO Max
Cinematography: Nikolay Stefanov
Editing: Stoyan Velinov
Sound: Ivan Andreev

OSTROV - LOST ISLAND/OSTROV - DIE VERLORENE INSEL OSTROV - INSULA PIERDUTĂ

SWITZERLAND, 2021, 92'

After the fall of the Soviet Union, the inhabitants of the Ostrov island in the Caspian Sea survive by poaching, facing poverty and the abuses of the authorities.

Ivan comes from a family of fishermen. Every day, the man goes out to sea to poach, risking his life and freedom in order to support his family. While the youngsters on the island dream about making it big abroad or find work in the city, Ivan and his peers fall prey to TV propaganda, still believing in the greatness of Russia and the benevolence of president Putin, who they are convinced is the saviour of the Russian people. *Ostrov - Lost Island* is not only a compelling family portrait, but also an incursion in an isolated world, lost in a space full of contradictions and mystification, a bitter metaphor for contemporary Russia.

După destrămarea Uniunii Sovietice, locuitorii insulei Ostrov din Marea Caspică supraviețuiesc cu greu, pescuind ilegal și luptându-se cu sărăcia și abuzurile autorităților.

Ivan este pescar din tată în fiu și pentru a asigura traiul familiei trebuie să iasă zilnic pe mare, riscându-și viața și libertatea. În timp ce tinerii visează să plece în străinătate sau să lucreze în oraș, Ivan și cei din generația lui, influențați de propaganda transmisă la televizor, continuă să creadă necondiționat în măreția Rusiei și în bunăvoința președintelui Putin, pe care îl văd ca pe un salvator al poporului rus. Dincolo de un portret emoționant de familie, *Ostrov - Insula pierdută* ne prezintă o lume izolată, rătăcită într-un spațiu al contradicțiilor și mistificării, o metaforă amară a Rusiei contemporane.

Producer: Corinna Dästner, Sonja Kilbertus, Urs Schnell
Production company: DokLab GMBH
Cinematography: Laurent Stoop
Editing: Orsola Valenti, Karine Sudan, Svetlana Rodina
Sound: Jérôme Cuendet, Alea Jacta



Svetlana Rodina, Laurent Stoop

Svetlana Rodina has a degree in philology and film directing. She has worked as a reporter and host for various TV programmes on the RTR channel. In 2011 she became editor-in-chief of the documentary department of one of the largest production companies in Russia, United Media Group. Since 2006 she has primarily worked as a script writer and director for documentaries.

Laurent Stoop has a degree in literature and photography. As DOP he shot various television and feature documentaries, including the award-winning and critically acclaimed *Citizen Khodorkovsky* (2016). *Ostrov - Lost Island* is his directing debut.

Svetlana Rodina a absolvit filologie și regie de film. A lucrat ca reporter și ca prezentatoare a mai multor emisiuni pentru postul RTR. În 2011 a preluat departamentul de film documentar al United Media Group, una dintre cele mai active companii de producție din Rusia. Din 2006 principala sa ocupație este regia de film documentar.

Laurent Stoop are o diplomă în literatură și fotografie. De-a lungul bogatei cariere de director de imagine a filmat numeroase producții de televiziune și documentar de lungmetraj, inclusiv apreciatul și premiul Cetățeanul Hodorkovski (2016). *Ostrov - Insula pierdută* este debutul său ca regizor.

Festivals / Awards:

Best International Documentary – Hot Docs 2021, Silver Star, Cinema for Humanity Award – El Gouna FF 2021, Best Documentary Feature [Special Mention] – Camden IFF, Visions du Réel 2021, Reykjavik IFF 2021, Sofia IFF 2022, Biografilm Festival 2022

OUR EVE EVA NOASTRĂ



Ana Gurdiș

Ana Gurdiș is a filmmaker with a background in journalism. Before turning to making films, she worked in Moldova for youth media organizations doing short videos, coordinating a youth TV show and as a media literacy trainer. Ana graduated from the National University of Theater and Film "I.L. Caragiale" in Bucharest in 2021 with a degree in film directing. After directing several short films, she made her feature debut in 2021 with *Our Eve*.

Ana Gurdiș este regizoare și are experiență în jurnalism. Înainte de a se dedica cinema-ului, a colaborat cu mai multe organizații pentru tineret din Republica Moldova, a coordonat o emisiune TV pentru adolescenți și a lucrat ca expert în alfabetizare media. A absolvit departamentul de regie al UNATC București în 2021, an în care debutează cu primul ei lungmetraj, *Eva noastră*, după realizarea mai multor scurtmetraje.

Festivals / Awards:

Transilvania IFF 2021, Moldox FF 2021, Human-Environment Care FF 2021, Multicultural FF 2021, DokuBaku IDFF 2021

MOLDOVA, 2021, 68'

In a Moldovan town, two youngsters with disabilities get married and have a child. Against all odds, they make all the efforts in order to provide a normal life for their daughter.

Marin and Maria were born with a disability: they have to move around in a wheelchair. Marin grew up in orphanage and the future didn't look too bright for him, having all the chances to live his life in a state institution. But he took his life in his own hands, got married to Maria and now the two have a girl, Eva. The camera introduces us into their universe, directly and with no artifice, and the moment when little Eva takes her first step under the amazed gaze of her parents seems to capture a small miracle of life.

Într-un oraș din Moldova, doi tineri cu dizabilități și-au întemeiat o familie și, în ciuda tuturor obstacolelor, se străduiesc să-și crească copilul și să ducă o viață normală.

Marin și Maria s-au născut infirmi, nu își pot folosi picioarele și se deplasează doar cu ajutorul scaunelor rulante. Marin a fost crescut într-un orfelinat și părea condamnat la un destin eșuat într-o instituție a statului, dar și-a luat viața în propriile mâini și s-a căsătorit cu Maria, iar acum au o fetiță, pe nume Eva. Camera de filmat ne introduce direct și fără artificii în universul familiei lor, iar momentul în care Eva face primii pași sub privirile uimite ale părinților pare să surprindă o mică frântură din miracolul vieții.

Producer: Mircea Surdu
Production company: Telefilm Chișinău
Cinematography: Alexandru Smiricinshi
Editing: Ana Gurdiș

A PARKED LIFE O VIAȚĂ ÎN STAȚIONARE

BELGIUM, NETHERLANDS, 2022, 76'

For a lorry driver, the highway may be a road to a better life, but it can also lead nowhere.

Peter Doychev is a Bulgarian lorry driver who spends most of his time in the lorry's cab, far from home and family. He is just one of the hundreds of thousands of Eastern Europeans who roam Europe's highways in order to provide a better life for those left home. As months go by, Peter realizes that the distance and the long periods when he is away have put a dent in his relationship with his wife and his only child. Forever lost in a world of highways, industrial zones and parking lots, Peter finds himself trapped in a temporary space governed by loneliness and alienation.

Pentru un șofer de tir, autostrada poate fi o cale către o viață mai bună sau doar un alt drum care nu duce nicăieri.

Petar Doychev este un șofer de tir din Bulgaria care își petrece timpul în cabina camionului său, departe de casă și de familie. El este doar unul dintre sutele de mii de bărbați din est care străbat autostrăzile Europei, pentru le a asigura un trai decent celor de acasă. Pe măsură ce lunile trec, Peter își dă seama că distanța și perioadele lungi de absență îi afectează relația cu soția și îl îndepărtează de propriul său copil. Rătăcit permanent în peisajul autostrăzilor, al zonelor industriale și parcărilor, Petar se regăsește suspendat într-un spațiu provizoriu, al singurătății și înstrăinării.

Producer: Bart van Langendonck, Vincent Metzinger, Peter Triest, Ilja Roomans, Tatjana Kozar
Production company: Savage Film, Docmakers, KRO-NCRV, Eklektik Productions
Cinematography: Renaat Lambeets
Editing: Ralf Verbeek
Sound: Thibaut Darscotte, Manu Botteriaux



Peter Triest

Born in 1973 in Belgium, Peter Triest graduated from the RITCS film school in Brussels in 1995, specializing in screenwriting. He worked several years as a director and editor for multiple Belgian broadcasters. In 2016 he was selected to take part in the renowned IDFA/MEDIAFONDS workshop, an intense crash course in documentary making. He was that year's winner of the workshop with the project *A Parked Life* which, in 2021, resulted in his first feature documentary.

Născut în 1973 în Belgia, Peter Triest a absolvit școala de film RITCS din Bruxelles în 1995, specializându-se în scrierea de scenarii. A lucrat apoi mai mulți ani ca regizor și monteur pentru diverse canale de televiziune belgiene. În 2016 a participat la prestigiosul atelier IDFA/MEDIAFONDS, un program intens de regie de documentar, câștigând ediția cu proiectul său de documentar, *O viață în staționare*. În 2022 acesta a și devenit debutul său în lungmetraj.

Festivals / Awards:
FIPADOC 2022, Thessaloniki DF 2022

THE PAWNSHOP/LOMBARD

MAGAZINUL DE MĂRUNȚISURI



Lukasz Kowalski



Lukasz Kowalski is a director, journalist and creator of television programmes. He graduated from the Department of Philology at the University of Silesia in Katowice and Wajda School in Warsaw. Since 2007 he is professionally associated with the Polish Television. Author of over 170 short documentary films and intervention and investigative reportages broadcast on many TVP channels. *The Pawnshop* is his first documentary feature.

Lukasz Kowalski este regizor, jurnalist și creator de emisiuni TV. Are o diplomă în filologie de la Universitatea Silezia din Katowice și a absolvit Școala de film Wajda din Varșovia. În 2007 a început să lucreze pentru televiziunea națională poloneză, pentru care a realizat mai bine de 170 de documentare de scurtmetraj și reportaje de investigație. Magazinul de mărunțișuri este primul său documentar de lungmetraj.

Festivals / Awards:

Millennium Docs Against Gravity 2022, Koszalin FF 2022

POLAND, 2022, 81'

The owners of a pawnshop facing bankruptcy would turn to desperate (and rather useless) measures in order to save their business.

Jola and Wiesiek are a larger-than-life couple who own Poland's biggest pawnshop. However, the time of its glory has passed with the closure of nearby mines and growing unemployment in the city and now the business is in serious danger. Jola and Wiesiek try a various range of solutions in order to save their livelihood and, although nothing seems to work, the pawnshop stays open and the people who visit do not bring only increasingly weird objects to sell but also their life stories. And here is how the pawnshop becomes a lively space for socialisation and a place where the local community can help its members in need.

În pragul falimentului, proprietarii unui magazin de obiecte second-hand din Polonia fac încercări disperate și zadarnice pentru a-și salva afacerea.

Jola și Wiesiek sunt un cuplu excentric care administrează cea mai mare casă de amanet din Polonia. Afacerea lor trece prin momente dificile, la fel ca și orașul în care locuiesc, cândva un înfloritor centru industrial al țării, aflat acum în colaps economic. Cei doi caută tot felul de soluții pentru a ieși din criză și, cu toate că nimic nu pare să funcționeze, casa de amanet rămâne în continuare deschisă, iar oamenii care vin aici aduc cu ei și poveștile lor de viață împreună cu obiectele oferite spre vânzare, transformând locul într-un spațiu viu de socializare și înțrăjutorare al comunității locale.

Producer: Anna Mazerant, Lukasz Kowalski

Production company: 4.30 Studio, Canal+ Poland, Silesia Film Institute
Cinematography: Stanislaw Cuske

Editing: Adriana Fernandez Castellanos, Filip Kowalski, Jakub Darewski,
Kosma Kowalczyk

Sound: Katarzyna Szczerba

RECONCILIATION/ODPUŠĆANJE ÎMPĂCARE

SLOVENIA, SERBIA, MONTENEGRO, KOSOVO, 2021, 82'

A young girl is shot to death. Will her parents be able to forgive the killer, as it is required by a century-old tribal code?

An 18-year-old girl is killed in a bitter family feud in the Albanian highlands. Years later, her bereaved father is torn by the pressures from a local bishop and an NGO chairman from the capital, not only to forgive the imprisoned killer and his family, as a Christian, but to reconcile with them - as the age-old tribal code, Kanun, once required. Set in a grey world, almost without colour, the documentary is a poignant and insightful account of a rigid, patriarchal society caught between a lingering past and a precarious present.

După ce fiica lor a fost împușcată mortal, oare vor putea părinții să îl ierte pe ucigaș, conform cutumelor unui cod de legi vechi de sute de ani?

An 18-year-old girl is killed in a bitter family feud in the Albanian highlands. Years later, her bereaved father is torn by the pressures from a local bishop and an NGO chairman from the capital, not only to forgive the imprisoned killer and his family, as a Christian, but to reconcile with them - as the age-old tribal code, Kanun, once required. Set in a grey world, almost without colour, the documentary is a poignant and insightful account of a rigid, patriarchal society caught between a lingering past and a precarious present.

Producer: Danijel Hočevar, Latif Hasolli, Jelena Mitrović, Drita Lllolla
Production company: Vertigo, Dera Film, Film House Baš Čelik, Seagull Entertainment
Cinematography: Latif Hasolli
Editing: Uroš Maksimović, Mariana Kozáková
Sound: Miloš Drobnjaković, Julij Zornik, Jovo Kljajić



Marija Zidar

Marija Zidar is a Slovenian filmmaker. Her background is in Journalism and she has a PhD in Sociology at the University of Ljubljana. She is passionate about presenting thoroughly investigated social issue stories through intimate, sensitive and empathetic visual storytelling. She has written three mid-length documentaries for Television Slovenia, and directed one. *Reconciliation* is her first feature documentary.

Marija Zidar vine din Slovenia și este regizoare. A făcut studii de jurnalism și are un doctorat în sociologie obținut la Universitatea din Ljubljana. Pasiunea ei este să prezinte povești sociale atent investigate în imagini intime și empatice. A scris trei documentare de mediu-metraj, dintre care a și regizat unul pentru postul național de televiziune sloven. *Împăcare* este primul ei documentar de lungmetraj.

Festivals / Awards:

Best Balkan Documentary – Dokufest 2021, Best Newcomers Film – Make-Dox 2021, Best Film – ODA Tetova IFF 2021, Sarajevo FF 2021, One World 2021, Beldocs 2021, IDF Amsterdam 2021, CPH:DOX 2021, ZagrebDox 2022

COMPETITION ROMANIA

COMPETIȚIA ROMÂNIA

Romanian documentary has come a long way from the first attempts of the 1990s when filmmakers eventually broke free from the communist censorship to the double Academy Award nomination of *Collective* in 2021. Besides *The Chalice. Of Sons and Daughters*, which opens the 2022 edition of Astra Film Festival, and *Too Close*, which is competing in the festival's New Voices competition, this year the Romanian competition proposes 11 new documentaries, some of them shown as world premieres. They all cover compelling stories about vulnerability and personal trauma; about strong characters with seemingly endless resources to fight back against a tough life; about communities undergoing change; and unknown stories from the recent past. They are surprising, touching, puzzling, sometimes amusing to watch and whatever emotion will prevail after watching them, it will most certainly not be indifference.

Documentarul românesc a parcurs cale lungă de la primele încercări din anii 1990 după eliberarea de constrângerile cenzurii comuniste până la dubla nominalizare la Oscar a documentarului *Colectiv* de anul trecut. Pe lângă *Pocalul. Despre fii și fiice*, film pe care îl vom proiecta în deschiderea acestei ediții a Astra Film Festival, și *Apropierea*, film care concurează în competiția Voci emergente ale documentarului, Competiția românească oferă nu mai puțin de 11 filme, dintre care unele proiectate în premieră mondială. Este o adevărată colecție de povești captivante despre vulnerabilități și traume personale, despre oameni ale căror resurse de a înfrunta viața par inepuizabile, despre comunități în schimbare, despre evenimente neștiute din trecutul nu prea îndepărtat. Sunt filme care uimesc, cutremură, emoționează, amuză uneori, dar în mod sigur nu vor lăsa pe nimeni indiferent.

EAGLES FROM ȚAGA VULTURII DIN ȚAGA

ROMANIA, SLOVAKIA, 2022, 74'

Nelu manages the football team in the village of Țaga. The documentary conveys with subtle humor the realities of day-to-day life in this village from the Transylvanian planes by following the titular „Eagles” as they divide their days between anniversaries, weddings and football matches.

The documentary follows the team's evolution during the football championship in Romania and Slovakia and succeeds in creating a compelling portrait of the trainer, a village factotum. He takes care of everything both at home and at the stadium, he is a member in the „education, culture and sports commission”, a dedicated animal lover. Nelu's greatest joy is to make sure that the football matches happen every Sunday, without exception, in a much-cherished tradition although the team has not won a match in two years.

Nelu este antrenorul echipei de fotbal din satul Țaga. Urmărind viața echipei locale de fotbal, „Vulturii” din Țaga, prinși între majorate, nunți și meciuri, filmul reușește să evoce cu umor fin realitățile cotidianului sătesc din Câmpia Transilvaniei.

Filmul urmărește evoluția echipei de fotbal în timpul campionatului de fotbal din România și Slovacia și conturează un portret savuros al antrenorului, al omului-instituție. El e un om gospodar acasă și la stadion, membru în „comisia de învățământ, cultură, sport”, precum și iubitor de animale domestice. Nelu face tot ce trebuie pentru ca meciurile de duminică să se desfășoare și tradiția să continue în pofida faptului că echipa nu a reușit niciodată să avanseze din ultima ligă.

Producer: Claudiu Mitcu, Ioachim Stroe, Robert Fița, David Čorba, Mario Homolka

Production company: Wearebasca, RTVS (Radio and Television of Slovakia)

Cinematography: Iulian-Manuel Ghervas

Editing: Iulian-Manuel Ghervas, Ligia Popescu

Sound: Ștefan Teodorescu



Adina Popescu, Iulian-Manuel Ghervas

Born in Bucharest, Adina Popescu has a degree in Film Directing. While working as a cultural journalist she co-directed documentaries together with Iulian Manuel Ghervas, she worked for several national channels. *Eagles from Țaga* is her newest documentary feature.

Iulian-Manuel Ghervas is an independent filmmaker. He studied philosophy and film directing, he has over ten years of experience in television and film production and his filmography includes some feature length documentaries broadcast on national television channel TVR1 or HBO Romania. *Eagles from Țaga* is his newest documentary feature.

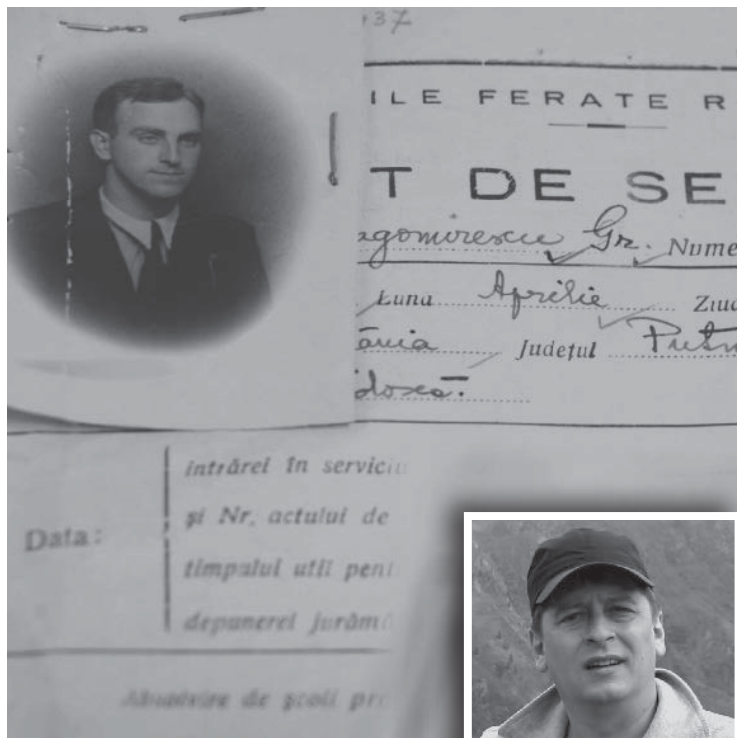
Născută în București, Adina Popescu este regizoare. A lucrat și ca jurnalistă în domeniul cultural. A coregizat mai multe documentare alături de Iulian-Manuel Ghervas și a colaborat cu diverse canale de televiziune. *Vulturii din Țaga* este cel mai recent documentar al ei.

Iulian-Manuel Ghervas este regizor de filme independente. A studiat filozofie și regie și are peste zece ani de experiență în televiziune și în producția de film. Filmografia sa cuprinde lungmetraje care au fost difuzate de Televiziunea Națională și HBO. *Vulturii din Țaga* este cel mai recent documentar al său.

Festivals / Awards:

Filmfestival Kitzbuhel 2022, International premiere at Astra Film Festival /
Premiera internațională la Astra Film Festival

IN SEARCH OF THE ENGINEER DRAGOMIRESCU ÎN CĂUTAREA INGINERULUI DRAGOMIRESCU



Dragoș Zămosteanu

Dragoș Zămosteanu is a journalist, an engineer and a former Philosophy teacher who has always nurtured his passion for cinema. He made TV reports and he coordinated various international projects based on interviews with relevant people in various domains. His films have been selected at festivals at home and abroad and he was a guest at Astra Film Festival several times. *In Search of the Engineer Dragomirescu* is his newest documentary.

Dragoș Zămosteanu este jurnalist, inginer și fost profesor de filosofie și și-a urmat dintotdeauna pasiunea pentru film. A realizat reportaje și a coordonat proiecte internaționale bazate pe interviuri filmate cu personalități din multiple domenii. Filmele sale au fost selectate la festivaluri de film documentar din țară și de peste hotare, fiind proiectate și la mai multe ediții ale Astra Film Festival. În căutarea inginerului Dragomirescu este cel mai recent film al său.

Festivals / Awards:

Festivalul de Film și Istorie Râșnov 2022

ROMANIA, 2022, 75'

There are incredibly cruel and unjust deeds in recent Romanian history. This film explores the abuses and torture suffered in the 1960s by the prisoners in the correctional labour camp Periprava.

Visiting his friend Vasile Cristea with other people, Gheorghe Dragomirescu sings a few inoffensive songs that could be found in books sold by any bookstore in the era. But days later he will be arrested and his life will be forever changed. People today are still searching for their relatives' remains, victims of the communist regime. Consisting of testimonies from victims' families and surviving detainees, the film shows the brutality of the regime and the timid, superficial attempts made by the present-day authorities to unravel what happened then.

În istoria recentă a României sunt consemnate fapte de o cruzime și nedreptate greu de digerat. Un film despre abuzurile și tortura din anii '60 din colonia de exterminare prin muncă forțată de la Periprava.

Aflat în vizită la prietenul său, Vasile Cristea, împreună cu mai mulți oameni, Gheorghe Dragomirescu cântă inofensive cântece ce puteau fi găsite și în cărțile din librărie. Pentru aceasta, câteva zile mai târziu este arestat și viața lui se schimbă pentru totdeauna. Generațiile de azi caută și acum osemintele strămoșilor, foști deținuți politici din perioada comunistă. Construit din declarații ale familiilor și ale unor supraviețuitori, filmul ilustrează duritatea manifestată de regimul trecut și implicarea superficială a regimului de azi în aflarea adevărului.

Producer: Dragoș Zămosteanu
Cinematography: Dragoș Zămosteanu
Editing: Dragoș Zămosteanu
Sound: Dragoș Zămosteanu

THE MAN AND HIS SHADOW OMUL CU UMBRA

ROMANIA, 2021, 75'

„Time flies by. Or maybe it stays still and we just go through it” – an honest portrait of a teacher, Gheorghe Blondă, also known as Jorj, from the National Film School.

Dragoș Hanciu becomes Jorj's shadow and the witness of what happens in the photo laboratory at the National University of Theatre and Film in Bucharest. 25 years have passed since Jorj started teaching and life has never ceased challenging him. Jorj now must face a new challenge: he is forced to retire. The digital era makes his laboratory obsolete and the university board see no reason for it to stay open. In this context, Jorj's fight to continue his work has a new purpose and becomes even more intense. And do his students have a say in this conflict? A film about life, about change and the inevitable bottom line.

„Zboară timpul. Sau el stă și trecem noi prin el” - un candid portret al profesorului Gheorghe Blondă, zis Jorj, de la UNATC.

Dragoș Hanciu devine umbra lui Jorj și implicit observatorul evenimentelor care se petrec în zona laboratorului de fotografie de la UNATC. După 25 de ani de activitate cu studenții și o viață care nu a ezitat să-l provoace, pentru Jorj se apropie momentul pensionării. Digitalul anulează nevoia de dezvoltare și utilitatea laboratorului nu se mai justifică pentru conducerea școlii, așa că lupta lui să reziste capătă altă miză și devine mai intensă. Cum intervin studenții în tot acest context? Un film despre viață, despre schimbare și inevitabilul punct în care trebuie să tragem linie.

Producer: Dragoș Hanciu, Cătălin Neagoe
Production company: Monogram Film
Cinematography: Dragoș Hanciu
Editing: Ciprian Cimpoi
Sound: Filip Mureșan



Dragoș Hanciu

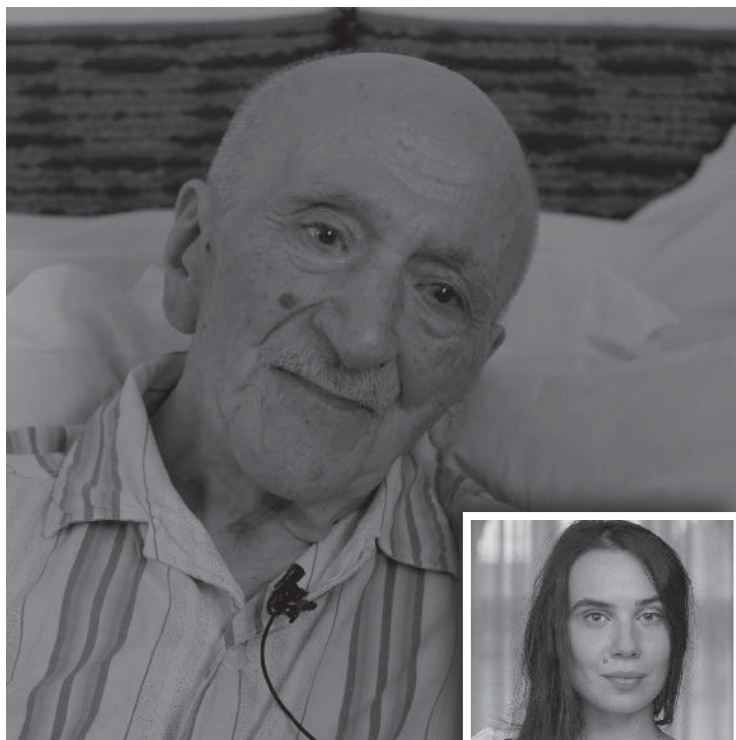
Born in 1993, Dragoș Hanciu is a Romanian film director, cinematographer and photographer. After graduating from the National Film School in Bucharest, he directed *Ionaș Dreams of Rain*, which premiered at Visions du Réel in 2017. In 2021 his debut feature length documentary, *The Man and His Shadow*, was shown at Transilvania IFF. Dragoș is currently developing two new films and he is working on various photographic projects.

Născut în 1993, Dragoș Hanciu este regizor de film, director de imagine și fotograf. După ce a absolvit UNATC, a realizat *Ionaș visează că plouă*, care a avut premiera la Visions du Réel în 2017. În 2021, primul său documentar de lungmetraj, *Omul cu umbra*, a fost selecționat la TIFF. În prezent dezvoltă două noi filme și lucrează la diferite proiecte fotografice.

Festivals / Awards:
Transilvania IFF 2021

MEMORIES FROM THE COMMUNITY - GHEORGHENI AND FRUMOASA

AMINTIRI DIN COMUNITATE - GHEORGHENI ȘI FRUMOASA



Armine Vosgianian

Armine Vosgianian is a Romanian-Armenian actress and film director. She has degrees in both Acting and Film Directing from the National Film School in Bucharest. After studies at London Film School she has now a PhD in Cinema and Media Studies. She has written and directed several fiction films. She is the co-founder of the Rampa theater and, at the moment, she is interested in visually documenting the Armenian diaspora.

Armine Vosgianian este o actriță și regizoare armeano-română. A absolvit departamentele de Actorie și Regie ale UNATC. După studii la Școala de Film din Londra, Armine are acum un doctorat în Studii cinematografice și Mass-media. A scris și regizat mai multe filme de ficțiune și a co-fondat teatrul Rampa. În prezent, principalul său interes în carieră este să documenteze vizual diaspora armeană.

Festivals / Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival

ROMANIA, 2022, 58'

We explore the Armenians' history, how they arrived in Transylvania, where they chose to establish settlements and how they lived. But is their culture slowly disappearing?

The story of the last Armenian man living in the village of Frumoasa. Now 100-year-old, he tells his thought-provoking story which makes us ponder on the passage of time and the sacrifices made by our ancestors. With tears in his eyes, the old man shares his impressive memories about his family and life, about war and times when people had different views on their future and different purposes. It looks like all these truths will get lost immediately after this old man will die. We also meet other people from the Armenian community in the village of Gheorgheni, and they seem determined to not let their ancestors be forgotten.

Documentarul prezintă traseul armenilor, cum au ajuns ei în Transilvania, unde au rămas și cum au trăit, dar oferă o imagine și despre cultura acestora, care pare că încet, încet dispare.

The story of the last Armenian man living in the village of Frumoasa. Now 100-year-old, he tells his thought-provoking story which makes us ponder on the passage of time and the sacrifices made by our ancestors. With tears in his eyes, the old man shares his impressive memories about his family and life, about war and times when people had different views on their future and different purposes. It looks like all these truths will get lost immediately after this old man will die. We also meet other people from the Armenian community in the village of Gheorgheni, and they seem determined to not let their ancestors be forgotten.

Production company: Uniunea Armenilor din România, ACV Film
Cinematography: Andrei Cristian Vlădescu
Editing: Armine Vosgianian
Sound: Armine Vosgianian

MY HOME, MY HOME/OTTHON, OTTHON ACASĂ, ACASĂ

HUNGARY, 2020, 56'

We accompany Renata, a young woman from Lunca de Sus in Transilvania, and share her torments and joys both in Budapest, where she lives now, and on her Whitsuntide pilgrimage on Șumuleu Ciuc.

We meet Renata in Budapest, where she is perfectly happy with her life there, as any other young person living a nice life in a beautiful city. But somehow Renata realizes this is not enough. She goes to church and all makes sense to her. The Catholic faith and all the traditions coming from her ancestors suddenly make sense. The movie explores Catholic traditions of a centuries-old pilgrimage, on one hand, and on the other hand, what the young people think about it and what happened when the pilgrimage was officially suspended, in 2020.

Împărtășim căutările, frământările și bucuriile tinerei Renata din Lunca de Sus din Transilvania, atât în Budapesta, unde locuiește acum, cât și în pelerinajul de Rusalii din Șumuleu Ciuc.

O vedem pe Renata la Budapesta, unde are exact viața pe care te-ai aștepta să o aibă o persoană tânără. Renata reușește să afle sensul practicilor religioase catolice și să le integreze în mod organic în viața ei după ce le-a filtrat prin propria experiență. Filmul explorează aspectele tradiției populare legate de pelerinajul practicat de sute de ani, modul cum tinerii îl percep în ziua de azi, dar și cum se „desfășoară” pelerinajul într-un an, 2020, când este suspendat oficial.

Producer: Gergely Hajnal
Cinematography: Károly Bálint, Hunor Ferenc, Csaba Simó, István Kürti
Editing: Attila Csabai
Music: Botond Sepsi



Anikó Nagy Mára, Attila Szabó

Anikó Nagy Mára graduated from the Academy of Drama and Film in Budapest in 2004. She started her professional career at Duna TV, where she worked as a director assistant and later became a director. Between 2005 and 2007 she was the artistic director of Film.dok festival. Her films have been selected to multiple film festivals winning several awards.

Attila Szabó was born in Târgu Mureș in 1976. After IT studies, he got a degree from the Endre Ady College of Journalism in Oradea. While working in television, in 2005 he established his own production company, Aves Media, collaborating with both the Hungarian National TV and commercial channels. His films have been awarded at several national and international film festivals.

Anikó Nagy Mára a absolvit Academia de Teatru și Film din Budapesta în 2004. Și-a început cariera în echipa postului Duna TV, unde a fost mai întâi asistentă de regie și apoi regizoare. Între 2004 și 2007 a fost directorul artistic al festivalului de film documentar Film.dok. Filmele ei au fost selecționate și premiate la mai multe festivaluri.

Attila Szabó s-a născut în Târgu Mureș în 1976. După studii de IT, a urmat cursurile Colegiului de Jurnalism Endre Ady din Oradea. A lucrat mulți ani în televiziune și în 2005 și-a fondat propria companie de producție, Aves Media, care a avut numeroase colaborări cu Televiziunea Națională Maghiară și cu posturi TV private. Filmele sale au fost selecționate și premiate la mai multe festivaluri.

Festivals / Awards:

Romanian premiere at Astra Film Festival / Premieră românească la Astra Film Festival

NO ELEPHANT IN THE ROOM

GLOBUS



Clara Kleininger

Clara Kleininger was born in 1991 in Bucharest and went on to study Social and Cultural Anthropology in Vienna. While in Manchester, at the Granada Centre for Visual Anthropology, she conducted part of her research with the Jamaican community of Moss Side and graduated with *The Good Day*. For the past year she has lived and worked in Poland, filming a new project on rehabilitation from addiction as part of the Wajda Film School's documentary film program.

Clara Kleininger s-a născut în 1991 în București. A studiat Antropologie Socială și Culturală la Viena. A urmat cursurile Centrului Granada pentru Antropologie vizuală din Manchester și-a făcut cercetarea în cadrul comunității jamaicane locale, absolvind cu scurmetrajul *The Good Day*. În ultimul an a locuit în Polonia, unde își filmează noul proiect despre combaterea adicțiilor în cadrul programului de film documentar al Școlii de Film Wajda.

Festivals / Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival

POLAND, ROMANIA, 2022, 75'

The times when tigers and lions were the stars of the show are gone and now the Globus Circus has only five months to come up with an entirely new show concept. And that leaves place for surprises.

Without animals to work with, the performers are now forced to find new ways to express themselves (and catch the eye of the audience). And here is how their bodies become the stars of the show. Their mentality has to change leaving place to a new approach which we witness, thanks to this documentary with a spectacular cinematography, during the many rehearsals for the new production. We see various events over the long history of the State Circus and how now this artistic entity must re-invent its space and views of its craft. We also see what happens with the animals which are not allowed to perform anymore.

Au trecut timpurile în care leii și tigrii guvernau atmosfera la circ. Ce se întâmplă la Circul Globus, când compania mai are cinci luni până la seara în care vor deschide cu un nou gen de spectacol?

Trupa de circ rămâne fără obiectul muncii așa că trebuie să găsească noi forme de expresie pentru a-și desfășura în continuare activitatea, iar corpurile lor devin personajele principale. Procesul schimbării mentalităților în interiorul circului, urmărit în timpul atelierelor și repetițiilor pentru noua producție, într-un film spectaculos ca imagine, prin surprinderea evenimentelor din inima companiei. Vedem ce s-a petrecut, în timp, în Sala Circului de Stat și cum se reinventează acum spațiul și compania, dar și ce se întâmplă cu animalele care nu mai intră în scenă.

Producer: Magdalena Borowiec, Tatiana Matysiak

Production company: Square Film Studio, Polish Television, Triba Film, BEEFilm

Cinematography: Mihai Andrei Leaha

Editing: Piotr Bodak

Sound: Artur Walaszczyk

REAR ENTRANCE TO SOCIALISM/A SZOCIALIZMUS HÁTSÓ BEJÁRATA UȘA DIN SPATE A SOCIALISMULUI

ROMANIA, 2022, 50'

The documentary explores the times before 1989 from the point of view of Hungarian ethnics activating in mass-media, in various political structures or in cultural activities.

This documentary based on personal histories shows what determined Ceaușescu to adopt the strictest forms of socialist manipulation and how he started to apply them soon after he came to power. We also learn how a society can form a common front as an answer to its leader's divisive plans and how mistrust and fear can become a norm under his lead. Finally, it recounts cases of (self-)censorship in Ceaușescu's so-called Golden Age.

Filmul descrie perioada anilor de dinainte de 1989 așa cum a fost percepută de reprezentanți maghiari ai mass media, membri ai structurilor politice și oameni de cultură.

Cum și-a format Ceaușescu ideile de aplicare a formelor socialiste de manipulare dintre cele mai stricte, cum le-a aplicat la câțva timp după ce a ajuns în funcție vedem într-un documentar bazat pe istorisiri personale. Despre cum se sudează de fapt o nouă societate din dorința de dezbinare a unui conducător și politica de instaurare a neîncrederii și a fricii, cu situații în care oamenii au experimentat (auto-)cenzura în contextul „Epocii de Aur” ceaușiste.

Producer: Gyula Gulyás
Production company: Bodográf BT
Cinematography: Sándor Csoma, Ferencz Udvar
Editing: Daniel Tyukodi



László Csibi

László Csibi studied Film and Media at the Faculty of Theatre and Television at the Babeș-Bolyai University. He directed several documentary films which were screened and received awards at national and international film festivals. He is the founder and head of Kolozsvár Filmmaking Workshops, an organization which helps Cluj-based high-school students to develop their photo and filmmaking skills.

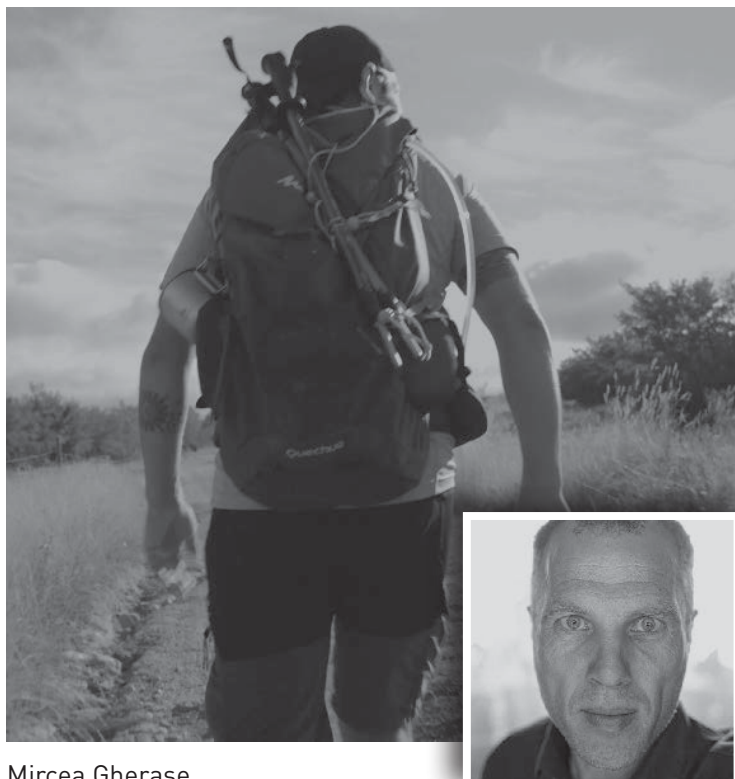
László Csibi a studiat Film și Media la Facultatea de Teatru și Televiziune din cadrul Universității Babeș-Bolyai. A regizat mai multe documentare care au fost selectate și premiate la festivaluri din țară și de peste hotare. Este fondatorul și directorul Atelierului de Filme Kolozsvár, unde liceenii din Cluj-Napoca își pot cultiva interesul pentru fotografie și regia de film.

Festivals / Awards:

Romanian premiere at Astra Film Festival / Premiera românească la Astra Film Festival

THE ROAD AHEAD: TERRA BANATICA

OAMENII DRUMULUI: TERRA BANATICA



Mircea Gherase

Born in Timișoara in 1976, Mircea Gherase has a degree in Economics, but he has always been interested in photography and documentary filmmaking. A consummate traveler, he has taught photography in India for two years. In 2019, he released his first feature documentary, *Superhombre*, which he co-directed with Lucian Mircu. *The Road Ahead: Terra Banatica* is his second documentary.

Născut în Timișoara în 1976, Mircea Gherase are o diplomă în Economie, dar a fost pasionat dintotdeauna de fotografie și documentar. Un călător cu experiență, a predat cursuri de fotografie timp de doi ani în India. În 2019 i s-a lansat primul documentar, *Superhombre*, realizat împreună cu Lucian Mircu. *Oamenii drumului: Terra Banatica* este cel de-al doilea documentar al său.

Festivals / Awards:
Ceau Cinema 2022

ROMANIA, 2022, 66'

Via Transilvanica is a road passing through a great diversity of ethnic, cultural, historical and geographical elements. It connects communities and identities and may even help one find oneself.

With as many as 1,400 kilometres of winding road, from Putna to Drobeta-Turnu Severin, Via Transilvanica is a revealing and healing experience with its magical landscapes. It is an invitation to slow traveling, in deep connection with history. And as one faces one's physical limitations, one might even find a certain liberation. The documentary shows the Tășuleasa Social team's efforts to improve the road in the Caraș-Severin area and also follows a guide and a group of four women travellers who rediscover Romania's beauty on their journey on Via Transilvanica. A film that truly nurtures our need for adventure.

Via Transilvanica este un drum care traversează o diversitate de etaje etnice, culturale, istorice sau geografice, un drum despre comunități, identități și regăsire.

Cu un traseu de 1400 de km, de la Putna până la Drobeta-Turnu Severin, Via Transilvanica este descris de cei care l-au parcurs ca fiind revelator, vindecător și cu peisaje deosebite. Este o călătorie la pas, legată de istorie și inițiere. Un drum de echilibrare interioară prin forțarea unor limite fizice. Documentarul prezintă o mică parte din munca inițiatorilor de la Tășuleasa Social, în amenajarea traseului din Caraș-Severin, dar în paralel cu eforturile și realizările acestora, urmărim și parcursul unui ghid și al unui grup de patru femei, care redescoperă farmecul României pitorești experimentând acest drum. Un film ce categoric ne dă dor de ducă.

Producer: Mircea Gherase
Production company: Tășuleasa Social, Mircea Gherase
Cinematography: Mircea Gherase
Editing: Mircea Gherase
Sound: Filip Mureșan

WAVES ON DRY SOIL VALURI PE USCAT

ROMANIA, 2022, 64'

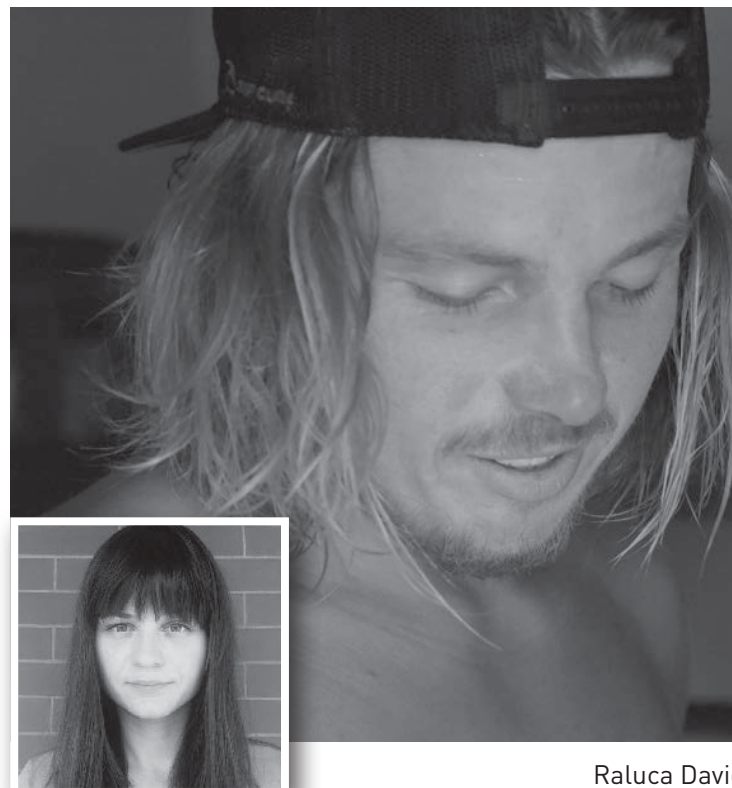
Lucian's life is divided between a beach in Portugal and his visits in his native Moldova. He dreams of one day representing his country at the Olympics.

This entails going above and beyond, from repeatedly contacting the Federation to giving skateboard lessons in order to finance his surfing necessities. Capturing not only his dream but also the myriad of roadblocks faced by those just starting their professional journey, the documentary shows the surfer navigating both the waves in the ocean and those on land. Beyond the remarkable soundtrack and the exotic scenery interlaced with quaint and urban images used as a backdrop, we discover the bitterness of various situations as phrased by the protagonist's grandpa – "You know nothing about how we live here, in Moldova."

Viața lui Lucian se împarte între plaja din Portugalia și vizitele acasă, în Republica Moldova. Lucian visează să își reprezinte țara la Jocurile Olimpice.

Asta presupune să faci tot ce poate și ce trebuie, de la abordarea federației, cu insistență, la lecții de skateboard pentru a investi în surf. Ilustrând nu doar visul acestuia, dar și problemele birocratice la un loc cu toate piedicile celor aflați la un început de drum, documentarul prezintă pendularea surferului între valurile din apă și cele de pe uscat. Dincolo de peisajele exotice intercalate cu cele pitorești și citadine și coloana sonoră remarcabilă, descoperim amărăciunea situațiilor la care sunt expuși eroii, excelent formulată de bunelul' – „Tu nu știi ce-i aici, în Moldova.”

Producer: Raluca David, Adrian Iurchevici
Production company: Mad Production
Cinematography: Adrian Iurchevici
Editing: Raluca David, Nicolae Claudiu Trif
Sound: Alex Dragomir



Raluca David

Raluca David is a Romanian director and editor. After years of working as an AD with directors such as Maren Ade, Cristian Mungiu or Tudor Giurgiu, she completed her first documentary, *Waves on Dry Soil*. Over the last year, she's been actively involved in directing NGOs commercial spots and she is currently in development with her first fiction feature film screenplay.

Raluca David este regizoare și montează. După ce a fost regizor secund pentru regizori precum Maren Ade, Cristian Mungiu și Tudor Giurgiu, Raluca și-a terminat primul documentar, *Valuri pe uscat*. În ultimii ani s-a ocupat cu realizarea de clipuri de promovare pentru diverse organizații neguvernamentale și în prezent scrie la primul ei scenariu de lungmetraj de ficțiune.

Festivals / Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival

WHOSE DOG AM I? AL CUI CÂINE SUNT?



Róbert Lakatos

Róbert Lakatos was born in 1968 in Cluj-Napoca. He is a film director and DoP, Associate Professor and Vice Head of Department of the Film, Photography and Media Department of the Sapientia University in Cluj-Napoca. In 2000 he graduated from the DoP department of the Polish National Filmschool in Łódź. For his films, he received several prizes like Europa Cinemas Label in Karlovy Vary 2008, Golden Dove in Leipzig, Hungarian Film Critics' prize, among others.

Róbert Lakatos s-a născut în 1968 în Cluj-Napoca și este regizor de film și director de imagine, profesor asociat și director adjunct al Departamentului de Film, Fotografie și Media din cadrul Universității Sapientia din Cluj-Napoca. În anul 2000 a absolvit secția de Imagine a Școlii Naționale de Film din Polonia din Łódź. Pentru filmele sale, a primit mai multe premii, precum Europa Cinemas Label la Karlovy Vary 2008, Golden Dove la Leipzig, premiul Criticii de film din Ungaria, printre altele.

Festivals / Awards:

Romanian premiere at Astra Film Festival / Premiera românească la Astra Film Festival

HUNGARY, ROMANIA, 2022, 80'

It seems that the canine world contains similar problematic and questionable situations as the human world. Starting from Talpos, a dog, we follow the story and the decline of the Hungarian Kuvasz breed, in a journey that takes us to sheepfolds, dog pounds and even to Budapest, the capital of Hungary.

We see how some breeds disappear, how the identity of the canine changes depending on where they are born and who their parents are in a comical documentary, with political innuendos, that also touches, in a different manner, the never-ending conflict between the Romanians and the Hungarians regarding Transylvania.

Pare că în lumea câinilor există aceleași situații problematice și discutabile ca și în lumea oamenilor. Plecând de la exemplarul Talpos, urmărim povestea și declinul rasei canine Kuvasz ungurească, într-o călătorie la stâne, canise, și chiar în capitala Ungariei, Budapesta.

Vedem cum ajung să se piardă anumite rase de câini, cum li se schimbă identitatea în funcție de locul în care se nasc și de cine sunt părinții lor, într-un documentar comic, cu aluzii politice, care atinge, sub o altă formă, inepuizabilele subiecte dintre români și unguri, legate de Transilvania.

Producer: Rita Balogh, Ada Solomon, Alexandru Solomon
Production company: Other Films, microFILM
Cinematography: Attila Bán, Dan Curean
Editing: László Dunai, Ágnes Völter, Alexandru Bőjthe
Sound: Rudolf Várhegyi

DOCSCHOOL COMPETITION

COMPETIȚIA DOCSCHOOL

Every year, the Docschool competition showcases the best student documentaries we can get our hands on and this year we noticed a trend: the young directors seem to favor topics and characters in their immediate vicinity - be it the war in Ukraine or the holiday homes of middle-class Danes – or they explore their own stories, their identities and moral dilemmas. These films usually involve the filmmakers' families and seem to return to a classic documentary approach based on interviews and the use of observational camera. Perhaps experiments are fewer this year, but we have noticed an obvious trend which favors a strong auteur vision, made possible with minimal equipment and an unobtrusive camera. These documentaries definitely succeed in conveying emotion and exploring the state of mind of their characters.

În secțiunea filmelor de școală de la Astra Film Festival, observăm, poate mai mult ca în alți ani, o preocupare a tinerilor cinești pentru subiecte și personaje din imediata lor apropiere, fie că este vorba despre războiul din Ucraina sau casele de vacanță ale danezilor middle-class, o căutare și explorare a poveștilor personale, legate de identitate sau de dileme morale, care implică inclusiv familiile realizatorilor și o revenire la documentarul clasic în care interviurile își au rolul lor și la cel observațional. Așadar, experimentele sînt mai puține, iar tendința este cea de a realiza filme de autor, cu un echipament light și o cameră deloc intruzivă, documentare care transmit emoție și o stare.



1 KILO - 3 EUROS / 1 KIL - 3 EURO

Ani Mrelashvili | GERMANY, 2022, 16'

The people coming to a little parcel shop in Berlin, from where they can send packages to their native Georgia, have one thing in common: the longing for their home country.

For Maka her parcel shop is a business she diligently takes care of, but for her clients, all Georgians living and working in Germany, the packages they send home are more than a mean to provide various things for their families, they are a mean to share memories and feelings.

Toți oamenii care se perindă printr-un mic oficiu din Berlin de unde se pot trimite pachete spre Georgia au în comun dorul de casă.

Pentru Maka pare a fi o afacere de care se ocupă cu plăcere și implicare, pentru georgienii care locuiesc și muncesc în Germania, pachetele pe care le trimit acasă sunt un mod de a împărtăși lucruri, amintiri sau sentimente cu familiile lor aflate departe.

Producer: Christoph Mohr

Production company: Film University Babelsberg Konrad Wolf

Cinematography: Jonathan Junge

Editing: Fionn George

Sound: Johann August Plato

Festivals/Awards:

Kurzfilm Festival Hamburg 2022, Sheffield DocFest 2022, Romanian premiere at Astra Film Festival / Premiera românească la Astra Film Festival



ARSENCIK'S FIRST BIRTHDAY / PRIMA ANIVERSARE A LUI ARSENCIK

Valentin-Rareș Fogoroș | ROMANIA, 2022, 23'

The first days of the war: a young mother from Ukraine crosses the border to Romania so that her baby, who will soon turn 1, can be safe.

With news about the Ukrainian war raging in the background, the film shoes authentic fragments from one of the thousands of similar stories of women transiting Romania with their children, on their way to meet their families in the West.

În primele zile ale războiului, o tânără mamă din Ucraina trece granița în România pentru ca bebelușul ei, care în curând va împlini un an, să fie în siguranță.

Având ca fundal sonor știrile despre războiul din Ucraina, filmul prezintă fragmente autentice dintr-una dintre miile de povești identice ale femeilor care tranzitează România, cu copii în brațe, în drum spre Vest unde se vor reuni cu familiile lor.

Producer: Valentin-Rareș Fogoroș

Cinematography: Valentin-Rareș Fogoroș

Editing: Cristina Popa

Sound: Andrei Lăcraru

Festivals/Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival



FAMILY LOVE/NESTWÄRME - MEIN OPA, DER NATIONALSOZIALISMUS UND ICH / DRAGOSTE DE FAMILIE

Eric Esser | GERMANY, 2022, 95'

Starting with a startling image from the 1940s, found by chance in his family's video archive, the film's director tries to discover who his grandfather really was.

Mixing interviews with a collection of footage from the German archives, the documentary is a personal investigation starting with the suspicion that the director's grandfather was a Nazi sympathizer. The result is an X-Ray of the director's family, with all the apologies, tensions and unexpected reactions it is the source of.

Pornind de la o imagine bulversantă din 1940, descoperită întâmplător în arhiva video a familiei, autorul filmului încearcă să afle cine a fost, de fapt, bunicul său.

Filmul este alcătuit dintr-o serie de interviuri și incursiuni filmate în arhivele statului german și își propune o investigație personală în care un bunic este bănuț că ar fi fost simpatizant al regimului nazist. Astfel, autorul reușește o radiografie a propriei sale familii, obținând justificări, tensiuni și reacții neașteptate.

Producer: Eric Esser, Simon Stein

Production company: Konrad Wolf Film University of Babelsberg

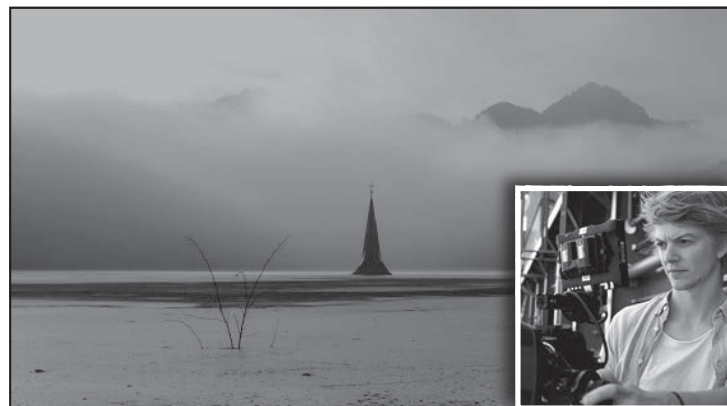
Cinematography: Florian Baumgarten, Julia Geiß

Editing: Evelyn Rack

Sound: Hannes Richter, Billie Jagodzinska

Festivals/Awards:

Max Ophüls FF 2022, International premiere at Astra Film Festival / Premieră internațională la Astra Film Festival



GEAMĂNA

Matthäus Wörle | GERMANY, 2022, 30'

A village in the Apuseni mountains is flooded by the toxic waters coming from the copper mine in its vicinity, slowly being condemned to extinction.

Not long ago, in the Geamăna village lived circa 1,000 people. Today, an old lady, one of the last remaining villagers, prepares to leave with her cow and dog. But for now, she is a guide in this film which captures, in long, suggestive takes, the rich history of this place.

Un sat din munții Apuseni se scufundă și dispare treptat într-o apă toxică din cauza reziduurilor de la mina de cupru din apropiere.

În trecut, în Geamăna trăiau în jur de o mie de oameni, astăzi, o bătrână care mai are doar o vacă și un câine, unul dintre ultimii locuitori ai satului, se pregătește să plece. Însă deocamdată ea ne este ghid într-un film de imagine, cu cadre lungi și sugestive care descriu locul și îi surprind povestea.

Producer: Paul Scholten

Production company: University of Television and Film Munich

Cinematography: Max Kölbl

Editing: Felicitas Sonvilla, Matthäus Wörle

Sound: Matthäus Wörle

Festivals/Awards:

Trento FF 2022, Docaviv 2022, Alpin FF 2022



HOME / ACASĂ

Christine Saab | UNITED KINGDOM, 2022, 17'

Hailing from a Japanese mother and a Greek-Lebanese father, a young director who grew up in Dubai goes searching for her own identity.

The director uses old love letters, family videos and pictures to start conversations with her parents. She succeeds in creating a sensitive film which conveys complex emotions by exploring her need of belonging in an increasingly globalized world.

Cu o mamă de origine japoneză și cu un tată libanezo-grec, o tânără regizoare care a copilărit în Dubai încearcă să-și găsească propria sa identitate.

Autoarea filmului poartă dialoguri cu părinții săi, folosindu-se de scrisorile lor de dragoste din tinerețe, de arhiva video a familiei și de fotografii. Astfel, ea reușește să realizeze un film sensibil, care transmite emoție și caută apartenențe, într-o lume din ce în ce mai globalizată.

Production company: National Film & Television School

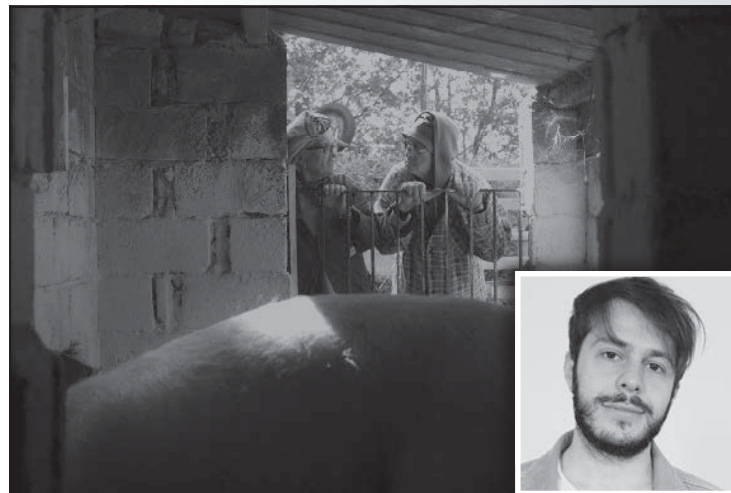
Cinematography: Arushi Chugh

Editing: Lesley Posso

Sound: Antek Rutczynski

Festivals/Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival



LA PROVA

Toni Isabella Valenzi | BELGIUM, 2021, 27'

Rosa and Peppe grow old together in the countryside in Southern Italy. Their only valuable possession is their pig and one day they decide to sacrifice it.

The cotidian life of two seniors, husband and wife, who try their best to take care of themselves without help and also to communicate with each other. The documentary puts forth two realistic and funny portraits, approaching its protagonists with honesty, tenderness and a mix of irony and melancholy.

Rosa și Peppe îmbătrânesc împreună undeva la țară, în Sudul Italiei, iar singura lor avere este un porc pe care se hotărăsc să-l taie.

Rutina de zi cu zi marchează ultimii ani din viața a doi bătrâni, soț și soție, care încearcă să se gospodărească singuri și să comunice unul cu celălalt. Filmul propune două portrete realiste și amuzante cu o abordare onestă și o apropiere caldă, un amestec de duioșie și ironie, față de personaje.

Production company: Médiadiffusion - IAD

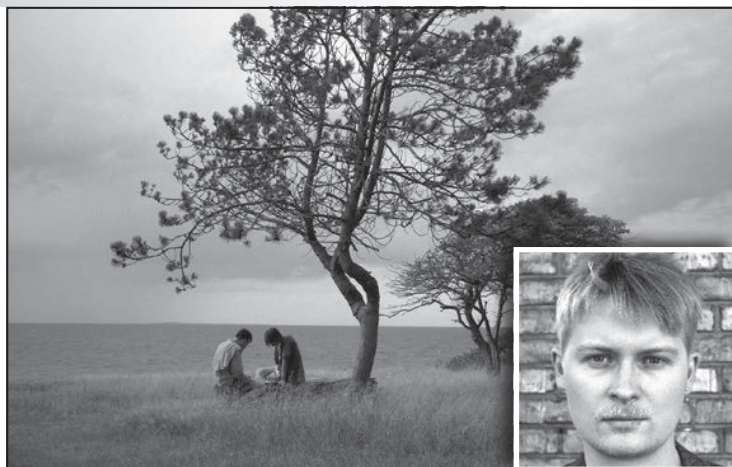
Cinematography: Alexandre García

Editing: Matthieu Lequy

Sound: Timothée Montani

Festivals/Awards:

Bayard d'Or for Best Short Film - FIFF Namur 2021, Coup de coeur - Cinemamed Bruxelles 2021, Best Student Documentary Short - Palm Springs ShortFest 2022



LEISURE TIME – A SUMMER'S DAY / TIHNĂ – O ZI DE VARĂ

Adam Paaske | DENMARK, 2022, 29'

An ethnographic study, simultaneously absurd and funny, about the Danes who spend the ultra-long days of summer at their holiday cottages.

In Denmark, having a summer cottage is kind of a must for middle-class and well-to-do people. Divided in several tableaux depicting several moments of a summer day, the documentary stars people of various ages and backgrounds captured in the middle of various activities having one single purpose: relaxation no matter what.

Pornind de la o imagine bulversantă din 1940, descoperită întâmplător în arhiva video a familiei, autorul filmului încearcă să afle cine a fost, de fapt, bunicul său.

În Danemarca, rezidența de vară este o modă și un stil de viață pentru oamenii din clasa de mijloc și cei mai înstăriți. Împărțit în mai multe tablouri, ilustrând momente diferite ale unei zile de vară, filmul ne prezintă oameni de vârste și cu preocupări diferite, surprinși în mijlocul unor activități al căror unic scop este relaxarea cu orice preț.

Producer: Adam Paaske

Cinematography: Adam Paaske

Editing: Adam Paaske

Sound: Kaleb Thorning Wine

Festivals/Awards:

CPH:DOX 2022, Visions du Réel 2022, Romanian premiere at Astra Film Festival / Premiera românească la Astra Film Festival



MAY THE EARTH BECOME THE SKY / FACE-S-AR PĂMÂNTUL CER

Ana Vîjdea | PORTUGAL, 2022, 15'

In an orthodox parish in Lisbon, a nun who lives far from her family must face her existential dilemmas.

Dividing her time between prayer and her daily chores, for example olive-picking, a woman ponders on how love and faith have shaped her life in this atmospheric film where image is more important than words.

Într-o parohie ortodoxă din Lisabona, o călugăriță care trăiește departe de familia sa se confruntă cu dileme existențiale.

Împărțindu-și timpul între rugăciune și munci gospodărești destinate parohiei, printre care culegerea măslinilor, o femeie se întreabă care e rolul dragostei și al credinței în viața sa, într-un film de imagine și de stare.

Producer: Ana Vîjdea

Production company: Doc Nomads

Cinematography: Ana Vîjdea

Editing: Ana Vîjdea, Cosmin Nicoară

Sound: Ana Vîjdea, Cosmin Nicoară

Festivals/Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival



ONE CLICK AWAY / LA UN CLICK DISTANȚĂ

Janine Grün | ROMANIA, 2022, 11'

In a ultra-technologized world where any information is just one click away, the film's director questions our perception of death.

Using short interviews and various videos found online and hailing from all the corners of the world, the documentary offers a short dissertation on the topic of death and the great beyond, both from the personal and universal point of views.

Într-o lume a tehnologiei în care orice informație se poate găsi la un click distanță, autorul filmului se întreabă care mai este percepția noastră asupra morții.

Folosindu-se de scurte interviuri și de clipuri din spațiul virtual, din diferite colțuri ale lumii, filmul își propune o scurtă disertație despre moarte și lumea de dincolo de ea, la un nivel personal, dar și universal.

Production company: Babeș Bolyai University

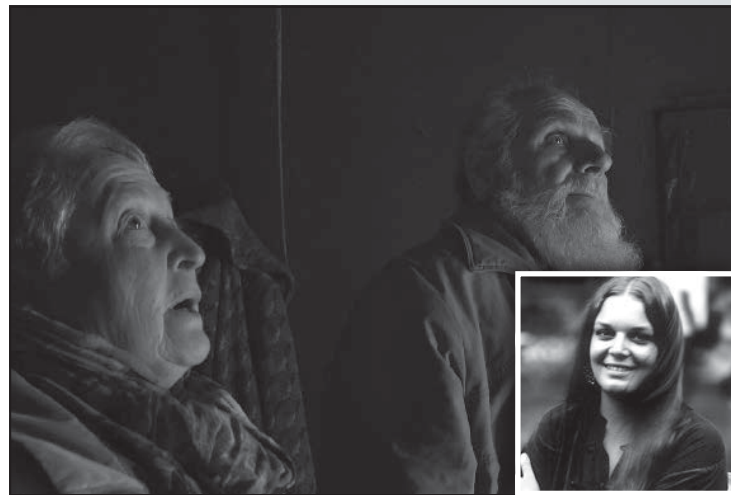
Cinematography: Brooke S. Morgenthal, Paton Mc Endree, Janine Grün

Editing: Albert Captari

Sound: David Stoica

Festivals/Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival



A PLACE IN THIS WORLD/UNE PLACE DANS CE MONDE / UN LOCȘOR PE LUME

Emilie Beyssac Cywińska | FRANȚA, 2021, 34'

In full lockdown in Poland, a young director captures her grandparents who are searching for a house in the country. They speak about Solidarnosc, communism, freedom and matrimony.

The director uses a valuable document in order to challenge her grandparents to speak in front of the camera. They talk about the past and the present, while the film artlessly captures glimpses into their lives.

Aflată în lockdown în Polonia, o tânără regizoare își filmează bunicii care își caută o casă la țară și vorbesc despre Solidarnosc, comunism, căsnicie și libertate.

Având ca pretext un document cu valoare de arhivă, regizoarea își incită bunicii să vorbească în fața camerei despre trecut și prezent, reușind astfel să surprindă frânturi din viața lor și să realizeze un film de autor plin de naturalețe.

Producer: Emilie Beyssac Cywińska

Production company: Bordeaux Montaigne University

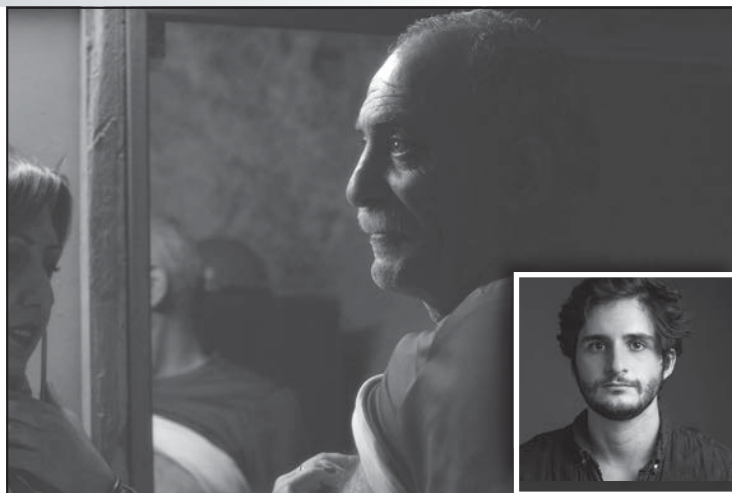
Cinematography: Emilie Beyssac Cywińska

Editing: Emilie Beyssac Cywińska

Sound: Emilie Beyssac Cywińska

Festivals/Awards:

APAJ - CorsicaDoc 2021, Prize for Audiovisual schools - Traces de Vies FF 2021



STORGETNYA

Hovig Hagopian | ARMENIA, FRANCE, 2020, 21'

In the depths of an Armenian salt mine there is a care center where people of all ages come to treat their pulmonary issues.

At 230 meters below the surface of the earth, time flows slower and life has a special rhythm. The documentary explores the daily routine of the patients and staff of a clinic deep inside a salt mine, capturing both a certain state of mind and a specific atmosphere with a drop of magic realism.

În adâncurile unei mine de sare din Armenia funcționează un centru terapeutic unde oameni de toate vârstele vin ca să se trateze de afecțiuni pulmonare.

La 230 de metri sub pământ, timpul se scurge altfel și viața are alt ritm. Filmul prezintă desfășurarea unei rutine zilnice, a pacienților și a personalului medical din clinica găzduită într-o mină de sare, reușind să surprindă o stare, o atmosferă, o notă de realism magic.

Producer: Astrig Chandèze-Avakian

Production company: La Femis

Cinematography: Hovig Hagopian

Editing: Lucie Brux

Sound: Benoît Gargonne, Sylvain Adas

Festivals/Awards:

Focus Caucasus Award - CineDOC 2020, Silver Apricot - Golden Apricot Yerevan IFF 2021, Arpa IFF 2021, Camerimage 2021, DocAviv 2021



TRAPPED IN HIS OWN MOVIE / BLOCAT ÎN PROPRIUL FILM

Alexandru Oiță | ROMANIA, 2022, 29'

A young director at the beginning of his career explores the life and career of Andrei Cătălin Băleanu, a promising director of Romanian cinema in the 1970s.

This film about despair and failure centers on an original and authentic character: a talented director who co-directed the documentary *Black Buffalo Water* (1970) decides to give up filmmaking when he was only 30. Today, he lives in almost complete poverty.

Andrei Cătălin Băleanu, o tânără speranță a cinema-ului românesc din anii '70, este privit astăzi prin ochii unui regizor aflat la început de drum.

Acest film despre deznădejde și rată prezintă portretul unui personaj original și autentic, un regizor talentat (*Apa ca un bivoli negru*) care renunță la film la vârsta de 30 de ani și ajunge, în zilele noastre, să trăiască la limita subzistenței.

Producer: Alexandru Oiță

Production company: UNATC

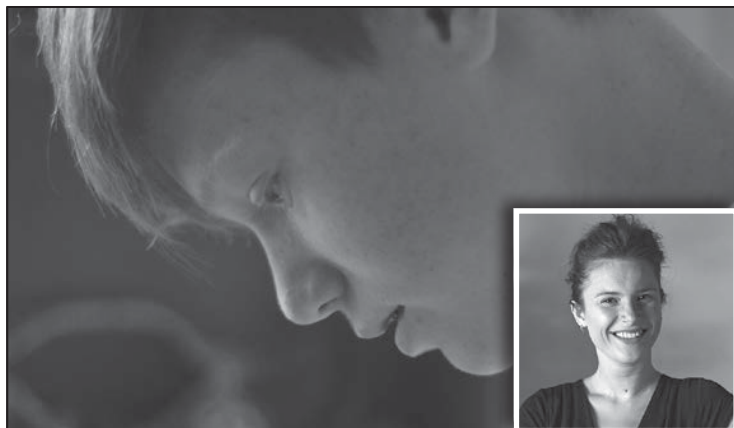
Cinematography: Alexandru Buliga

Editing: Rareș Marinoiu

Sound: Alexandru Buliga

Festivals/Awards:

World premiere at Astra Film Festival / Premieră mondială la Astra Film Festival



WHY DIDN'T YOU STAY FOR ME?/ WAAROM BLEEF JE NIET VOOR MIJ? DE CE N-AI RĂMAS DE DRAGUL MEU?

Milou Gevers | NETHERLANDS, 2020, 25'

Rebekka, Stef, Hesel and Annabel share the same heart-breaking story: their fathers left them, choosing to commit suicide.

After a personal trauma, the director interviews kids aged 10 to 13 whose parents committed suicide. The questions are direct and honest, while this courageous film tries to approach this difficult topic with sensibility: how do the children understand their fathers' ultimate choice and how can they cope?

Rebekka, Stef, Hesel și Annabel au în comun aceeași poveste sfâșietoare – tații lor i-au părăsit, alegând să se sinucidă.

Pornind de la o traumă personală, autoarea realizează o serie de interviuri cu întrebări fruste, adresate unor copii de 10-13 ani ai căror părinți s-au sinucis, încercând, într-un film curajos și cu o temă sensibilă, să afle modul în care copiii înțeleg acest gest extrem și cum reușesc să-l depășească.

Producer: Annerose van Strijen

Production company: The Netherlands Filmacademy

Cinematography: Lola Mooij

Editing: Richelle van Loon

Sound: Thomas Machtel

Festivals/Awards:

Zlin Dog Award - Zlin FF 2021, Best International Short Documentary - DocuDonna 2021, Best Dutch Short Documentary - Cinekid 2021, Best Best Student Film - Sapporto Short FF 2021

FOCUS/INVESTIGATION

FOCUS/INVESTIGAȚIE

The documentary genre has become harder and harder to define, as it branched in so many directions: documentary essay, investigative or ethnographic documentary, poetic documentary and many more. Documentary filmmaking has known an unexpected development in the last three decades, along with the democratization of the access to audiovisual content production, initially enabled by the apparition of portable video cameras and then by the digital technology and the huge impact tendered by general internet access. Ever since the beginning, back when documentaries were produced with heavy equipment, authors concentrated on examining human relationships and the way society works (also disclosing its dysfunctions) therefore the propagation and popularity of investigative documentary is no accident.

Over almost three decades, Astra Film Festival has screened countless investigative documentaries, mostly foreign productions, as little of them were made in Romania. This has changed recently, as investigative video journalism has not only become one of the most popular and sought-after press products in Romania, but also front of the line in identifying relevant problems and generating necessary change in society.

Starting with this edition, we are launching a sidebar that will offer the public a selection of the most relevant investigative video journalism productions authored by talented Romanian journalists. Thus, we are enriching the audiovisual content shown in the festival with a kindred genre and simultaneously enabling a debate space in Astra Film Festival, the place where stories are told, intimate secrets of human existence are uncovered, but also where topics that cut away at the painful spots of our society's dysfunctions are laid bare, looking for solutions.

The special sidebar Focus/Investigation from this edition will also contain a component that aims to reflect upon the genre, a debate called "Focus/Investigation - The thematization process: topics that are addressed, abandoned or left untouched". The invited journalists and media specialists will seek to answer the question: How far do investigative journalism's floodlights reach in Romania?

Furthermore, the Astra Film Festival audience will have the chance to see four examples of investigative journalism made by some of the most appreciated journalists in Romania. Their feature reports will be screened in cinemas, in the presence of their authors, in front of the Astra Film Festival audience, and the screenings will be followed by Q&A sessions and debates.

Genul filmului documentar a devenit tot mai greu de definit, pentru că s-a dezvoltat în toate direcțiile posibile: documentar eseu, investigativ, etnografic, poetic, cinema documentar și multe altele. Filmul documentar a cunoscut o dezvoltare nebănuită în ultimele trei decenii, o dată cu democratizarea accesului la producția conținutului audiovizual, dată la început de apariția aparatelor video și, ulterior, de tehnologia digitală și impactul uriaș oferit de accesul la internet. Încă de la început, pe vremea când filmele documentare se produceau cu aparatură greoaie, autorii s-au concentrat pe reflecția asupra relațiilor dintre oameni și a modului în care funcționează societatea (evidențiind inclusiv disfuncționalitățile ei), prin urmare nu e deloc întâmplătoare răspândirea și popularitatea documentarului de investigație.

De-a lungul a aproape trei decenii, Astra Film Festival a rulat pe ecranele festivalului nenumărate documentare de investigație, majoritatea producții străine, fiindcă puține s-au produs în România. Recent însă, video jurnalismul de investigație a devenit în România nu doar una din cele mai populare și consumate produse de presă, dar și prima linie în identificarea problemelor relevante și provocarea schimbărilor necesare în societate.

Începând cu această ediție, lansăm un program care să ofere publicului o selecție cu cele mai relevante producții de video jurnalism de investigație realizate de jurnaliști români redutabili. Completăm astfel paleta de conținut audiovizual prezentat la festival cu un gen înrudit și, în același timp, creăm un spațiu de dezbatere marca Astra Film Festival, locul unde se spun povești, se dezvăluie secrete din trăirile intime ale existenței umane, dar și subiecte care desfac cu bisturiul punctele nevralgice ale disfuncționalității societății în care trăim, căutând soluții.

Programul special Focus/Investigație din această ediție va avea o componentă de reflexie asupra genului în cadrul dezbaterii "Focus/Investigație - Procesul de tematizare: teme abordate, abandonate, neatînse". Invitați jurnaliști și specialiști media vor căuta răspuns la întrebarea: Până unde ajung reflectoarele jurnalismului de investigație în România?

De asemenea spectatorii Astra Film Festival vor avea ocazia să vizioneze patru exemple de investigație jurnalistică realizate de unii dintre cei mai apreciați jurnaliști din România. Reportajele vor fi proiectate în săli de cinema, în prezența autorilor, în fața publicului Astra Film Festival, iar proiecțiile vor fi urmate de sesiuni Q&A și dezbateri cu invitații.



CROOKED BUSINESS BEHIND THE STAGE CURTAINS / AFACERI ÎN SPATELE CORTINEI

Journalist Răzvan Butaru | TVR, 2021, 51'

In the Jiu Valley, crooked deals are sealed not only in mines, but also behind the stage at the Petroșani Theatre

At the Petroșani Theatre, for 14 years before 2017, the theatre manager, a few directors and production designers spent millions staging plays that were only meant to line their pockets. While the director, the production designer and the assistant director were paid thousands and thousands for every play, the actors and actresses were severely underpaid.

În Valea Jiului, afacerile oneroase nu sunt ascunse numai în adâncul minelor, ci și în spatele scenei de la Teatrul din Petroșani.

La Teatrul din Petroșani, până în 2017, timp de 14 ani, managerul teatrului și câțiva regizori și scenografi au invârtit milioane de lei pe niște piese de teatru care erau regizate doar pentru a se încasa banii. În timp ce se tăiau facturi de zeci de mii de lei la fiecare piesă pentru regizor, scenograf și asistent de regie, actorii angajați ai teatrului jucau pe salarii de câteva sute de lei.



DOING NOTHING / STATUL DEGEABA

Journalist Alex Dima |

România, te iubesc (PRO TV), 2022, 42'

There are public institutions, including some of the most important ones, where the employees get their monthly wages without actually doing anything. Year after year, Romania wastes time and improvement opportunities.

The Romanian state is increasingly inefficient, and that is more and more evident, day after day, as papers are simply forgotten in their drawers and various initiatives get stuck without getting anywhere. Our gigantic state apparatus comprises more than 250 agencies and companies with thousands and thousands of employees who are supposed to make the State work. But, as their managers are politically appointed, these institutions actually condemn the country to death by bureaucracy.

Există locuri de muncă la stat, chiar și la cele mai importante instituții, în care funcționarii sunt plătiți fără să facă nimic. Astfel, an după an, România pierde timp și oportunități de a se dezvolta. Avem un stat care funcționează cu tot mai mare greutate. Ne e tot mai clar, pe zi ce trece, cu fiecare hârtie blocată cu săptămânile, cu fiecare inițiativă blocată în sertar. Un uriaș aparat de stat alcătuit din peste 250 de agenții și companii cu sute de mii de angajați ar trebui să ajute Statul să funcționeze, din păcate, toate aceste instituții, cu șefi numiți politic, sufocă statul și îl blochează în birocrație.



PRICE OF SILENCE / PREȚUL TĂCERII

Journalists Mihai Voinea, Cristian Delcea, Victor Ilie |
Recorder, 2022, 50'

The political parties have invented a system - they buy off the press with state money, filtered through intermediaries and delivered to the media.

The price paid by the parties so that the press will turn a blind eye gets to tens of millions of euro and the contracts that ease this process are kept a secret and are protected with confidentiality agreements. Recorder got inside this system and, after months of research, decrypted the money circuit and asked for explanations from the press.

Partidele politice au inventat un sistem în care cumpără presa cu bani de la bugetul de stat, trecuți prin conturile unor intermediari și livrați apoi către trusturile media.

Prețul plătit de partidele politice pentru ca presa să tacă și să se uite în altă parte se ridică la zeci de milioane de euro, iar contractele pe baza cărora se livrează aceste sume sunt ținute la secret și protejate cu clauze de confidențialitate. Recorder a pătruns în interiorul acestui sistem și, după luni de documentare, a decriptat circuitul banilor și a cerut explicații de la trusturile de presă.



ROMANIA, THE LAND OF PLENTY / ROMÂNIA CU DE TOATE

Journalist Paula Herlo |
România, te iubesc (PRO TV), 2022, 43'

The amounts meant to improve local communities actually reach the accounts of companies that have history with the local decisionmakers. Moreover, their projects greatly lack in quality.

Our local communities need to reach the state of civilization one might expect in the 21st century. For this, a succession of Romanian governments have conceived special support programs. Now, 65 billion RON will reach, thanks to the recently approved Anghel Saligny program, hundreds of town offices throughout the country. The only issue is that these amounts will most probably line the pockets of individuals who do not actually care about the Romanians' well-being.

Banii meniți să ajute la dezvoltarea comunităților locale ajung de fapt în buzunarele "firmelor de casă", iar lucrările sunt făcute de mântuială.

Comunitățile noastre locale au nevoie să ajungă din urmă nivelul de civilizație al secolului XXI. Pentru asta, Guvernele României au conceput programe speciale. 65 de miliarde de lei, prin programul Anghel Saligny, sunt gata să ajungă la primarii din toată țara. Doar că experiența ultimilor 10 ani de PNDL ne arată că banii ajung în buzunarele unor indivizi pe care nu-i interesează bunăstarea românilor.

DECIDED DEATH

MOARTEA DECISĂ

We live in a world where cultural, religious and judicial practices regarding the end of one's life have been passed on generation after generation. Documentary cinema explores the intimate stories of the difficult choices made by our peers when at some point they have to accept or negate their life or that of their unborn child. Thematic sidebar Decided Death brings forward three films about an individual's decision on his or her life and death is called into question, be it cases of suicide, euthanasia or abortion. The decision to stop or prevent suffering is what puts everything in motion in all these cases. The hope of canceling suffering through the voluntary cessation of life is a controversial topic in contemporary societies.

We invite you to take part in a discussion on this topic with our guests.

The three films in the Decided Death sidebar are *Why Didn't You Stay for Me?*, shown in the Docschool competition, *Empty Handed*, shown in the New Voices competition, and *Closing Words*.

Trăim într-o lume în care am moștenit practici culturale, religioase, juridice legate de moarte. Cinema-ul documentar evocă povești intime ale opțiunilor, alegerilor semenilor noștri, contemporani cu noi, despre felul în care la un moment dat decid acceptarea sau negarea vieții lor sau a fătului lor. Programul tematic Moartea decisă aduce în atenție trei filme în care decizia individului privind propria viață și propria moarte, a sa sau a fătului său, este pusă în discuție, fie că e vorba de cazuri de sinucidere, eutanasiu sau avort. Decizia de a opri sau preveni suferința stă la baza deciziilor în toate cele trei cazuri. Speranța eliminării suferinței prin oprirea voită a vieții rămâne un subiect controversat în toate societățile contemporane.

Vă invităm la un dialog pe această temă împreună cu invitații noștri.

Cele trei filme din secțiunea Moartea decisă sunt *De ce n-ai rămas de dragul meu?*, inclus în competiția Docschool, *Cu mâna goală*, inclus în competiția Voci emergente, și *Cuvinte de rămas bun*.

CLOSING WORDS/LES MOTS DE LA FIN

CUVINTE DE RĂMAS-BUN

BELGIUM, 2021, 72'

A documentary allowing us to witness genuine conversations with people who know the date of their death.

A consultation room in a Belgian public hospital. A doctor receives patients there. These men and women have come to talk about their end of life. Most are seriously ill and are trying to assess their prognosis. Most often sent by their general practitioner, they come accompanied by a member of their family or a neighbor, to get a second opinion. Even if death is inevitable in the short term and they know it, they need to understand the evolution of their clinical condition with a specialist to anticipate the different stages of their pathology.

Un documentar care ne permite să asistăm la conversații sincere cu persoane care știu că sfârșitul le este aproape.

Un cabinet dintr-un spital belgian, unde un medic își consultă pacienții. Aceștia, bărbați și femei, vin să vorbească despre sfârșitul iminent al vieții lor. Cei mai mulți au boli incurabile și încearcă să-și înțeleagă mai bine diagnosticul. Trimiși de medicul de familie, ei vin însoțiți de un membru al familiei sau de un vecin pentru a cere o a doua opinie. Deși sfârșitul se apropie cu repeziciune și ei sunt cât se poate de conștienți de asta, au nevoie de un specialist pentru a-și înțelege mai bine starea sănătății și pentru a aproxima ce le va rezerva boala pe viitor.

Producer: Christine Pireaux
Production company: Les Films de la Passerelle
Cinematography: Hugo Brilmaker
Editing: Idriss Gabel
Sound: Adrien Pinet, Sébastien De Mol



Gaëlle Hardy, Agnès Lejeune

Born in Verviers, Belgium in 1978, Gaëlle Hardy trained as an editor.

After graduating from INSAS in Brussels in 2005, she has worked mainly as a documentary editor for various Belgian production companies. In 2018 she co-directed with Agnès Lejeune *Au bonheur des dames?*. *Closing Words* is her second feature documentary.

Born in Huy in 1950, Agnès Lejeune has worked her entire career as a producer and journalist in the audiovisual media of the French community in Belgium. She also was a member of the French community's film commission. Since her departure from public television she has continued her commitment to independent production. *Closing Words* is the second film she co-directs with Gaëlle Hardy.

Gaëlle Hardy s-a născut în Verviers, în Belgia, în 1978 și are studii de montaj. După terminarea studiilor la Institutul Superior de Artă din Bruxelles, s-a ocupat de montajul de documentare pentru mai multe companii de producție din Belgia. În 2018 a coregizat cu Agnès Lejeune documentarul *The Ladies' Paradise?*. *Cuvinte de rămas-bun* este al doilea lungmetraj al ei.

Născută în Huy în 1950, Agnès Lejeune are o lungă carieră în producția de film și a colaborat încontinuu ca jurnalisti cu diverse entități mass-media din comunitatea de limbă franceză din Belgia. A făcut parte și din comisia de film locală. După ce a părăsit televiziunea publică, și-a îndreptat atenția spre producția de film independent. *Cuvinte de rămas-bun* este al doilea lungmetraj pe care îl regizează cu Gaëlle Hardy.

Festivals / Awards:

Audience Award - Namur IFF 2021, Best Documentary (Special Mention) - Warsaw IFF 2021, Helsinki DFF

FACES OF WAR

FEȚELE NEVĂZUTE ALE RĂZBOIULUI

The war that started in Ukraine this year shattered the long-lasting illusion that there will be no more war in Europe. Even if the war is not waged on the territory of the European Union, the disruption it caused is more than evident economically and in mass-media, while analysts warn us that it may very well last the entire decade. To understand better what future holds in this aspect, we propose a thematic sidebar meant to expose the unseen faces of war through two haunting documentaries on what war means today and on its effects on society.

While we are still waiting for a conclusive documentary on the Ukrainian war, we wish to propose a lecture on Russia's war ideology. "Nuclear Orthodoxism and the role of Orthodox Church in Putin's occupation war" is presented by Vasile Ernu.

In *Chris the Swiss* a war correspondent gets involved in the fighting and is eventually killed by his mercenary comrades during the most recent war waged in the region, the one that caused the breakup of Yugoslavia. War, it seems, nurtures a generalized chaos where evil cannot be contained anymore and surviving is just the result of pure luck. In the documentary *The Children of the Enemy* we witness how the most innocent victims of war are the children. This haunting story follows the destiny of a young couple from Sweden who joins ISIS together with their children.

O dată cu războiul care a început în Ucraina anul acesta s-a evaporat și iluzia că în Europa nu se va mai purta război. Chiar dacă nu se poartă lupte pe teritoriul Uniunii Europene, suntem în plin război economic și mediatic și analiștii avertizează că această stare se prelungește pe tot deceniul. Pentru a înțelege mai bine ceea ce urmează din acest punct de vedere, propunem un program tematic prin care expunem fețele nevăzute ale războiului prin două filme ce oferă povești cutremurătoare despre ce înseamnă de fapt războiul azi și efectele lui în societate.

În ce privește războiul din Ucraina, încă este devreme să avem un documentar cuprinzător, însă dorim să aducem în atenție o prelegere concludentă prin care să observăm în detaliu ideologia de război a Rusiei. Prelegerea "Ortodoxia nucleară și rolul Bisericii Ortodoxe Ruse în războiul de ocupație al regimului Putin" este prezentată de Vasile Ernu.

În cel mai recent război din regiune, cel care a dus la destrămarea Iugoslaviei, *Chris, elvețianul*, un corespondent de război se implică în lupte și este ucis de camarazii lui mercenari. Războiul, deci, înseamnă haosul generalizat prin care răul absolut nu mai are nici un frâu și poți scăpa de moarte doar printr-un noroc ieșit din comun. În documentarul *Copiii dușmanului* vedem cum cele mai nevinovate victime ale războaielor sunt copiii. Această poveste cutremurătoare retracează destinul unui cuplu tânăr din Suedia care se alătură împreună cu copiii lor trupelor ISIS.

CHILDREN OF THE ENEMY

COPIII DUȘMANULUI

SWEDEN, DENMARK, QATAR, 2021, 99'

Patricio Galvez embarks on a lonely struggle to rescue his seven orphaned grandchildren from a prison camp in Syria.

Patricio Galvez' daughter married one of Sweden's most notorious ISIS terrorists. In 2014, they join the fight for a caliphate in Syria. Both are killed in its collapse in 2019, but their seven young children survive and are interned in the notorious al-Hol prison camp as „Children of the Enemy”. When the Swedish authorities show little interest in freeing them, Patricio starts a one man campaign to save their lives and bring them home.

Patricio Galvez se dedică total unei misiuni solitare: salvarea dintr-o închisoare siriană a celor șapte nepoți ai săi rămași orfani.

Fiica lui Patricio Galvez s-a măritat cu unul dintre cei mai notorii teroriști din Suedia, un membru ISIS. În 2014 cuplul se implică în lupta pentru supremație a unui califat sirian, dar își află sfârșitul în 2019, lăsând în urmă nu mai puțin de șapte copii orfani. Aceștia ajung în închisoarea siriană al-Hol, unde li se spune „copiii dușmanului”. Excedat de reticența autorităților suedeze de a lupta pentru eliberarea lor, Patricio începe o campanie de unul singur pentru a-i salva și aduce acasă.

Producer: Kristofer Henell, Erika Malmgren, Signe Leick Jensen, Morten Kaufmann

Production company: Cinenic Film, Film i Vast, Toolbox Film

Cinematography: Gorki Glaser-Müller

Editing: Åsa Mossberg, Kasper Leick, Søren B. Ebbe, Erika Gonzales

Sound: Jonas Jansson, Martin Mighetto



Gorki Glaser-Müller

Gorki Glaser-Müller is a freelance film director based in Gothenburg.

He came to Sweden from Chile as a thirteen-year-old and has a background as a professional actor. Ever since he finished Academy of Valand in Gothenburg he's been experimenting with story-telling in different forms, including documentary, VR and 360° film. He directed his first short, *The Egg*, in 2003, and his first feature, *Once a Year*, came in 2013. *Children of the Enemy* is his second feature.

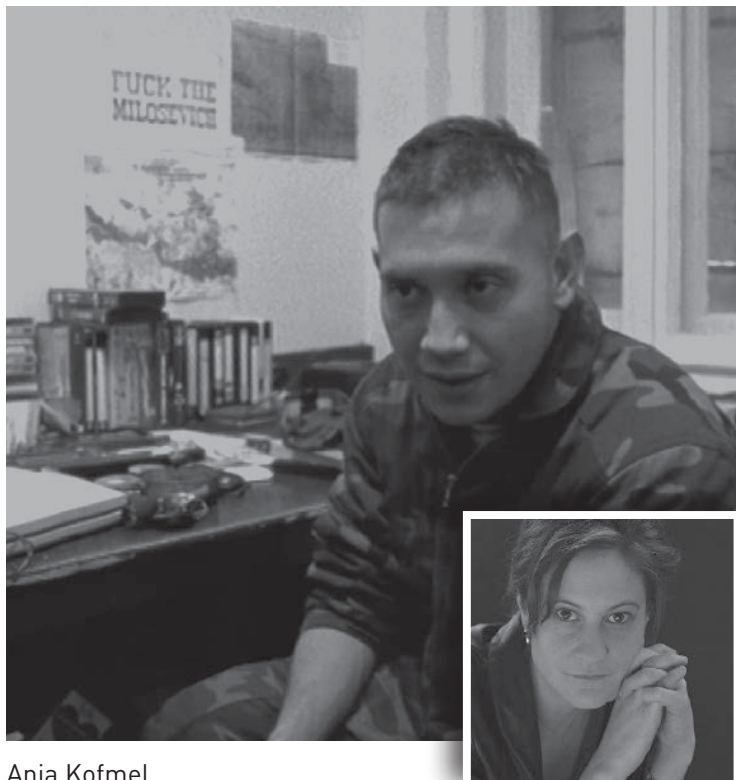
Gorki Glaser-Müller este regizor independent și locuiește în orașul suedez Gothenburg. Originar din Chile, s-a mutat în Suedia pe când avea doar 13 ani și are și o carieră în actorie. A absolvit Academia Valand din Gothenburg și de atunci experimentează, pe lângă documentar, și cu alte metode de exprimare cinematografică, precum Realitatea Virtuală și filmele realizate în format 360°. A debutat în scurtmetraj în 2013, cu *The Egg*, iar în 2013 în lungmetraj, cu *Once a Year*. *Copiii dușmanului* este cel de-al doilea lungmetraj al său.

Festivals / Awards:

FIPRESCI Award for Best Documentary – Krakow FF 2021, Best Music – Guldbagge Awards 2022, Prix FIDH – Festival des Libertés 2021, CPH:DOX 2021, DocsBarcelona 2021, Cleveland IFF 2022

CHRIS THE SWISS

CHRIS, ELVEȚIANUL



Anja Kofmel

Anja Kofmel was born in 1982 in Lugano and grew up near Zürich. In 2009, she completed her studies at the Lucerne School of Design and Art and received a diploma in visual design, specialising in animation. Her diploma project was *Chrigi*, an award-winning and highly acclaimed short film dealing with the brutal murder of her cousin Christian Würtenberg, a tragedy that she also explores in her feature debut *Chris the Swiss*.

Anja Kofmel s-a născut în 1982 în orașul elvețian Lugano și a crescut în apropierea orașului Zürich. În 2009 a obținut o diplomă în Design Vizual, specializarea Animație, de la Școala de Design și Arte din Lucerna. Proiectul ei de absolvire a fost scurtmetrajul multipremiat *Chrigi*, în care regizoarea explorează sfârșitul brutal al vărului ei, Christian Würtenberg, tragedie aflată în centrul atenției și în *Chris, elvețianul*, debutul în lungmetraj al regizoarei.

Festivals / Awards:

Best Documentary - Trieste FF 2019, Best Documentary - Swiss Film Prize 2019, Best International Documentary - Adelaide FF 2018, Cannes FF 2018, Annecy IAFF 2018, Vilnius IFF 2019, Athens IFF 2019, Watch Docs FF 2019, Thessaloniki DF 2020

SWITZERLAND, GERMANY, CROATIA, FINLAND, 2018, 90'

Chris the Swiss is the story of a young Swiss who got lost in a dark and brutal world.

Croatia, 7th January 1992. The siege of Vukovar by the Yugoslav Army has begun several months previously, as part of a vicious war. At dawn, 30 kilometres from Vukovar, the body of 27-year-old Swiss journalist Christian Würtenberg is found. His lifeless corpse wears the uniform of an international mercenary force. According to the autopsy, Würtenberg was strangled. Twenty years later, his cousin, the director Anja Kofmel, researches the background to understand why these men are so fascinated by war.

Chris, elvețianul este povestea unui tânăr elvețian pierdut într-o lume sumbră și brutală.

Croația, 7 ianuarie 1992. Asediul orașului Vukovar de către Armata iugoslavă a început de câteva luni, parte dintr-un război atotdistrugător. În zorii zilei, la 30 de kilometri de Vukovar, este descoperit trupul lui Christian Würtenberg, un jurnalist elvețian în vârstă de 27 de ani. Cadavrul său este îmbrăcat în uniforma unor trupe internaționale de mercenari, iar autopsia va arăta că Würtenberg a fost strangulat. Două decenii mai târziu, verișoara lui, regizoarea Anja Kofmel, revine asupra cazului pentru a descoperi de ce bărbații sunt atât de fascinați de război.

Producer: Samir, Siniša Juricic, Heino Deckert, Iikka Vehkalahti
Production company: Dschoint Ventschr Filmproduktion, Nukleus Film, MA.JA.DE, IV Films
Cinematography: Guy Faessler
Editing: Stefan Kalin
Sound: Hrvoje Petek, Markus Krohn

ETERNAL LOVE DRAGOSTEA ETERNĂ

If a relationship would be an ocean, at what depth eternal love is forged? In what conditions? At what temperature? How long does it take and how long does it last? Is eternal love even possible or it's just a figment of the imagination of a delirious romantic mind? Watching the documentary *Who We Will Have Been* we become witnesses to a relationship itinerary – perhaps whirlwind would be a better word – that carried the promise to reach the horizons of eternal love. And the stage play *Juliet* by András Visky and the documentary *Performing Juliet*, directed by the same András Visky, offer us the opportunity to watch from a vantage point the trials able to forge this rare and extraordinary alloy.

În ce adâncime a relațiilor de cuplu se sudează dragostea eternă? În ce condiții? La ce temperatură? În cât timp se formează? Și cât durează? Oare există dragostea eterna sau este doar o creație, o proiecție a delirului imaginar romantic? Vizionând filmul *Cine am fi fost* intrăm în itinerariul – sau mai bine zis vârtejul – unei relații de cuplu care părea să se îndrepte înspre acele orizonturi. Iar spectacolul *Julietta* de András Visky, respectiv filmul *Performing Juliet* de același autor, ne pun în poziția corectă de a vedea clar încercările și profunzimea în care se poate suda un astfel de aliaj.

FELLINI FORWARD



Drea Cooper, Zackary Canepari

Emmy Award-winning filmmakers Zackary Canepari and Drea Cooper (aka ZCDC) have over a decade of experience working a variety of mediums. In 2010, they launched the short doc series *California Is a Place*, which premiered at Sundance and racked up over 10 million views online. Then they directed their first feature documentary, *T-Rex*, about teenage boxing phenomenon and Olympic Gold Medalist Claressa "T-Rex" Shields. They directed the Netflix Original Documentary series *Flint Town*. Their latest work, *Fire in Paradise*, won an Emmy Award and was shortlisted for an Academy Award.

Cineștii premiați cu un trofeu Emmy Zackary Canepari și Drea Cooper, cunoscuți și sub acronimul ZCDC, lucrează de mai bine de un deceniu în cinema. În 2010 și-au lăsat seria de scurtmetraje documentare *California Is a Place*, cu premiera mondială la Sundance și cu peste 10 milioane de accesări online. A urmat *T-Rex*, primul lor documentar de lungmetraj, despre Claressa "T-Rex" Shields, o fenomenală boxerită medaliată la Jocurile Olimpice. Au regizat apoi serialul documentar Netflix *Flint Town*, iar cea mai recentă creație a lor, *Fire in Paradise*, a câștigat un premiu Emmy și s-a aflat pe lista scurtă la Oscaruri.

Festivals / Awards:

Venice FF 2021, New York FF 2021

ITALY, 2021, 45'

The story of pioneering collaboration between human and artificial intelligence, inspired by the genius of Federico Fellini.

Thanks to a team of experts, dedicated Artificial Intelligence tools were explored and developed to unearth Federico Fellini's creative genius in ways that have never yet been explored. Partnering with none other than Francesca Fellini, the iconic director's niece, to bring this creative project to fruition, it is a true portrayal of the collaboration between humans and artificial intelligence, showcasing how the sentimental and rational, data and emotions, can come together to create a brand new piece of art.

Povestea unei revoluționare colaborări dintre inteligența umană și cea artificială, colaborare inspirată de genialul Federico Fellini.

Cu ajutorul unei întregi echipe de experți, au fost create și dezvoltate metode bazate pe inteligența artificială pentru a explora geniul creativ al lui Federico Fellini într-un mod inaccessibil până acum. Cu un partener precum Francesca Fellini, nepoata legendarului regizor italian, această inițiativă artistică a devenit un punct de cotitură al colaborării dintre inteligența umană și cea artificială, arătând cum sentimentele și rațiunea, datele seci și emoțiile se pot alia pentru a crea un nou mesaj artistic.

Producer: Gary Kout, Harry Starkey-Midha
Production company: Campari
Cinematography: Michael Paleodimos
Editing: Toby Conway-Hughes
Composer: Matthew Joynt

A LIFE IN DOCUMENTARIES – MASTERS: NICK BROOMFIELD

O VIAȚĂ ÎN DOCUMENTARE – MAEȘTRI: NICK BROOMFIELD

Nick Broomfield is one of the most influential documentary filmmakers in the world. In a career spanning over five decades, he has directed 35 documentaries investigating stories of iconic celebrities like Kurt Cobain, Whitney Houston, Leonard Cohen, Biggie and Tupac Shakur, politicians like Margaret Thatcher and Sarah Palin or serial killers like Aileen Wournos or Lonnie David Franklin Jr., also known as The Grim Sleeper. He has also made films about underprivileged children, female soldiers and sex workers.

Nick Broomfield started his career as an observational filmmaker and then developed his own signature style - appearing in his own documentaries and making the interaction with his subjects a key part of the film. He openly acknowledges that the intrusion of the filmmaker into the situation that is being filmed inevitably impacts and alters it, but believes that this is a more honest approach than to pretend that the filmmaker is not present. He wants his audiences to be aware of the filmmaker-subject interaction, so they can make up their own minds about where the truth lies.

Nick Broomfield's films have won numerous prestigious awards (including BAFTA, Sundance, Royal Television Society Award, Peabody, Grierson, Flaherty) and he has influenced many well-known documentary filmmakers like Louis Theroux and Morgan Spurlock.

Astra Film Festival will show three of his films in a mini-retrospective: *Marianne & Leonard: Words of Love* (2019), an in-depth look at the relationship between the exceptional musician Leonard Cohen and his Norwegian muse Marianne Ihlen, *My Father and Me* (2019), a very personal documentary exploring the filmmakers' relationship with his father, a talented photographer, and *Tales of the Grim Sleeper* (2014), an investigation into the case of the notorious serial killer known as the Grim Sleeper, who terrorized South Central Los Angeles over a span of 25 years.

Nick Broomfield este unul din cei mai influenți regizori de documentar din lume. Într-o carieră ce se întinde pe cinci decenii, el a regizat 35 de documentare investigând poveștile unor celebrități de prim rang precum Kurt Cobain, Whitney Houston, Leonard Cohen, Biggie și Tupac Shakur, ale unor politicieni precum Margaret Thatcher și Sarah Palin și ale unor ucigași în serie precum Aileen Wournos și Lonnie David Franklin Jr., cunoscut drept Grim Sleeper. A făcut filme și despre copii din medii defavorizate, femei-soldat și prostituție.

Nick Broomfield și-a început cariera în documentarul observațional și apoi și-a dezvoltat propriul stil care a ajuns să îl definească – apărând în propriile documentare și făcând din interacțiunile cu subiecții filmelor sale un element cheie din film. Regizorul recunoaște deschis că intruziunea realizatorului de film în situația pe care o filmează are inevitabil un impact și o modifică, dar crede că este un mod de abordare mai onest decât acela prin care realizatorul pretinde că nu este prezent. El vrea ca spectatorii să fie conștienți de interacțiunea realizator-subiect, pentru a putea decide singuri unde rezidă adevărul.

Filmele sale au primit numeroase premii prestigioase (inclusiv BAFTA, Royal Television Society Award, Peabody, Grierson și Flaherty sau trofee la festivalul de la Sundance) și au influențat documentariști cunoscuți precum Louis Theroux și Morgan Spurlock.

Astra Film Festival prezintă trei din filmele lui Nick Broomfield: *Marianne și Leonard: Cuvinte de dragoste* (2019), o privire profundă în relația excepționalului muzician Leonard Cohen și a muzei lui norvegienne, Marianne Ihlen, *Tatăl meu și cu mine* (2019), un documentar foarte personal care explorează relația regizorului cu tatăl lui, un talentat fotograf, și *Povestea unui ucigaș în serie* (2014), o investigație în cazul notoriului asasin cunoscut sub numele de "Adormitul sumbru", care a terorizat regiunea Los Angeles timp de peste 25 de ani.

MARIANNE & LEONARD: WORDS OF LOVE

MARIANNE ȘI LEONARD: CUVINTE DE DRAGOSTE



"A beguiling tale of music, heartbreak and life with Leonard Cohen." (The Telegraph)

"Broomfield has made more than 30 films, winning countless awards. Among them have been several first-rate films about musicians, although for my money *Marianne & Leonard* is the best of these." (The Guardian)

"O seducătoare poveste despre muzică, inimi frânte și o viață alături de Leonard Cohen." (The Telegraph)

"Broomfield a realizat mai bine de 30 de filme și a câștigat nenumărate premii. Printre hiturile sale se află documentarele despre nume emblematice ale lumii muzicale și așa paria că *Marianne și Leonard* este cel mai bun dintre acestea." (The Guardian)

Festivals / Awards:

FOCAL Award – FOCAL International Awards 2020, Sundance FF 2019, Thessaloniki DF 2019, Docville IDFF 2019, CPH:DOX 2019, Helsinki IFF 2019, Reykjavik IFF 2019, Hamburg FF 2019, Filmekimi 2019, Warsaw FF 2019, IDF Amsterdam 2019

CANADA, UNITED KINGDOM, 2019, 102'

An in-depth look at the relationship between the late musician Leonard Cohen and his Norwegian muse Marianne Ihlen.

A story of enduring love between Leonard Cohen and his Norwegian muse Marianne Ihlen. The film follows their relationship from the early days in Greece, a time of "free love" and open marriage, to how their love evolved when Leonard became a successful musician. Marianne was the inspiration for several of his most famous songs, for example "So Long, Marianne", "Hey, That's No Way to Say Goodbye" and "Bird on the Wire."

O incursiune exhaustivă în relația dintre cunoscutul cântăreț Leonard Cohen și muza sa norvegiană, Marianne Ihlen.

O poveste despre extraordinara poveste de dragoste dintre Leonard Cohen și muza sa norvegiană, Marianne Ihlen. Documentarul le retracează relația încă de la începuturile din Grecia, în vremuri ce promovau "dragostea liberă" și mariajele deschise, arătând și cum iubirea lor a evoluat pe măsură ce Leonard devenea tot mai cunoscut. Marianne a fost sursa de inspirație pentru mai multe melodii celebre, precum "So Long, Marianne", "Hey, That's No Way to Say Goodbye" and "Bird on the Wire".

Producer: Nick Broomfield, Kyle Gibbon, Shani Hinton, Marc Hoferlin
Production company: BBC, Kew Media Group
Cinematography: Barney Broomfield
Editing: Marc Hoferlin
Sound: Cale Rozett

MY FATHER AND ME TATĂL MEU ȘI CU MINE

UNITED KINGDOM, 2019, 97'

Nick Broomfield takes a distinctly personal look at his relationships with his humanist-pacifist father, Maurice, a factory worker turned photographer.

For decades among the foremost names in documentary, Nick Broomfield has often implicated himself in the film-making process with honesty and candour. Yet never has he made a movie more distinctly personal than this complex and moving film about his relationship with his father, Maurice Broomfield, a factory worker turned photographer of vivid, often lustrous images of industrial post-WWII England. *My Father and Me* is both memoir and tribute, and in its intimate story of one family, it takes an expansive, philosophical look at the 20th century itself.

Nick Broomfield explorează într-un mod foarte personal relația cu tatăl său Maurice, un pacifist și fost muncitor în fabrică devenit fotograf.

Timp de mai multe decenii un nume emblematic al documentarului, Nick Broomfield s-a implicat adesea, cu onestitate și candoare, în procesul de creație al filmelor sale. Și cu toate acestea nu a făcut niciodată un film mai personal decât acest documentar complex și emoționant despre relația cu tatăl său, Maurice Broomfield, un muncitor de fabrică devenit fotograf și cunoscut pentru imaginile sale vii inspirate de muncitorii Angliei postbelice. *Tatăl meu și cu mine* este în același timp o colecție de amintiri și un omagiu, o poveste intimă despre viața unei familii și o perspectivă exuberantă, filozofică asupra întregului secol 20.

Producer: Kyle Gibbon, Marc Hoferlin, Shani Hinton
Production company: Lafayette Films
Editing: Joseph Siegal, Marc Hoferlin
Sound: Mark A. Rozett



"This is a glorious scrapbook of memories and emotions, not only documenting the relationship between these two incredibly skilled artists, but also of the changes and turmoil that this country and its people have been through over the last 100 years." (Louise Burrell, *One Room With A View*)

"O glorioasă succesiune de amintiri și emoții, care documentează nu doar relația dintre acești doi artiști incredibili, ci și schimbările și problemele sociale prin care a trecut țara lor și întreaga națiune în ultima sută de ani." (Louise Burrell, *One Room With A View*)

Festivals / Awards:

New York FF 2019, Chicago IFF 2019, Docaviv IDFF 2021, Visioni dal Mondo IDF 2021

TALES OF THE GRIM SLEEPER

POVESTEA UNUI UCIGAȘ ÎN SERIE



"An increasingly powerful and finally devastating documentary - one of the best in several years. Hard to watch but essential."

(David Edelstein, New York magazine)

Mesmerizing, chilling, and greatly disturbing. A meditation on race, class, institutional racism and abject horror."

(Patrick McGavin, RogerEbert.com)

"Un documentar din ce în ce mai captivant și în final devastator - unul dintre cele mai bune documentare ale ultimilor ani. Greu de privit, dar esențial." (David Edelstein, New York magazine)

"Fascinant, înfricoșător și bântuitor. O meditație despre rasă, clasism, rasism instituțional și profunzimile ororii."

(Patrick McGavin, RogerEbert.com)

Festivals / Awards:

Cinema Eye Honors Award – Cinema Eye Honors 2015, Telluride FF 2014, Toronto IFF 2014, New York FF 2014, CPH:DOX 2014, AFI Fest 2014, IDF Amsterdam 2014, Palm Springs IFF 2015, Thessaloniki DF 2015, Melbourne IFF 2015, Watch Docs FF 2015

USA, 2014, 110'

Nick Broomfield digs into the case of the notorious serial killer known as the Grim Sleeper, who terrorized South Central Los Angeles over a span of twenty-five years.

Lonnie Franklin Jr was arrested in July 2010 after a 25-year killing spree in which it is thought he could have killed over a 100 victims, potentially making him the most prolific serial killer in history. Significantly his arrest was not the product of painstaking detective work but completely accidental, the result of a computer DNA match that linked him to a possible 20 victims. Franklin now awaits trial. *Tales of the Grim Sleeper* looks into how it was possible for all this to happen.

Nick Broomfield explorează cazul notoriului criminal în serie cunoscut sub numele de Grim Sleeper, care a terorizat regiunea Los Angeles de-a lungul unui sfert de veac.

Lonnie Franklin Jr. a fost arestat în iulie 2010 după ce, de-a lungul a 25 ani, se crede că a ucis mai bine de 100 de persoane, ceea ce îl transformă în cel mai prolific criminal în serie din istorie. Uimitor este și faptul că arestarea sa nu a fost rezultatul unei investigații atente, ci pur accidentală, când compararea întâmplătoare a ADN-ului său a făcut legătura cu 20 de posibile victime. În timpul realizării documentarului, Franklin este în arest, așteptând procesul. *Povestea unui ucigaș în serie* explorează cum ororile comise de el au fost posibile.

Producer: Marc Hoferlin, Erin Li

Production company: Lafayette Films, South Central Films

Cinematography: Barney Broomfield

Editing: Joe Bini, Marc Hoferlin

Sound: Mark A. Rozett

ASTRA FILM NEW MEDIA

Over the last decade, more and more filmmakers and visual artists have embarked on a quest to explore the vast potential of new technologies to create immersive stories. Astra Film Festival promptly embraced this revolutionary cinema and introduced it to its audience as early as in 2016.

For the 2022 edition, we have put together an impressive selection of full-dome productions that explore the mysteries of science and of the Universe or unknown aspects of our planet and the history of humanity. New ways to experience art are provided by more abstract works, while the younger audiences have their choice of immersive works featuring cute, approachable characters.

The audience is invited to explore the mysteries of light in *Traveling with Light*. In *Voyager - The Never-Ending Journey* we discover the extraordinary mission of the spatial probe that carries a message of the human race to alien civilizations. In *Star Dreaming* we explore the mythology and cosmogony from the perspective of an aboriginal tribe in Australia. These are only a few of the amazing films that can be experienced, in all their glory, in the full-dome cinema at the 2022 Astra Film Festival.

De-a lungul ultimului deceniu, tot mai mulți cinești și artiști vizuali s-au dedicat explorării impresionantului potențial al noilor tehnologii, ajungând să creeze filme imersive. Astra Film Festival a adoptat repede acest nou tip de cinema și l-a prezentat publicului său încă din anul 2016.

Pentru ediția din 2022 am reunit mai multe producții full-dome ce explorează misterele științei și ale Universului sau aspecte mai puțin cunoscute ale planetei și ale istoriei umanității. Noi moduri de a experimenta arta sunt oferite de filme mai abstracte, în timp ce publicul foarte tânăr are de unde alege povești imersive în care vor fi acompaniați în aventuri variate de personaje cât se poate de simpatice.

Publicul este invitat să descopere misterele luminii în *Traveling with Light*. În *Voyager - the Never-Ending Journey* ne punem la curent cu extraordinara misiune a sondei spațiale Voyager, care poartă în străfundurile universului un mesaj al umanității adresat civilizațiilor extraterestre. În *Star Dreaming* descoperim ce înseamnă mitologia și cosmogonia din perspectiva unui trib aborigen din Australia. Acestea sunt doar câteva din filmele ieșite din comun ce pot fi văzute în cinematograful full-dome la ediția din 2022 a festivalului Astra.



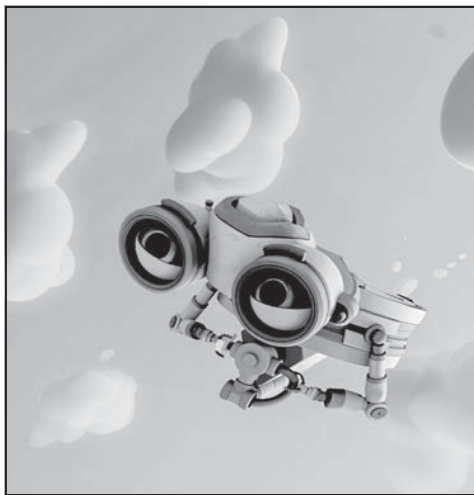
-22.7°C / -22.7°C

Dirty Monitor, La Société des Arts Technologiques

FRANCE, BELGIUM, CANADA, 2021, 38'
15+, 18+

Starting out from a remote Inuit village, French music producer Molécule went on various trips to glaciers and fjords where he used his "survival elektrok-it" to record environmental sounds such as howling wind, loud crackling deep in the Arctic ice, and the crunch of snow. He then processed the sounds and mixed them into beats. Here is the result.

Molécule, cunoscutul producător de muzică francez, a pornit dintr-un sat inuit explorând ghețarii și fiordurile Arcticii. Aici a înregistrat sunetele uneia dintre cele mai pustii regiuni de pe glob, precum vântul necruțător, scrâșnetul ghețurilor din adâncuri și scârțâitul zăpezii. Sunetele obținute au fost transpuse în melodii ritmate.



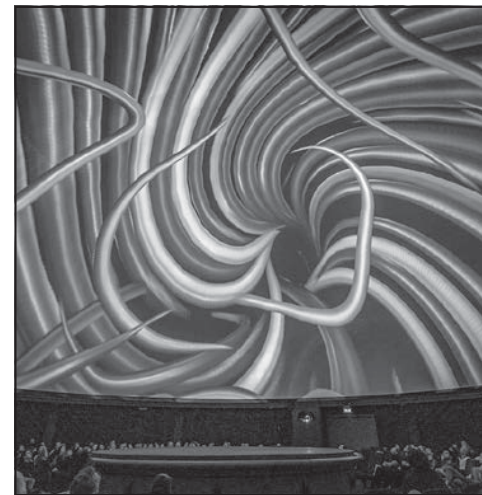
321 LIFTOFF! / 321 DECOLĂM!

Martin Živocký

CZECH REPUBLIC, 2021, 35'
6+

Elon is a hamster scientist who lives on a dump yard. He tries to fit in the local rats' community but nobody takes him seriously. One day Elon hears a crash. On his garden he finds a crater and a damaged robot inside. How did he get here? Elon fixes the robot and learns something that will change his life forever!

Elon este un hamster savant curajos care trăiește într-o groapă de gunoi. El încearcă să se adapteze în comunitatea locală de șobolani, însă nu e luat în serios. Într-o zi, Elon găsește un robot căzut din spațiu, îl repară și va afla ceva ce-i va schimba viața o dată pentru totdeauna!



AYAHUASCA (KOSMIK JOURNEY) / AYAHUASCA (CĂLĂTORIE KOSMIKĂ)

Jan Kounen

FRANCE, LUXEMBOURG, 2019, 12'
18+

The viewer is invited to take part to a never-seen-before visual journey. We start the adventure as if looking through the eyes of French director Jan Kounen, who explores the visual potential of the fulldome format in order to convey the ayahuasca experience, created by a mix of medicinal herbs used by the Shipibo tribe in the Amazon rainforest.

Privitorul este invitat să urmărească experiența unei călătorii vizuale unice. Spectatorul intră în aventură prin ochii regizorului francez Jan Kounen, care explorează potențialul vizual oferit de formatul full dom de a reda o călătorie vizuală a experienței ayahuasca, un amestec folosit în ritualuri de tribul Shipibo în Amazon.



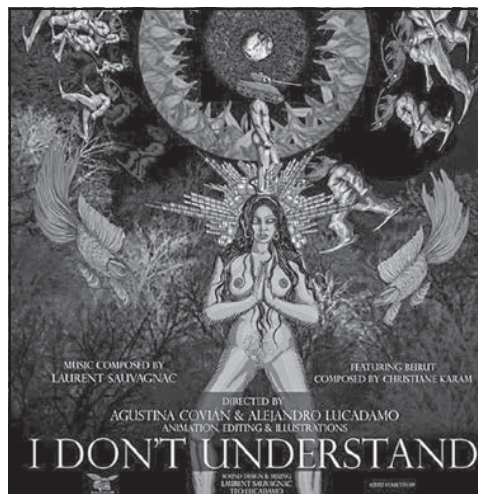
BLACK MANTIS

4Pi Production, Deri Roberts

UK, 2021, 43'
18+

Sound sculpture, electronica, and jazz evoke an ever-changing visual world taking audiences on a journey from the microscopic to the celestial.

Elemente de sound sculpture, muzică electronică și jazz evocă o lume vizuală în continuă schimbare, publicul fiind purtat într-o călătorie de la microscopic la celest.



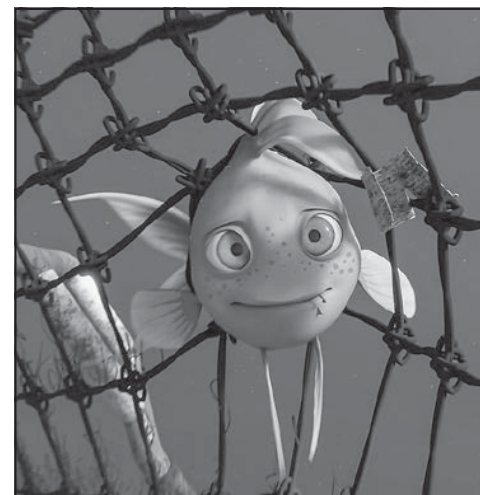
I DON'T UNDERSTAND / NU ÎNȚELEG

Agustina Covian, Alejandro Lucadamo

SPAIN, 2022, 12'
18+

I Don't Understand is a visual poem which urges the viewers to reflect upon how humans treat planet Earth. The film offers an interesting perspective and the directors charm the audience with an engrossing, hypnotic experience, while questions are raised with subtlety, imagination and lyricism.

Nu înțeleg este o poezie vizuală care cheamă spectatorii să reflecteze asupra comportamentului uman față de planeta Pământ. O perspectivă interesantă în care regizorii atrage publicul spre o experiență hipnotică și captivantă unde întrebările sunt ridicate subtil, cu fantezie și lirism.



LEGEND OF THE ENCHANTED REEF / LEGENDA RECIFULUI FERMECAT

Peter Popp

GERMANY, 2021, 26'
6+

Shorty the Fish and his friends are forced to find a new home after a fishing trawler destroys their colorful reef. Their only chance is to go together on a dangerous quest and find a place where they can live peacefully. And this quest may start in the unwelcoming, polluted depths of ocean, but what if it will end far away in our solar system?

Peștele Shorty și prietenii săi sunt nevoiți să își găsească altă casă după ce un vas de pescuit le distruge reciful multicolor în care locuiau. Singura lor șansă este să pornească împreună într-o călătorie periculoasă în căutarea unui alt cămin – din adâncurile nepriemitoare ale oceanului poluat, până departe, în sistemul nostru solar.



MAGIC GLOBE - A STORY OF THE SEASONS / GLOBUL MAGIC - O POVESTE A ANOTIMPURILOR

Maciej Ligowski

POLAND, 2020, 29'
6+

On vacation at her grandpa's, little Mia accidentally discovers a mysterious piece of astronomical machinery. Edek, Mia's eccentric uncle, tricks the girl into using the tool's secret powers to change the world's seasons. She quickly realizes the consequences of what they are going to do, but Edek doesn't want to let the plan go.

Aflată în vacanță la bunici, mica Mia dă din întâmplare peste o misterioasă mașinărie astronomică. Edek, unchiul excentric al Miei, o păcălește pe fetiță să pornească mașinăria, iar puterile secrete ale acesteia afectează anotimpurile pe întreg globul. Mia își dă seama repede de consecințe, dar Edek nu vrea să renunțe la planurile sale.



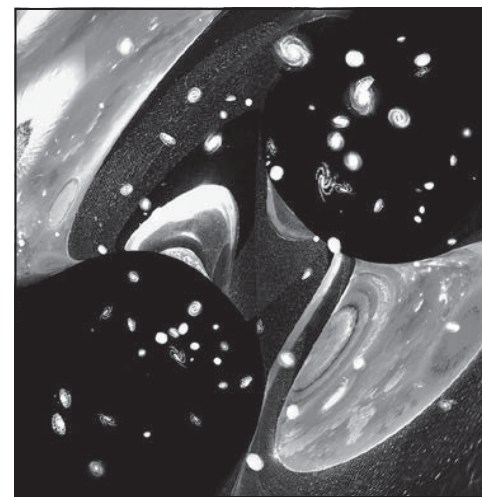
NAVIGATORS / NAVIGATORII

Lala Rolls

NEW ZEELAND, 2021, 30'
15+, 18+

Moko the explorer goes on a quest in the Pacific Ocean, following the adventures of Captain Cook and Dutch explorer Abel Tasman and searching for their traditions and scientific methods. We follow Moko on a waka ship used by the Pacific navigators and we will soon discover what lies ahead and what discoveries are made during the journey.

Exploratoarea Moko pornește într-o aventură în Pacific, pe urmele Căpitanului Cook și ale exploratorului olandez Abel Tasman, în căutarea tradițiilor și metodelor lor științifice, la bordul ambarcațiunilor waka pe care le folosesc navigatorii din Pacific. Vedem cum decurge călătoria și ce descoperiri fac ei pe parcursul ei.



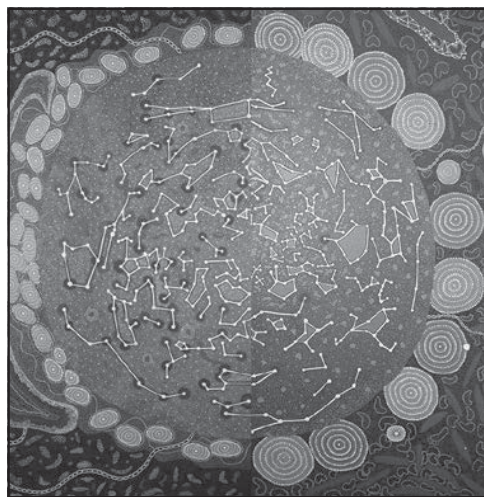
PIANO UNDER THE STARS / PIAN SUB STELE

Juan Carlos Vidal, Claudio Recabarren Madrid

CHILE, SPAIN, 2020, 25'
18+

Renowned Chilean pianist and composer Claudio Recabarren Madrid starts with original piano compositions with ethno-symphonic musical arrangements such as voice, wind, and percussion. Original immersive imagery lends artistic, cosmic layers to the work, creating a sensory relationship with the music being performed.

Renumitul pianist și compozitor chilian Claudio Recabarren Madrid pornește de la compoziții originale pentru pian întretesute cu sound-uri etnosimfonice, voce, sunete de vânt și percuție. Muzica este în perfectă simbioză cu imaginile imersive originale, iar rezultatul oferă o extraordinară experiență senzorială.



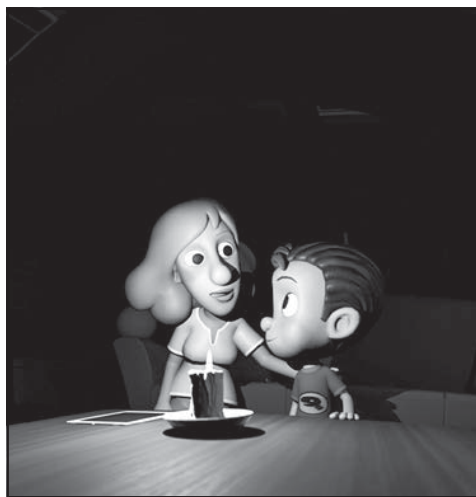
STAR DREAMING / VISÂND LA STELE

Perun Bonser

Australia, 2021, 26'
11+, 15+

Max and Lucia discover the deep connection between the ancient times and the world of scientific discoveries. Aided by the world's biggest radio telescope, the two friends begin a true odyssey through time and space to explore the mysteries of the Universe, finally reaching the lands of the Yamaji tribe in Australia.

Max și Lucia descoperă cât de multe au în comun lumea descoperirilor științifice și antichitatea. Cu ajutorul celui mai mare radiotelescop, cei doi prieteni pornesc într-o odisee în timp și spațiu, pentru a explora misterele Universului, ajungând inclusiv pe țărmul străvechi al poporului Yamaji din Australia.



TRAVELING WITH LIGHT / ÎNTR-O CĂLĂTORIE CU LUMINA

Roberto Sanchez-Pérez

SPAIN, 2020, 29'
11+

A little boy and his mother talk about the complexity and importance of light and about the extraordinary influence light has on life on Earth. We accompany them on their journey, learning that the Sun is not the only source of light and that the light of the stars and far-away galaxies can reveal our origin and the structure and the evolution of the Universe.

Un copil și mama lui povestesc despre complexitatea și importanța luminii și despre cum aceasta influențează viața de pe Pământ. Pornim într-o călătorie din care aflăm că există și alte surse de lumină în afară de Soare și că studiul luminii generate de astrul solar și de alte stele și galaxii ne explică originea, structura și evoluția Universului.



VOYAGER - THE NEVER- ENDING JOURNEY / VOYAGER - O CĂLĂTORIE FĂRĂ SFÂRȘIT

Iuri Gapon

UKRAINE, 2019, 27'
15+, 18+

It is the most important space mission in the history of humanity: Voyager launched in 1977 towards the furthest areas of the solar system. Now, more than four decades later, the spatial probe explores the galaxy carrying a peace message for the alien civilizations: a golden record with pictures and sounds from the Earth.

Cea mai importantă misiune spațială din istoria omenirii, Voyager, a avut loc în anul 1977, spre cele mai îndepărtate planete ale sistemului nostru solar. Acum, după 40 de ani, sonda spațială explorează spațiul interstelar, purtând un mesaj – un disc de aur cu înregistrări de pe Pământ – destinat posibilelor civilizații extraterestre.

ASTRA FILM JUNIOR

A vital and interesting gathering place for the world cinema of reality from the past 29 years, Astra Film Festival, the event that has established this film genre in Romania, concerned itself with bringing forth new generations of documentary film producers, both by creating unique training opportunities and by educating a new audience that is broader and more diversified every day. The program started for the initiation in documentary film of young and very young audiences became an independent festival over time, Astra Film Junior, a national event with an audience of thousands every year.

Astra Film Junior 2022, a festival-into-the-festival dedicated to training the next generation of documentary film lovers and directors, is back for the 14th time.

In a world where the amount of unfiltered audiovisual content that we see daily is increasing continually, and where children and young people are exposed incessantly to audiovisual materials on smartphones, computers or TVs, the necessity of having a set of tools to educate the young ones in selecting and correctly assessing the invasion of audiovisual content, without becoming victims of manipulation and misinformation, is more important than ever. The European Union has already issued directives concerning the film and media education, and they have been included in the school curriculum by most countries, not by Romania though.

Astra Film Junior took on the mission of becoming a contributor in educating the children and young people in Romania on media and film, through annual programs, as early as 2009. As a promoter of this form of education, Astra Film Junior initiated and stimulated the viewing experience of films in cinemas, activities on understanding the film after the viewing, training teachers who will guide the pupils in these activities and, not lastly, launched a workshop dedicated to the training and support of school children in producing their own films.

During Astra Film Junior, all the documentaries are shown in cinemas, an experience increasingly more scarce for the Romanian children and teenagers. This cinema experience, watching a film on the big screen and surrounded by other members of the audience, helps the development of a new generation of film lovers, and seeing the films with friends and colleagues still is a magic moment for every young individual.

For this purpose, each year, the educational program offered by Astra Film Junior begins with the screening of documentaries carefully selected for three age groups (elementary school children, middle school children and high schoolers). Furthermore, Astra Film Junior helps the teachers with a special guiding program that encourages pupils to reflect upon the films, with methods adequate to their ages.

In the last years, the audience of Astra Film Junior has also had the chance to see films in experimental cinema format, like fulldome screenings or VR screenings, contributing to the enrichment of the viewing experience, and to the concept of new possible cinema formats.

Loc de întâlnire vital și interesant pentru cinematografia mondială a realității în ultimii 29 de ani, Astra Film Festival, evenimentul care a consacrat acest gen de film în România, a fost preocupat de formarea noilor generații de producători de filme documentare, atât prin crearea unor oportunități de formare unice, cât și prin educarea unui public tânăr din ce în ce mai larg și mai diversificat. Programul de inițiere în filmul documentar implementat pentru publicul tânăr și foarte tânăr a devenit în timp un festival independent, Astra Film Junior, un eveniment național cu zeci de mii de participanți în fiecare an.

Astra Film Junior 2022, un festival-în-festival dedicat formării generației următoare de cinefili și realizatori de film documentar, revine pentru a 14-a oară la Sibiu.

Într-o lume în care tot mai mult conținut audiovizual nefiltrat ne bombardează zilnic, iar copiii și tinerii sunt expuși non-stop la consumul materialelor audiovizuale prin ecranele telefoanelor mobile, ale calculatoarelor sau televizoarelor, necesitatea unui set de instrumente care să-i învețe pe tineri cum să selecționeze și să discearnă corect din invazia de conținut audiovizual, fără să cadă pradă manipulării și dezinformării, este mai importantă ca oricând. Există deja directive europene privind educația de film și media, pe care majoritatea țărilor europene le-a inclus în curricula școlară, nu și România.

Astra Film Junior și-a asumat misiunea de a contribui la educarea copiilor și tinerilor din România în domeniul media și al filmului, prin programe anuale, încă din 2009. Ca promotor al acestei forme de educație, Astra Film Junior a inițiat și stimulat experiența de vizionare a filmelor în săli de cinema, activități de inițiere în tainele filmului după vizionare, pregătirea cadrelor didactice care să ghideze elevii în aceste activități și, nu în ultimul rând, a dezvoltat un atelier dedicat pregătirii și susținerii elevilor în producția propriilor filme.

La Astra Film Junior, filmele documentare sunt proiectate în săli de cinema, o experiență tot mai rară pentru copiii și tinerii României. Experiența de cinema și proiecția pe marele ecran și cu public stau la baza formării noilor generații de cinefili, iar vizionarea filmelor împărtășită cu prieteni și colegi rămâne în continuare un moment magic pentru orice tânăr. În acest sens, în fiecare an, programul educativ oferit de Astra Film Junior începe cu proiecția filmelor special selecționate pentru trei grupe de vârstă (elevi din ciclul primar, gimnazial și liceal). De asemenea, Astra Film Junior vine în ajutorul profesorilor cu un program de ghidaj special, cu care să îndrume elevii să reflecte asupra filmelor, cu metode adecvate vârstei lor.

În ultimii ani, publicul Astra Film Junior are ocazia să vizioneze filme și în format de cinema experimental, prin proiecții 360 de grade la Dome și proiecții VR, contribuind la îmbogățirea experienței de vizionare, precum și a conceptului de noi formate de cinema posibile.

ASTRA FILM DOKTANK

Astra Film DokTank is the industry program of Astra Film Festival is specially designed to foster the development of Romanian documentary film industry. The programme is organically connected to the festival's mission to explore and understand the human condition as it is revealed in the creative perspective and the potential of documentary cinema.

Astra Film DokTank 2022 will take place on 13 and 14 October. It presents a pitching session, to facilitate networking between the industry experts, potential partners from European industry, as well as the crew of the 10 projects selected this year from Romania and Republic of Moldova. Besides the pitching session, the program will include masterclasses, presentations, discussions about the present day conditions and challenges of the documentary film production and distribution.

A special guest at the 2022 DokTank is the famous documentary director Nick Broomfield, who is celebrated at this edition of Astra Film Festival with a three-film retrospective, *A Life in Documentaries – Masters: Nick Broomfield*

The ten projects selected this year at DokTank are: *#savesorina* by Diana Ramona Gavra (Romania/Spain), *Yesterday Ended Last Night* by Ona Tenter and Delia Marinescu (Romania), *Beyond Sight* by Alex Brendea (Romania), *The Fairest of Them All* by Lidia Andreea Ilie (Romania), *Ultimate Weapon* by Dragoș Turea (Moldova/Romania), *Turmoil* by Nora Agapi and Maxim Cîrlan (Moldova/Romania), *Zoomification* by Jean-Lorin Sterian (Romania), *Yala Yala* by Csibi László (Romania/Austria), *More than Love* by Maria Cârstea (Romania) and *Canis Aureus* by Dragoș Hanciu (Romania/Germany).

Astra Film DokTank este programul de industrie al Astra Film Festival, care are ca scop încurajarea dezvoltării industriei de film documentar din România. Programul se sincronizează în mod firesc cu misiunea de bază a festivalului, de a explora și înțelege condiția umană prin prisma perspectivei creative și a potențialului cinema-ului documentar.

Astra Film DokTank 2022 se va desfășura în perioada 13-14 octombrie. Programul are în componență o sesiune de pitching, pentru facilitarea interacțiunii cu experți și potențiali parteneri din industria europeană pentru proiectele de film documentar din România și Republica Moldova cu potențial de expunere pentru publicul internațional. Pe lângă sesiunea de pitching, programul include discuții, prezentări și masterclass-uri despre condițiile actuale de producție și distribuție de documentare.

Un invitat special al ediției din 2022 a DokTank este apreciatul regizor de documentar Nick Broomfield, care este omagiat la această ediție a festivalului și cu o retrospectivă de trei filme intitulată *O viață în documentare – maeștri: Nick Broomfield*.

Cele zece proiecte selectate la această ediție a DokTank sunt: *#savesorina* de Diana Ramona Gavra (România/Spania), *Yesterday Ended Last Night* de Ona Tenter și Delia Marinescu (România), *Beyond Sight* de Alex Brendea (România), *The Fairest of Them All* de Lidia Andreea Ilie (România), *Ultimate Weapon* de Dragoș Turea (Moldova/România), *Turmoil* de Nora Agapi și Maxim Cîrlan (Moldova/România), *Zoomification* de Jean-Lorin Sterian (România), *Yala Yala* de Csibi László (România/Austria), *More than Love* de Maria Cârstea (România) și *Canis Aureus* de Dragoș Hanciu (România/Germany).

Index Films

Symbols

1 KILO - 3 EUROS 48
-22.7°C 70
321 LIFTOFF! 70

A

A PARKED LIFE 33
A PLACE IN THIS WORLD 52
AYAHUASCA
(KOSMIK JOURNEY) 70

B

BLACK MANTIS 71
BROTHERHOOD/BRATRSTVÍ 26

C

CHILDREN OF THE ENEMY 61
CHILDREN OF THE MIST 15
CHRIS THE SWISS 62
CLOSING WORDS 59
CROOKED BUSINESS BEHIND THE
STAGE CURTAINS 56

D

DOING NOTHING 56

E

EAGLES FROM ȚAGA 37
EMPTY HANDED 16

F

FAMILY LOVE 49
FELLINI FORWARD 64
FIRE OF LOVE 17
FLYING SHEEP 27

G

GEAMĂNA 49
GEOGRAPHIES OF SOLITUDE 18

H

HOLY DILEMMA 28
HOME 50

I

I DON'T UNDERSTAND 71
IN SEARCH OF THE ENGINEER
DRAGOMIRESCU 38

L

LA PROVA 50
LEGEND OF THE
ENCHANTED REEF 71
LEISURE TIME -
A SUMMER'S DAY 51
LIFE OF IVANNA 29

M

MAGIC GLOBE -
A STORY OF THE SEASONS 72
MARIANNE & LEONARD:
WORDS OF LOVE 66
MAY THE EARTH BECOME
THE SKY 51
MEMORIES FROM THE
COMMUNITY - GHEORGHENI AND
FRUMOASA 40
MY FATHER AND ME 67
MY HOME, MY HOME 41

N

NAVIGATORS 72
NO ELEPHANT IN THE ROOM 42
NO PLACE FOR YOU
IN OUR TOWN 30

O

ONE CLICK AWAY 52
ONLY THE WIND 19
OSTROV - LOST ISLAND 31
OUR EVE 32

P

PERFORMING JULIET 20
PIANO UNDER THE STARS 72
PRICE OF SILENCE 57

R

REAR ENTRANCE
TO SOCIALISM 43
RECONCILIATION 35
ROMANIA, THE LAND
OF PLENTY 57

S

SOY LIBRE 21
STAR DREAMING 73
STORGETNYA 53

T

TALES OF THE
GRIM SLEEPER 68
THE CHALICE. OF SONS AND
DAUGHTERS 12
THE MAN AND HIS SHADOW 39
THE PAWNSHOP 34
THE ROAD AHEAD: TERRA
BANATICA 44
TOO CLOSE 22
TRAPPED IN HIS OWN MOVIE 53
TRAVELING WITH LIGHT 73

V

VOYAGER - THE NEVER-
ENDING JOURNEY 73

W

WAVES ON DRY SOIL 45
WHOSE DOG AM I? 46
WHO WE WILL HAVE BEEN 23
WHY DIDN'T YOU STAY FOR ME? 54
WITHOUT 24

Index Filme

Symbols

1 KIL - 3 EURO 48

-22.7°C 70

321 DECOLĂM! 70

A

ACASĂ 50

ACASĂ, ACASĂ 41

AFACERI ÎN SPATELE CORTINEI 56

AL CUI CÂINE SUNT? 46

AMINTIRI DIN COMUNITATE -

GHEORGHENI ȘI FRUMOASA 40

APROPIEREA 22

AYAHUASCA

(CĂLĂTORIE KOSMIKĂ) 70

B

BLACK MANTIS 71

BLOCAT ÎN PROPRIUL FILM 53

C

CHRIS, ELVEȚIANUL 62

CINE AM FI FOST 23

COPIII CEȚURILOR 15

COPIII DUȘMANULUI 61

CU MÂNA GOALĂ 16

CUVINTE DE RĂMAS-BUN 59

D

DE CE N-AI RĂMAS DE DRAGUL
MEU? 54

DILEMA SFÂNTĂ 28

DOAR VÂNTUL 19

DRAGOSTE DE FAMILIE 49

E

EVA NOASTRĂ 32

F

FACE-S-AR PĂMÂNTUL CER 51

FĂRĂ 24

FELLINI FORWARD 64

FRAȚII 26

G

GEAMĂNA 49

GEOGRAFIILE SOLITUDINII 18

GLOBUL MAGIC - O POVESTE A

ANOTIMPURILOR 72

GLOBUS 42

I

ÎMPĂCARE 35

ÎN CĂUTAREA INGINERULUI

DRAGOMIRESCU 38

ÎNTR-O CĂLĂTORIE CU LUMINA 73

IUBIRE VULCANICĂ 17

L

LA PROVA 50

LA UN CLICK DISTANȚĂ 52

LEGENDA RECIFULUI

FERMECAT 71

M

MAGAZINUL DE MĂRUNȚIȘURI 34

MARIANNE ȘI LEONARD: CUVINTE

DE DRAGOSTE 66

MARȘ DIN ORAȘUL NOSTRU! 30

N

NAVIGATORII 72

NU ÎNȚELEG 71

O

OAMENII DRUMULUI:

TERRA BANATICA 44

OI ZBURĂTOARE 27

OMUL CU UMBRA 39

OSTROV - INSULA PIERDUTĂ 31

O VIAȚĂ ÎN STAȚIONARE 33

P

PERFORMING JULIET 20

PIAN SUB STELE 72

POCALUL. DESPRE FII SI FIICE 12

POVESTE A UNUI UCIGAȘ

ÎN SERIE 68

PREȚUL TĂCERII 57

PRIMA ANIVERSARE

A LUI ARSENCIK 48

R

ROMÂNIA CU DE TOATE 57

S

STATUL DEGEABA 56

STORGETNYA 53

SUNT LIBER 21

T

TATĂL MEU ȘI CU MINE 67

TIHNĂ - O ZI DE VARĂ 51

U

UN LOCȘOR PE LUME 52

UȘA DIN SPATE A

SOCIALISMULUI 43

V

VALURI PE USCAT 45

VIAȚA IVANEI 29

VISÂND LA STELE 73

VOYAGER - O CĂLĂTORIE FĂRĂ

SFÂRȘIT 73

VULTURII DIN ȚAGA 37

21st International Film Festival

23



doclisboa

doclisboa.org

19—29.10

Call for
entries:
15.01
—31.05



Europa
Creativă
MEDIA



MINISTERUL CULTURII

Programul Europa Creativă 2021-2027 al Uniunii Europene Subprogramul MEDIA



Depășește-ți limitele



Biroul Europa Creativă România
Ministerul Culturii – Unitatea de Management a Proiectului

Bd. Unirii 22, parter, camera 3, sector 3, București, 030833
Telefon: +40 733 506 155

valentina.miu@europa-creativa.eu media@europa-creativa.eu
www.europa-creativa.eu/media www.europa-creativa.eu



SHOOTING AND POST-PRODUCTION IN ROMANIA

Cinelabs Romania "Film & Digital"; Digital Dailies on Set;
Kodak film representative; Color Film processing
16 mm/35 mm; Telecine Dailies SD/HD;
Baselight/Da Vinci 2K&4K; Arri laser 2K/4K transfer to film;
16 mm/35 mm Scanning 2K, 2,5 K, 3K, 4K;
Cinevator-Direct to Print 35 mm; Theatrical delivery;
Digital Distribution; Digitization; Restoration; Preservation;
Co-production; Co-Finance; Film-Digital-Film

New: Digital-Film-Digital

For more information please visit:

www.cinelab.film

NE ESTE
CÂND FACEM BINE



europafm

Call for entries open from 1st October 2022

63. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
63rd KRAKOW
FILM
FESTIVAL

28.05 — 4.06.2023
krakowfilmfestival.pl

Krakow Film Festival is
an Oscar-qualifying festival
and recommends films for
the European Film Awards.



MATEROM

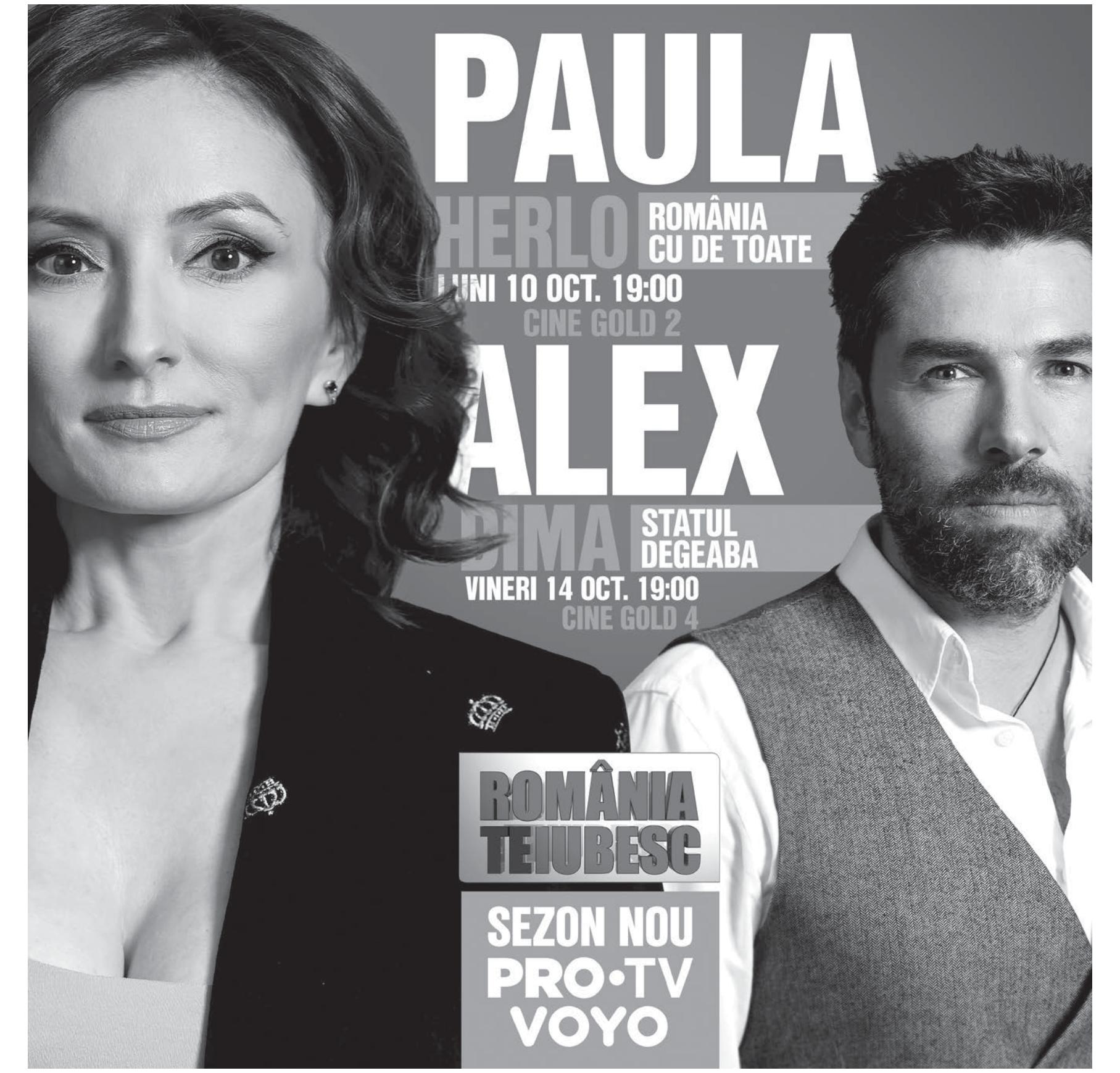
AUTOHAUS



Autovehicule
Comerciale



Audi
Service



PAULA

HERLO

ROMÂNIA
CU DE TOATE

LUNI 10 OCT. 19:00

CINE GOLD 2

ALEX

DIMA

STATUL
DEGEABA

VINERI 14 OCT. 19:00

CINE GOLD 4

**ROMÂNIA
TEIUBESC**

**SEZON NOU
PRO-TV
VOYO**

FONDAT  •1878•

URSUS®

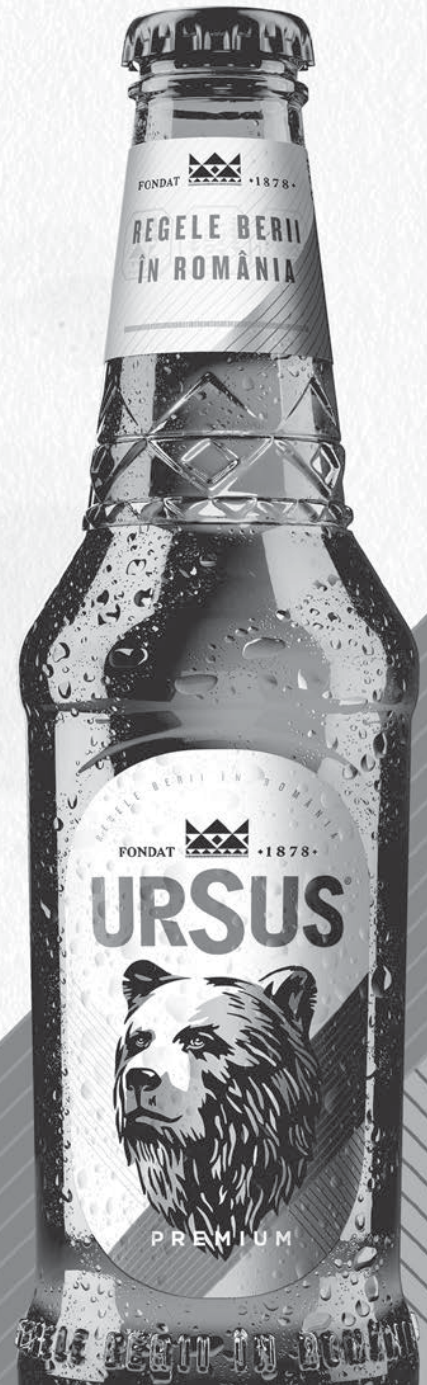
**CAMERĂ, MOTOR, ACȚIUNE:
ASCULTĂ URSUL DIN TINE**

DIRECTOR

SOUND

CAMERA

DATE



18+



www.desprealcool.ro

**26th Ji.hlava International
Documentary Film Festival**

**25.—30.
10. 2022**

ji.hlava

ji-hlava.com

PARTENERI MEDIA PRINCIPALI

PRO-TV VOYO

SUSȚINUT DE



PARTENERI MEDIA



PARTENER DE LECTURĂ

cărturești

PARTENER DE MONITORIZARE

mediaTRUST

PARTENER DE COMUNICARE



PARTENER DE MOBILITATE



PARTENER DE LOGISTICĂ



WWW.ASTRAFILM.RO